



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
6 December 2010  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

**Доклады, представляемые государствами-  
участниками в соответствии со статьей 9  
Конвенции**

**Пятый-восьмой периодические доклады государств-  
участников, которые должны были быть  
представлены в 2009 году\***

**Албания\*\***

[7 сентября 2010 года]

---

\* Настоящий доклад содержит в одном документе пятый, шестой, седьмой и восьмой периодические доклады Албании, которые должны были быть представлены соответственно в 2003, 2005, 2007 и 2009 году. Первоначальный, второй, третий и четвертый периодические доклады и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассмотрел эти доклады, см. в документах CERD/C/397/Add.1 и CERD/C/SR.1584-1585,1607-1608.

\*\* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

## Содержание

		<i>Пункты</i>
Сокращения .....		3
I. Демографические, экономические, социальные и культурные характеристики Албании .....	1–110	4
А. Население .....	1–3	4
В. Социальные, экономические и культурные показатели .....	4–47	4
С. Обзор защиты и поощрения прав человека .....	48–59	11
Д. Процесс представления докладов на национальном уровне .....	60–110	13
II. Осуществление/обеспечение исполнения положений статей 1–7 Конвенции.....	111–289	24
Статья 1.....	111–143	24
Статья 2.....	144–193	30
Статья 3.....	194–202	40
Статья 4.....	203–212	41
Статья 5.....	213–248	43
Статья 6.....	249–253	48
Статья 7.....	254–289	49
III. Меры по осуществлению сформулированных Комитетом рекомендаций по первоначальному – четвертому периодическому докладу в соответствии с Конвенцией .....	290–446	56
Приложение .....		85

## Сокращения

АХК	Албанский хельсинкский комитет
АРТ	Албанское радио и телевидение
Собрание	Народное собрание Албании
СМ	Совет министров
Конституция	Албанская конституция
ОО	Отдел образования
КЗС	Кодекс законов о семье Республики Албания
ИНСТАТ	Албанский институт статистики
КЗТ	Кодекс законов о труде Республики Албания
МОН	Министерство образования и науки
МЭТЭ	Министерство экономики, торговли и энергетики
МИД	Министерство иностранных дел
МТСДРВ	Министерство по труду, социальным делам и равным возможностям
Минздрав	Министерство здравоохранения
МВД	Министерство внутренних дел
Минюст	Министерство юстиции
МТКМС	Министерство по туризму, культуре, молодежи и спорту
НСРТ	Национальный совет радио и телевидения
НСГРНС	Национальная стратегия по гендерному равенству и насилию в семье
РУО	Региональное управление образования
ГКМ	Государственный комитет по делам меньшинств

## I. Демографические, экономические, социальные и культурные характеристики Албании

### A. Население

1. На 1 января 2009 года по оценкам Института статистики (ИНСТАТ) население Республики Албания составляло 3 193 850 чел. По сравнению с последней проведенной переписью населения и жилищного фонда<sup>1</sup> эта цифра увеличилась на 4%.
2. Для целей обновления и дополнения соответствующих данных албанское правительство принимает все необходимые меры для проведения переписи населения в Республике Албания в течение 2011 года. Впервые за многие годы<sup>2</sup> эта перепись будет включать графы гражданство и религиозная принадлежность.
3. Сравнительные показатели численности населения по годам приводятся в приложении к настоящему докладу. (таблица A. i.1/2/3/4/5/6/7 и график A.1.1/2)

### B. Социальные, экономические и культурные показатели<sup>3</sup>

#### Социальные показатели

##### *Уровень образования*

4. Исходя из статистических данных, представленных Министерством образования и науки (МОН), и с учетом валового показателя доли учащихся, охват учащихся девушек системой обязательного и среднего образования и уровень их посещаемости в системе обязательного образования является следующим: система начального образования – 99%, среднее образование – 102%, обязательное образование – 101%, среднее образование – 64%.
5. С учетом чистого показателя доли учащихся посещаемость в системе обязательного и среднего образования является следующей: начальное образование – 89%, неполное среднее образование – 98%, обязательное образование – 94% и среднее образование – 53,4%.
6. Часть девочек не посещает занятия в системе обязательного образования и причина этого связана с ментальностью, отсутствием безопасности в целом в школах, расположенных далеко от местожительства учащихся, а также их занятостью главным образом в домашнем хозяйстве. Чистый показатель доли учащихся в 2001–2006 годах свидетельствует о возросшем участии девушек, особенно на университетском уровне, где число студенток выше, чем число студентов, что также отражено в числе выпускников (таблица A.ii.1.3). Даже на других уровнях дошкольного и девятилетнего образования различия в соотношении мальчиков и девочек являются незначительными, хотя и с незначительным перевесом в пользу мальчиков (таблица A.ii.1.1).
7. В девятилетних школах доля девочек среди учащихся составляет 48%. В средних школах доля девочек ниже (45%) доли мальчиков (55%), в то время

<sup>1</sup> Общая перепись населения и домашних хозяйств (ОПНДХ, 2001 год).

<sup>2</sup> Общая перепись населения 1930 года включала оба показателя.

<sup>3</sup> Информацию представил ИНСТАТ.

как в системе университетского образования доля девушек (около 58,2%) превышает долю юношей. В системе дошкольного образования, в девятилетней и в средней школе представленность женщин и девушек достигла существенного уровня. В системе девятилетней школы процент девочек продолжает расти как в городских, так и в сельских районах. В 2005/06 учебном году эта цифра достигла 66%. Хотя в целом процент девушек в системе средней школы выше, чем мальчиков, в сельских районах женщины составляют лишь 43% от педагогического персонала.

8. Среди лиц, получивших высшее образование, доля женщин ниже доли мужчин (соответственно 49% и 51%) на всех уровнях, как в административной системе, так и в педагогической сфере. В департаментах и отделах образования доля мужчин составляет 59%, а женщин – 41%. На руководящих должностях положение следующее: 93% директорских должностей занимают мужчины, а женщины лишь 8%. В региональных управлениях 83% директоров – мужчины и 17% – женщины. Хотя на уровне специалистов и вспомогательного персонала в этих учреждениях доля женщин несколько возрастает, она по-прежнему не достигает доли мужчин (доля женщин-специалистов составляет 48%, а доля мужчин-специалистов – 52%). Доля женщин среди вспомогательного персонала составляет 40%, а доля мужчин – 60%.

#### *Занятость и безработица*

9. В 2006 году занятые составляли 48,8% работоспособного населения. В том же году число работающих составило 935 000 человек (578 000 мужчин и 357 000 женщин). Анализ показателя занятости в разбивке по полу за последние годы свидетельствует о том, что в период 1996–2006 годов показатель занятости женщин был значительно ниже аналогичного показателя для мужчин.

10. Так, уровень занятости мужчин составлял в 2006 году 58,8%, а уровень занятости женщин – лишь 38,2%. В государственном секторе на женщин приходилось 43,3% от общего числа занятых, при этом в категории представителей законодательных органов, старших должностных лиц и управленцев они составляли лишь 24,6%, тогда как в категории служащих соответствующий уровень достигал 57%.

11. Согласно данным, полученным с помощью вопросника о рабочей силе, а также с учетом определения занятости Евростата и Международной организации труда в 2008 году в стране имелось 1 123 000 работающих в лиц возрасте от 15 лет и старше (возрастная группа от 15 до 64 лет).

12. Уровень занятости на национальном уровне в рамках возрастной группы от 15 до 64 лет составлял 53,8%. Во всех возрастных группах занятость мужчин выше занятости женщин (63% – мужчины и 45,5% – женщины). Анализ показателя занятости в разбивке по полу показывает, что в период 1996–2008 годов показатель занятости женщин был существенно ниже аналогичного показателя для мужчин. В сельскохозяйственном частном секторе доля работающих женщин превышает долю работающих мужчин, в то время как мужчины гораздо шире представлены в несельскохозяйственном частном секторе (женщины составляют лишь одну четвертую часть от всех работающих в несельскохозяйственном частном секторе).

13. Диспропорции между мужчинами и женщинами проявляются даже в показателе их представленности на различных уровнях государственной и местной администрации. Так, женщины составляют лишь 39,3% от общего числа лиц, работающих в министерствах и других государственных учреждениях высокого уровня, при том что представленность женщин в местных органах вла-

сти является еще более низкой и составляет лишь 31,6%. Соответствующая доля несколько выше в муниципалитетах, где женщины составляют 45,4% от всех работающих в этих учреждениях. Доля женщин в общинных органах власти составляет 21,9%, а в префектурах – лишь 24,3%.

14. В 2008 году уровень безработицы составлял в стране 13%. Безработица в большей степени затрагивает молодежь в возрасте до 30 лет. В возрастной группе от 30 до 49 лет уровень безработицы среди женщин выше аналогичного показателя для мужчин; с другой стороны, в возрастных группах 55 лет и старше безработными чаще оказываются мужчины. Сравнительные показатели безработицы за период 1995–2008 годов показывают, что уровень безработицы выше среди женщин, чем среди мужчин (за исключением 2007 года – согласно данным, полученным на основе вопросника о рабочей силе), в то время как для уровня безработицы в разбивке по полу характерна одинаковая тенденция (таблица. A.ii.2.1/2/3/4/5).

#### *Заработная плата*

15. В течение всего периода 1995–2007 годов отмечалась тенденция к росту среднего размера месячной заработной платы служащих государственного сектора. То же самое нельзя сказать о реальной заработной плате, на размере которой сказывались инфляционные колебания (таблица A.ii.3).

16. В период 1994–1996 годов вследствие стабильности цен на различные товары потребления и повышения заработной платы в государственном секторе два раза в год рост заработной платы опережал рост цен. Экономический кризис 1997 года привел к существенному сокращению размера реальных зарплат, что выразилось в их снижении на 17% по сравнению с показателем 1996 года.

17. В 1999 году цены на потребительские товары практически не менялись, и к концу этого года реальные зарплаты выросли на 17,7%. В 2001 году было отмечено увеличение среднего размера месячной заработной платы на 15,1%, в то время как цены на потребительские товары повысились на 3,1%, что означало увеличение реальной зарплат на 11,6%. В 2003 году рост средней месячной заработной платы составил 8,5%, в то время как цены на потребительские товары выросли на 2,4%, в результате чего реальная зарплата повысилась на 6%. В 2004 году рост средней месячной заработной платы составил 9,9%, в то время как цены на потребительские товары повысились на 2,4%, в результате чего реальная зарплата повысилась на 7,3%. В 2005 году темпы роста средней месячной зарплат и реальной зарплат находились на том же уровне, что и в 2004 году. В 2006 году рост средней месячной зарплат составил 7,5%, а рост реальной заработной платы – 4,9%.

18. В 2007 году рост средней месячной зарплат составил 17,1%, в то время как цены на потребительские товары выросли на 2,9%, в результате чего реальная заработная плата выросла на 13,8%. В 2008 году рост средней месячной заработной платы составил 8,2%, а цены на потребительские товары выросли на 2,2%, в результате чего реальная заработная плата выросла на 4,7%<sup>4</sup>.

#### *Образовательная система*

19. В последние годы для системы образования были характерны следующие тенденции:

<sup>4</sup> Вышеуказанные данные о средней месячной заработной плате в государственном секторе и о росте цен на потребительские товары были опубликованы ИНСТАТ.

а) увеличение числа учащихся, зачисленных в средние профессионально-технические учебные заведения, а также специализация общих средних школ;

б) увеличение числа вновь принятых для очного обучения в системе высшего образования вследствие высокого спроса со стороны учащихся, заканчивающих среднюю школу;

с) обновление школьной инфраструктуры и улучшение качества школьных учебников.

20. В последние годы быстро росло число частных школ, особенно в крупных городах страны. Большинство этих учебных заведений уже приступили к процессу выполнения рекомендации о разработке учебных программ в соответствии с системой Болонской хартии.

21. В 2005/006 учебном году 769 600 детей, учеников и студентов были зачислены в учебные заведения всех образовательных уровней (4,3% учащихся были зачислены в учебные заведения системы частного образования), в результате чего общее число учащихся выросло на 1% по сравнению с 2003/04 учебным годом и на 2,3% по сравнению с 2001/02 учебным годом.

22. В течение последних пяти лет в системе дошкольного образования сохранялось стабильное положение с точки зрения зачисленных детей после сокращения числа зачислений в 1990-е годы. Что касается базового девятилетнего образования, то в 2005 году в первый класс было зачислено 51 000 учащихся, т.е. на 12 000 меньше по сравнению с 2002 годом (вследствие сокращения рождаемости и стихийного перемещения населения в процессе миграции/эмиграции).

23. В 2005/06 учебном году с учетом гипотетической возрастной группы, которая должна была проходить обучение в системе девятилетнего образования, общий охват учащихся системой девятилетнего образования составлял 102,4%. Превышение рубежа в 100% объясняется тем, что некоторые из зачисленных учащихся не попадали по возрасту в возрастную группу, соответствующую этому образовательному уровню. С каждым годом увеличивается число учащихся, зачисленных в средние школы. Средние школы общего профиля, охватывающие 82,9% всех учащихся в системе среднего образования, после нескольких лет экспериментирования специализируются на преподавании общественных и естественных наук. Профессионально-техническое образование, хотя и составляющее незначительную долю в системе общего образования, имеет тенденцию к расширению с учетом улучшающихся возможностей в сфере занятости.

24. В 2005 году 52,5% учащихся, закончивших среднюю школу, были впервые зачислены в систему очного высшего образования. Кроме того, если сравнить число студентов, поступивших в высшие учебные заведения в 2005 году, с числом студентов, зачисленных в такие заведения в 1990/91 учебном году, то окажется, что их общая численность достигла в 2005 году 46 700 человек, превысив в 2,3 раза число студентов, зачисленных в высшую школу в 1990/91 году. Наибольшая доля студентов, поступивших в высшие учебные заведения (31% от общего числа зачисленных студентов) в 2005 году приходилась на студентов, специализирующихся на социальных, экономических и правовых дисциплинах. С каждым годом все большее число учащихся и студентов проходят обучение – за собственный счет или в рамках стипендиальных программ – в иностранных школах и университетах в частном порядке или со стипендией, главным образом в Италии и США, а также в других странах.

*Здравоохранение*

25. Анализ положения в сфере здравоохранения страны на основе соответствующих статистических показателей является частью оценки качества системы здравоохранения, имеющей целью ее поддержание и совершенствование. Состояние системы здравоохранения дает повод для беспокойства ввиду сложностей переходного периода; тем не менее основные показатели имеют тенденцию к улучшению как с точки зрения первичной медицинской помощи, так и состояния больничной инфраструктуры. Некоторые важные показатели, такие как ожидаемая продолжительность жизни при рождении, смертность и хроническая заболеваемость, сопоставимы с аналогичными показателями в развитых странах, в то время как по ряду других показателей, включая детскую смертность, материнскую смертность и острые инфекционные заболевания, система здравоохранения находится на уровне развивающихся стран.

26. Система здравоохранения в Албании является по преимуществу государственной. Частный сектор охватывает фармацевтику, стоматологию и в меньшей степени некоторые другие сферы медицинских услуг. Эта система претерпела существенные изменения в ходе переходного периода. Задачей учреждений первичной помощи является охрана здоровья в соответствии с целями ВОЗ "Здоровье для всех". Количество и объем деятельности этих учреждений постепенно сокращаются, о чем свидетельствуют основные показатели, касающиеся их функционирования. Это связано с реструктуризацией соответствующих учреждений, модернизацией их инфраструктуры, повышением качества обслуживания, а также формированием структур частного сектора.

27. Показатели обслуживания в больницах – с учетом того, что они охватывают полный цикл больничного медицинского обслуживания – являются отправной точкой для анализа заболеваемости, эпидемиологической обстановки, смертности, потребности в людских ресурсах и т.д. Стационарные учреждения представлены больницами общего профиля и специализированными больницами. При содействии финансовых доноров в рамках больничной реформы проводится работа по оптимизации больничных структур путем концентрации услуг в крупных медицинских центрах, оказания более квалифицированных услуг и использования самого современного оборудования.

28. Статистические данные показывают, что нередко причинами случаев смерти и болезней в Албании являются злоупотребление табаком и алкоголем, неосторожное вождение, потребление незаконных наркотиков, неправильное питание и стресс как одно из новых явлений современного общества. Еще одним фактором риска является отсутствие физических нагрузок, что может приводить, среди прочего, к гипертонии и сердечно-сосудистым заболеваниям.

**Экономические показатели***Энергия/электроэнергия*

29. Нефть и электроэнергия являются двумя главными источниками производимой в стране энергии. В 2007 году на долю электроэнергии приходилось 24% внутреннего производства, а на долю нефти – 52%. В отличие от других источников энергии в период 1998–2007 годов отмечалось значительное увеличение импорта нефти, поскольку внутреннее производство не способно удовлетворить растущий спрос на эту продукцию.

30. В 2007 году объем производимой энергии национального производства и импорта вырос на 7,9% по сравнению с 2006 годом. В период 1998–2007 годов самый большой объем полученной энергии/электроэнергии для конечного по-



ребления приходился на 2004 год (2,131 ктнэ). Транспортный сектор и домашние хозяйства являются основными потребителями конечной энергии/электроэнергии. В 2007 году домашние хозяйства потребили в общей сложности около 24,7% конечной потребляемой энергии (главным образом электро-энергии), в то время как на транспортный сектор пришлось 42,2% от общего объема потребленной энергии (нефть и нефтепродукты).

#### *Индекс потребительских цен*

31. В 2008 году годовое изменение индекса потребительских цен составило 2,2%, а в предыдущем году – 3,1%. В 2008 году наибольшие годовые увеличения были отмечены соответственно в группах "Развлечения и культура" (10,2%) и "Рента, водоснабжение, топливо и энергия/электроэнергия" (4,9%). Наибольшее годовое сокращение было отмечено в группе "Связь" (19,3%), в то время как в других группах годовое изменение колебалось в пределах от –3,9 до +3,5%.

#### *Индекс цен производителей*

32. Индекс цен производителей в 2008 году составил 111,1% (2005 год – 100%), вследствие чего годовое увеличение составило 6,5% по сравнению с 2007 годом. По сравнению с тем же периодом в секторе "Добывающая промышленность" был отмечен прирост в 6,8%. В 2008 году почти все индексы цен на продукцию в этом секторе выросли по сравнению с 2007 годом.

33. Здесь можно было бы упомянуть об увеличении на 7,4% цен в группе "Добыча энергоносителей" и о росте на 0,6% цен в группе "Добыча продукции, не являющейся энергоносителями". Сектор "Обрабатывающая промышленность" вырос на 3,2% по сравнению с 2007 годом. В этом секторе цены по группе "Пищевая промышленность" выросли на 9,8%, по группе "Текстильная и швейная промышленность" – на 5,6%, а по группе "Нефтепереработка, коксование" – на 13,5%. Цены продукции по группе "Табачная промышленность" снизились на 14,8%, а по группе "Резиновая и пластмассовая промышленность" – на 7,5%.

#### *Строительство*

34. В 2008 году разрешения на строительство были выданы различным субъектам на общую сумму 93,9 млрд. леков. В этом же году число утвержденных разрешений на строительство выросло на 149,9% по сравнению с 2007 годом. Жилые дома являлись наиболее частым объектом заявок на строительство. В течение периода 2002–2008 годов количество разрешений на строительство жилья составляло 56–63% от общего числа разрешений, выданных на строительство различного рода объектов.

35. На префектуры Тирана, Дуррес, Эльбасан, Фиери, Корча и Влёра по-прежнему приходится наибольшее число заявок на получение разрешений на строительство. Конкретно по префектурам Тирана и Дурреса можно отметить наибольшее количество заявок на строительство многоэтажных домов, главным образом для жилья и коммерческих целей. Большинство строительных объектов, например жилые дома, гостиницы, торговые и промышленные здания, финансируются главным образом частными инвесторами. Инфраструктура зданий социального, культурного и медицинского назначения финансируется главным образом государственными инвесторами. Албанские инвесторы заинтересованы прежде всего в финансировании объектов в строительном секторе, на который приходится 87,1% объема их деятельности.

*Туризм*

36. Развитие туризма тесно связано с инвестициями и занятостью. В 2007–2008 годах в этом секторе отмечалось увеличение количества различных инфраструктурных объектов, включая гостиницы, бары и рестораны, торговые центры, транспортные и строительные объекты, сопровождавшееся ростом занятости в туристических зонах.

37. Отражаемые в платежном балансе доходы от туризма создают финансовую основу для развития важных регионов. В 2008 году число иностранных граждан, посетивших Албанию, выросло по сравнению с 2007 годом на 26% (речь идет главным образом о туристах из Косово, Македонии и Черногории).

*Транспорт*

38. Международные гражданские воздушные перевозки осуществляются через аэропорт "Мать Тереза" в Ринасе (Тирана); это единственный аэропорт, осуществляющий транспортные услуги подобного рода. В 2008 году в этой сфере действовали 18 авиакомпаний, из которых 16 были иностранными, а две – со смешанным капиталом. В результате роста воздушных перевозок число рейсов и пассажиров в 2008 году превысило на 5,5% и 13,7% соответствующие цифры 2007 года.

39. Морские перевозки в Албании осуществляются через четыре порта: Дуррес, Влёра, Саранда и Шенгин. Объем грузооборота портов в 2008 году вырос на 8,6% по сравнению с 2007 годом. Крупнейшим и наиболее важным портом в Албании является Дуррес, грузооборот которого в 2008 году составил 79% от общего грузооборота всех портов страны. Объем международных морских пассажирских перевозок увеличился в 2008 году на 16,8% по сравнению с 2007 годом.

40. Протяженность используемых железнодорожных линий в 2008 году составила 399 км. В 2008 году объем железнодорожных перевозок сократился по сравнению с 2007 годом на 11% по объему перевозимых товаров, а объем пассажирских перевозок сократился по сравнению с 2007 годом на 24,6%.

41. Протяженность нефтепровода в 2008 году была на 30% меньше, чем в 1993 году. Объем транспортировки нефти, выраженный в тонно-километрах, сократился в 2008 году на 15,3% по сравнению с 2007 годом.

42. Растущее использование частных дорог сопровождалось увеличением числа автомашин, которых в 2008 году было на 8,13% больше, чем в 2007 году. В частности, число легковых автомобилей в 2008 году увеличилось по сравнению с 2007 годом на 11,3%. По сравнению с 2007 годом в 2008 году было отмечено существенное сокращение числа пострадавших в результате дорожно-транспортных происшествий.

*Внешняя торговля*

43. В 2008 году по сравнению с 2007 годом отмечалось увеличение объема экспорта и импорта. Увеличение объема импорта (16,9%) превысило увеличение экспорта (15,8%). В 2008 году торговый баланс ухудшился на 17,3%. Наибольшие объемы внешней торговли приходились на страны ЕС (64,6%). Основными торговыми партнерами Албании в 2008 году оставались Италия и Греция.

44. Особенностью албанского экспорта является реэкспорт сырья после переработки. Это отражается в группе продукции "Текстиль и обувь", экспорт которой составлял 43,4% от общего объема экспорта.

## Культурные показатели

### *Культура*

45. С учетом своей социальной специфики учреждения искусства и культуры и проводимая в этой сфере деятельность всегда опираются на поддержку со стороны государства, в частности финансовую поддержку (степень которой зависит от уровня экономического развития страны).

46. В настоящее время искусство и культура все еще находятся в сложном положении, что ограничивает организацию целого ряда важных направлений деятельности, включая театральную и концертную деятельность, кинопроизводство и кинопрокат, охрану многих памятников культуры и т.д. В последние годы несколько крупных национальных учреждений культуры пытались изменить ситуацию к лучшему, содействуя развитию культурной самобытности и расширению аудитории.

47. За последние шесть лет одним из крупных успехов было создание частных радио- и телевизионных станций, которые стали мощнейшими и наиболее успешными конкурентами в области искусства и культуры.

## **С. Обзор защиты и поощрения прав человека**

### **Конституционные и правовые рамки**

48. Конституция Республики Албания гарантирует и обеспечивает соблюдение и уважение основных свобод и прав человека. Первые 15 статей этого документа подтверждают основополагающие конституционные принципы, которые среди прочего признают законным: суверенитет народа, введение системы свободных выборов (равных, всеобщих и периодических), верховенство права, защиту основных свобод и прав человека и осуществление/обеспечение исполнения международных конвенций, автономию и децентрализацию власти местных органов управления, экономическую систему, светский характер государства, национальные символы и т.д.

49. "Основные свободы и права человека" определяются в статье 15 Конституции как "неделимые, неотъемлемые, ненарушимые права, лежащие в основе правопорядка". Органам государственной власти при выполнении своих функций предписывается соблюдать и уважать эти права и содействовать их реализации. Это положение албанской Конституции является ссылкой на статью 1 "Европейской конвенции о защите основных свобод и прав человека" (которая была подписана Республикой Албания 13 июля 1995 года, ратифицирована 31 июля 1996 года и вступила в силу 2 октября 1996 года).

50. В статье 16 Конституции прямо предусматривается, что "основные свободы и права человека, а также обязательства албанских граждан, изложенные в Конституции, в равной степени применимы и к иностранным гражданам и лицам без гражданства, находящимся на территории Республики Албания". Исключение может быть сделано лишь в тех случаях, когда осуществление свобод и прав конкретно связано с албанским гражданством.

51. Ограничение свобод и прав человека может происходить в целях защиты интересов общества. Пункт 2 статьи 17 предусматривает, что эти ограничения "не наносят ущерба существу свобод и прав" и прежде всего "не превышают ограничений, предусмотренных в Европейской конвенции о правах человека" (статья 18 i) Европейской конвенции о правах человека).

52. Статья 21 Конституции прямо предусматривает, что "жизнь человека охраняется законом". Несмотря на то, что законодатель ограничился подтверждением права лица на жизнь, на деле закон защищает личные права и свободы, предоставленные этому лицу с момента рождения.

53. Права, признанные за любым лицом, предусмотрены в конкретных положениях и главах Конституции.

Глава II – "Личные свободы и права", включая: право на жизнь (статья 21); свободу выражения мнений, свободу печати, радио и телевидения (статья 22); право на информацию (статья 23); свободу мысли, совести и религии (статья 24); запрет пыток, грубого, жестокого или унижающего достоинство обращения и наказания (статья 25); запрет принудительного или обязательного труда (статья 26); личное право (статья 27); право на справедливый суд (статьи 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 и 35); свободу переписки (статья 36); неприкосновенность жилища (статья 37); свободу передвижения и право на свободный выбор места жительства (статья 38); запрет высылки граждан и запрет коллективной высылки лиц без гражданства (статья 39); право на частную собственность (статьи 41 и 42); право на обжалование по уголовным делам и компенсацию за осуждение в результате судебной ошибки (статьи 43 и 44);

Глава III – "Политические свободы и права", включая: право выбирать и быть избранным (статья 45); право вступать в организации и ассоциации (статья 46); свободу собраний и ассоциации (статья 47);

Глава IV – "Экономические, социальные и культурные свободы и права", включая: право на выбор профессии (статья 49); право создавать профессиональные союзы и вступать в них (статья 50); право на забастовку (статья 51); право на социальное обеспечение (статья 52); право на семью (статья 54); право на охрану здоровья (статья 55), а также право на образование (статья 57).

54. Конституция Республики Албания в своей статье 59 излагает социальные цели албанского государства: i) обеспечение занятости при надлежащих условиях всех трудоспособных лиц; ii) удовлетворение жилищных потребностей граждан; iii) наивысший возможный уровень физического и психического здоровья; iv) образование и подготовка/отбор в соответствии со способностями/навыками детей и молодежи, а также безработных; v) охрана национального и культурного наследия и особая забота об албанском языке.

55. Для обеспечения защиты прав человека Народное собрание Албании (Народное собрание), Совет министров (СМ) и другие государственные органы приняли целый ряд нормативных актов, имеющих целью гарантировать и защищать права человека.

56. В качестве примеров можно привести некоторые из этих актов: Уголовный кодекс (1995 год, с поправками); Уголовно-процессуальный кодекс (1995 год, с поправками); Гражданский кодекс (1994 год, с поправками); Гражданско-процессуальный кодекс (1995 год, с поправками); Кодекс законов о труде (1995 год, с поправками); Кодекс административной процедуры (1999 год); Кодекс законов о семье (2003 год); Кодекс законов о выборах (2008 год); Закон о системе доуниверситетского образования (1995 год); закон "О праве на публичные собрания" (1996 год); Закон о печати (1997 год); закон "О государственном и частном радио и телевидении" (1998 год); Закон о правах заключенных и обращении с ними (1998 год, с поправками); Закон об исполнении судебных решений по уголовным делам (1998 год); закон "О праве убежища в Республике Албания" (1998 год, с поправками); закон "Об омбудсмене" (1999 год, с поправками); Закон о политических партиях (2000 год); закон "О работе судебной по-

лиции" (2000 год, с поправками), закон "Об организации и функционировании прокуратуры в Республике Албания" (2001 год, с поправками); закон "Об организации и функционировании Министерства юстиции" (2001 год, с поправками); закон "Об образовании и профессиональной подготовке в Республике Албания" (2002 год); закон "О профессии адвоката" (2003 год, с поправками); закон "О защите свидетелей и лиц, сотрудничающих с органами правосудия" (2004 год); закон "О социальной помощи и услугах" (2005 год); закон "О мерах борьбы с насилием в семье" (2006 год); закон "О государственной полиции" (2007 год); закон "О процедуре усыновления и Албанском комитете по делам усыновления" (2007 год); закон "О функционировании судебной системы" (2008 год); закон "О частной службе судебных приставов" (2008 год); закон "О защите личных данных" (2008 год); закон "Об иностранцах" (2008 год); закон "О тюремной полиции" (2008 год); закон "О правовой помощи" (2008 год); закон "О гендерном равенстве в обществе" (2008 год); закон "О здравоохранении" (2009 год).

*Применение/обеспечение соблюдения международных норм прав человека*

57. Статья 5 Конституции предусматривает обязательство албанского государства применять/обеспечивать соблюдение международного права. В Республике Албания международное право занимает привилегированное положение по сравнению с национальным правом. В соответствии со статьей 122 Конституции каждое ратифицированное Народным собранием международное соглашение становится частью внутреннего права после его опубликования в "Официальном вестнике". Соглашение вступает в силу незамедлительно, за исключением тех случаев, когда оно не может применяться самостоятельно и для его исполнения требуется принятие отдельного закона. Любое международное соглашение, ратифицированное согласно закону, имеет верховенство над противоречащими ему законами страны. Во всех случаях коллизий национального права и норм международных организаций, ратифицированных Албанией, предусматривается прямое действие норм, принятых этими организациями.

58. Албания всегда была и остается приверженной защите, соблюдению и уважению основных свобод и прав человека. Этот факт также подтверждается ратификацией или присоединением к целому ряду международных конвенций о правах человека.

59. Перечень международных соглашений, подписанных Республикой Албания с такими международными органами, как Европейский союз, Организация Объединенных Наций, МОТ, ЮНЕСКО, ГКМЧП, в рамках защиты, соблюдения и уважения основных свобод и прав человека, приводится в приложении к настоящему докладу (в том же порядке).

## **D. Процесс представления докладов на национальном уровне**

### **Методология, используемая при составлении периодического национального доклада**

60. Периодический доклад Республики Албания в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации был составлен в соответствии со статьей 9 Конвенции, требованиями документов CERD/C/2007/1 и CERD/C/63/CO/1, причем последний напрямую связан с замечаниями и рекомендациями Комитета по ликвидации всех форм расовой дискриминации, опубликованными после обсуждения первоначального—четвертого периодических докладов албанского правительства.

61. В этих рамках и в соответствии с распоряжением премьер-министра № 201 от 5 декабря 2007 года "О создании рабочей группы для подготовки национальных докладов в рамках международных соглашений" была создана межучрежденческая рабочая группа, включающая специалистов из: Министерства внутренних дел, Министерства юстиции, Министерства иностранных дел, Министерства труда, социальных дел и равных возможностей, Министерства образования и науки, Министерства здравоохранения, Министерства по делам туризма, молодежи и спорта, Министерства экономики, торговли и энергетики, Албанского радио и телевидения, Национального совета радио и телевидения, Управления омбудсмана, Института статистики и Албанского хельсинкского комитета.

#### **Другие учреждения и механизмы по защите прав человека**

62. Отдел по предупреждению пыток при омбудсмене был создан в 2008 году в соответствии с законом «О некоторых дополнениях и поправках к закону "О правах заключенных и обращении с ними"» и предназначен для защиты прав задержанных, находящихся в предварительном заключении, или заключенных.

63. Государственный комитет по делам меньшинств (ГКМ) – это центральное учреждение с судебной правосубъектностью, подчиненное премьер-министру. Этот комитет сотрудничает с центральными и/или местными органами власти, зарегистрированными организациями и ассоциациями, действующими в Албании в рамках осуществления свобод и прав лиц, принадлежащих к меньшинствам.

64. Комитет предлагает конкретные меры по экономическому, социальному и образовательному развитию меньшинств, внося таким образом свой вклад в улучшение положения лиц, относящихся к меньшинствам, где бы они не проживали. В его состав входят представители национальных (греки, македонцы, сербы и черногорцы) и этноязычных (рома и восточно-романские меньшинства/влахи) меньшинств. В течение этого периода Комитет выявлял и обращал внимание правительства на проблемы меньшинств, одновременно предлагая соответствующие решения.

65. Отдел по правам человека, проблемам меньшинств и представлению докладов в Министерстве иностранных дел следит за выполнением Албанией международных обязательств в области прав человека и в отношении меньшинств. В сотрудничестве с другими учреждениями этот отдел следит также за координацией и осуществлением политики в отношении меньшинств. Его основной целью является налаживание официального диалога с представителями ассоциаций меньшинств, поощрение деятельности этих ассоциаций с целью сохранения и укрепления их языковой, культурной, религиозной и национальной самобытности.

66. Межминистерский комитет по правам ребенка, который с 2007 года действовал в качестве консультативного органа при Совете министров, гарантирует интеграцию политики соблюдения и уважения прав ребенка в общую политику развития. Этот комитет является высшим органом, который контролирует процесс осуществления целей Национальной стратегии и плана действий в интересах детей.

67. Руководящий национальный комитет за ликвидацию детского труда<sup>5</sup> – который возглавляется Министром труда, социальных дел и равных возможно-

<sup>5</sup> Создан в 2001 году при МТСДРВ.

стей, – является высшим органом, ответственным за интеграцию проблемы детского труда в проводимую национальную политику. При Министерстве труда был создан Отдел по проблеме ликвидации детского труда, осуществляющий мониторинг ситуации с занятостью детей.

68. Эти структуры были созданы в рамках Международной программы по ликвидации детского труда (МПЛДТ). Государственная инспекция труда обеспечивает применение/обеспечение соблюдения трудового законодательства государственными и частными предприятиями, включая законодательство об инспекции детского труда.

69. Технический секретариат по проблемам детей (ТСД)<sup>6</sup> контролирует осуществление Национальной стратегии в интересах детей и принятого на ее основе плана действий, а также координирует сотрудничество с министерствами, другими центральными учреждениями, префектурами, муниципалитетами, коммунами, организациями и провайдерами услуг для детей и т.д. Отдел по охране прав ребенка на уровне префектур и муниципалитетов призван обеспечивать соблюдение правовой основы и осуществление политики по защите прав детей на региональном уровне.

70. Технический секретариат по проблемам народа рома<sup>7</sup> при Министерстве труда, социальных дел и равных возможностей выполняет следующие функции: i) ведет мониторинг осуществления целей и приоритетных мер, предусмотренных в Национальной стратегии по улучшению условий жизни меньшинства рома; ii) способствует повышению и улучшению информированности учреждений, региональных структур и местных органов власти, занимающихся осуществлением стратегии в интересах общины рома; iii) устанавливает и поддерживает контакты с отраслевыми министерствами, ответственными учреждениями, занимающимися осуществлением Стратегии, ассоциациями общины рома и различными неправительственными организациями, занимающимися проблемами меньшинств и осуществлением Стратегии; iv) сотрудничает с донорами и неправительственными организациями в целях укрепления возможностей сектора и учреждений на центральном, региональном и местном уровнях в целях осуществления Стратегии.

71. Межминистерская рабочая группа по последующим действиям и осуществлению Национальной стратегии по улучшению условий жизни меньшинства рома<sup>8</sup> была создана в рамках Национальной стратегии развития и интеграции в соответствии со статьей 100 Конституции Албании и постановлением Совета министров № 633 от 18 сентября 2003 года "О принятии национальной стратегии по "улучшению условий жизни меньшинства рома". Группу возглавляет заместитель Министра труда, социальных дел и равных возможностей, и она включает 11 членов.

72. Среди прочего данная группа имеет следующие обязанности: i) контроль и осуществление Стратегии по улучшению условий жизни меньшинства рома, а также оценка влияния финансовой политики и ее последствий; ii) сотрудничество с ответственным учреждением и оказание ему содействия в осуществлении Национальной стратегии в интересах меньшинства рома; iii) последующий контроль за показателями, предусмотренными в Стратегии в интересах общины

<sup>6</sup> Создан в 2006 году при МТСДРВ.

<sup>7</sup> Создан в силу распоряжения 231/2 от 22 июня 2004 года Министра труда, социальных дел и равных возможностей.

<sup>8</sup> Создана в соответствии с постановлением Совета министров (ПСМ) № 37 от 9 марта 2009 года.

рома, во всех министерствах и других ведомственных учреждениях; iv) сотрудничество с Министерством финансов и различными донорами с целью изыскания необходимых средств и реализации целей данной Стратегии; v) консультирование и подготовка рекомендаций по докладам Технического секретариата, касающимся развития в этой области на национальном и международном уровне.

*Государственные структуры, отвечающие за гендерное равенство и проблемы насилия в семье*

73. Ответственным должностным лицом, занимающимся вопросами гендерного равенства, является согласно статье 13 закона № 9970 от 24 июля 2008 года соответствующий министр (в настоящее время это Министр труда, социальных дел и равных возможностей). Министр исполняет функции, предусмотренные законом, а также контролирует деятельность, связанную с вопросами гендерного равенства, через структуру, созданную специально для этой цели.

74. В соответствии с законом № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах борьбы с насилием в семье" Министр труда, социальных дел и равных возможностей отвечает за обеспечение и выполнение этого закона.

75. Департамент политики равных возможностей (ДПРВ) при Министерстве труда, социальных дел и равных возможностей действует с 2006 года в качестве структуры, отвечающей за вопросы гендерного равенства и борьбу с насилием в семье. Этот департамент состоит из двух отделов: i) отдела по вопросам гендерного равенства; ii) отдела по борьбе с насилием в семье.

76. Департамент является структурой, призванной содействовать гендерному равенству и более широкому участию женщин в экономической, политической и культурной жизни страны, а также предупреждению и борьбе с насилием в семье.

77. В соответствии с законом № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе" другими ответственными структурами в этой области являются все государственные учреждения: на центральном уровне – министерства со своими подведомственными учреждениями и на местном уровне – префектуры, муниципалитеты, общины, а также должностные лица, отвечающие за проблему гендерного равенства в центральных и местных ведомственных структурах.

*Консультативные органы*

78. *Национальный совет по гендерному равенству*, созданный во исполнение закона № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе" на основании распоряжения № 3 Премьер-министра от 8 января 2009 года "О функционировании Национального совета по гендерному равенству", действует в качестве консультативного органа по вопросам гендерной политики и предлагает стратегии по обеспечению гендерной интеграции.

79. В соответствии с законом № 9970 от 24 июля 2008 года и на основании распоряжения Министра труда, социальных дел и равных возможностей № 2498 от 16 декабря 2008 года (с поправками, внесенными распоряжением № 2271 от 8 декабря 2009 года) была создана Межучрежденческая рабочая группа (МРГ), которая выполняет функции консультативного органа, обеспечивающего сбор статистических данных и разработку гендерных показателей в поддержку стратегий по мониторингу положения в области гендерного равенства в Албании.



80. На уровне парламента гендерными проблемами занимается Парламентская комиссия по охране здоровья, труду и социальным делам.
81. Государственный комитет по борьбе с торговлей людьми, председателем которого является Министр внутренних дел, состоит из представителей центральных учреждений высокого уровня и отвечает за предупреждение и борьбу с торговлей людьми.
82. Служба Национального координатора по борьбе с торговлей людьми<sup>9</sup> координирует работу между отраслевыми министерствами, другими государственными и негосударственными структурами на национальном и международном уровнях в рамках борьбы с торговлей людьми. При этой службе также действует Отдел по вопросам борьбы с торговлей людьми.
83. Региональные комитеты по борьбе с торговлей людьми, созданные с 2006 года в 22 префектурах страны, имеют целью контролировать и координировать усилия государственных и негосударственных органов на региональном/местном уровне с целью предупреждения торговли людьми и обеспечения защиты возможных жертв этого вопиющего явления. Специальные полицейские структуры ведут на административном уровне борьбу с организованной преступностью и незаконной торговлей людьми.
84. Управление по защите малолетних и жертв насилия в семье функционирует на центральном уровне с 2007 года. На региональном уровне при управлениях полиции в префектурах были созданы отделы по защите малолетних и жертв насилия в семье.
85. На эти структуры возложена задача по защите малолетних детей от возможного насилия в семье и их вовлечения в преступную деятельность.
86. Государственная социальная служба обеспечивает осуществление политики и законодательства в области социальной защиты.
87. Национальная служба занятости следит за исполнением законодательства в области занятости, профессионально-технической подготовки и профессиональной квалификации, а также контролирует осуществление проактивных стратегий, направленных на обеспечение полной занятости и трудоустройства на основе свободного выбора.
88. Государственная инспекция труда призвана обеспечивать исполнение трудового законодательства юридическими лицами в соответствии с процедурами инспектирования труда.
89. В обязанности Института общественного здравоохранения входит контроль за состоянием системы здравоохранения страны и осуществление мер с целью предупреждения и борьбы с заболеваниями, случаями травматизма и нетрудоспособности, вредным воздействием различных экологических факторов, а также содействие развитию и укреплению системы охраны здоровья.
90. В сфере образования приоритетной задачей структур Министерства образования и науки является обеспечение доступа каждого человека к базовой системе образования и развитие эффективной системы образования на базе комплексных научных исследований в целях обеспечения равных возможностей для всех лиц, стремящихся получить образование на уровне международных стандартов.

---

<sup>9</sup> Создана в 2005 году.

**Правовые рамки запрета дискриминации, обеспечения равенства и эффективной компенсации**

91. Статья 16 Конституции Республики Албания четко гласит, что "основные права и свободы, а также обязанности, предусмотренные в Конституции для албанских граждан, в равной степени применимы к иностранным гражданам и лицам без гражданства, находящимся на территории Республики Албания". Исключение действует лишь в тех случаях, когда осуществление свобод и прав непосредственно связано с албанским гражданством. Это положение предлагает такие же гарантии в отношении осуществления прав и свобод юридическим лицам, если их деятельность соответствует общим целям их создания.

92. Норма о том, что "Все равны перед законом", закреплена в статье 18/1 Конституции. В развитие этой нормы в следующем пункте указанной статьи запрещается несправедливая дискриминация по признаку пола, расы, религии, этнического происхождения, языка, политических, религиозных и философских взглядов, экономического, образовательного и социального положения или родственной принадлежности всех лиц, проживающих и работающих на территории Албании. В любых других обстоятельствах ограничение осуществления прав по вышеуказанным причинам рассматривается как тесно связанное с целями Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и, безусловно, касается объекта незаконных действий, если они предусмотрены законом.

93. Эти два положения ставят знак равенства при осуществлении прав и свобод между всеми албанскими гражданами, национальными меньшинствами, иностранными гражданами и лицами без гражданства. Аналогичный принцип вытекает из статьи 3 Гражданского кодекса Республики Албания.

94. Статья 1/b Уголовного кодекса "Задачи уголовного законодательства" предусматривает в качестве задач уголовного законодательства Республики Албания "защиту независимости государства и целостности его территории, человеческого достоинства, прав и свобод, конституционного порядка, собственности, окружающей среды; сосуществование и взаимопонимание албанцев с национальными меньшинствами, а также сосуществование различных религиозных конфессий и предотвращение и пресечение уголовных преступлений на религиозной почве". В этом положении делается акцент на важности защиты прав человека и свобод в рамках развития и в условиях сосуществования и взаимопонимания с национальными меньшинствами.

95. Статья 9 Трудового кодекса Республики Албания предусматривает однозначное запрещение какой бы то ни было дискриминации в области занятости. Другими словами, законом запрещается любое различие, исключение или предпочтение по признаку цвета кожи, пола, возраста, религии, политических взглядов, национального происхождения, социального положения, семейных отношений, физических или психических отклонений, которые ущемляют право трудящегося-мигранта на равенство с точки зрения занятости и обращения. Различия, исключения и предпочтения, требуемые для конкретной рабочей должности, не рассматриваются в качестве дискриминации.

96. Статья 11 Кодекса административной процедуры гласит: "В своих отношениях с частными субъектами государственная администрация руководствуется принципом равенства в том смысле, что никто не может быть объектом привилегированного или дискриминационного обращения по признаку пола, расы, религии, этнического происхождения, языка, политических, религиозных или философских взглядов, экономического, образовательного, социального положения или происхождения". Принцип "равного обращения" не отрицает дис-

креционные полномочия административных органов. Главным здесь является то, чтобы администрация осуществляла свои дискреционные полномочия одинаково по отношению ко всем гражданам.

97. Ниже приводятся некоторые законы, разработанные и принятые в период с 2002–2008 годов, положения которых наказывают дискриминационное поведение и действия:

а) закон № 8960 от 24 октября 2002 года "О ратификации Европейской социальной хартии с поправками" предусматривает, что все лица, имеющие семейные обязанности, которые работают или хотят работать, имеют право делать это, не подвергаясь дискриминации и, насколько это возможно, без конфликта между своими семейными обязанностями и работой. Пользование правами, предусмотренными в этой хартии, гарантируется без какой бы то ни было дискриминации, включая дискриминацию по признаку расы, цвета кожи, пола, языка и религиозных убеждений, политических и иных взглядов, национального или социального происхождения, здоровья, принадлежности к какому-либо национальному меньшинству, рождения или иного статуса;

б) закон № 9090 от 26 июня 2003 года "О посредничестве при урегулировании споров" предусматривает, что суд или прокуратура может квалифицировать достигнутое с помощью посредничества соглашение недействительным, если посчитает, что воля тяжущихся сторон не была отражена, что их правам или интересам был нанесен серьезный ущерб или что компенсация была явно непропорциональна причиненному ущербу;

с) закон № 9280 от 23 декабря 2004 года "Об объявлении Дня памяти" определяет 27 января "Днем памяти", который будет отмечаться в знак уважения памяти всех тех, кто помогал защищать албанских евреев и самих албанцев, которым угрожала опасность физического уничтожения, тюремного заключения, депортации, высылки или этнической чистки. "День памяти" – это день воздания памяти тем, кто стал объектом коллективного насилия в форме этноцида, геноцида или апартеида;

д) закон № 9376 от 21 апреля 2005 года "О спорте" указывает, что занятия спортом относятся к числу прав всех граждан Республики Албания, предотвращая тем самым какую бы то ни было дискриминацию в спорте по причине политических или религиозных убеждений, расы, этнического происхождения, языка, пола, экономического или социального положения. В этом законе, в частности, отмечается, что "в ходе спортивных мероприятий всех уровней или в ходе их трансляции в общественных местах или в местах их проведения запрещаются любые провокации или попытки провокации политического, социального, расового, религиозного или гендерного характера, направленные на подстрекательство к ненависти или насилию в отношении участников спортивного мероприятия и/или в отношении зрителей".

е) закон № 9547 от 1 июня 2006 года "О ратификации Конвенции Международной организации труда о содействии занятости и защите от безработицы № 168, 1988 год" предусматривает обязательство Албании как государства – участника Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации принять надлежащие меры с целью координации системы защиты от безработицы и политики по содействию занятости. С учетом фактических условий на рынке труда государственные структуры должны обеспечивать равный режим обращения со всеми лицами без какой бы то ни было дискриминации по признаку расы, пола, религиозных убеждений, политических взглядов, национального

происхождения, гражданства, этнического или социального происхождения, нетрудоспособности или возраста.

f) закон № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах борьбы с насилием в семье" с поправками, внесенными законом № 9914 от 12 мая 2006 года, направлен на предупреждение и пресечение насилия в семье во всех его формах путем принятия соответствующих правовых мер. Кроме того, этот закон предусматривает гарантии правовой защиты для членов семьи, ставших жертвами насилия в семье, с уделением особого внимания детям, старикам и инвалидам. Согласно этому закону "насилие означает любое действие или бездействие со стороны одного лица в отношении другого лица, в результате которого наносится ущерб физической, моральной, психологической, сексуальной, социальной и экономической неприкосновенности";

g) закон № 9695 от 19 марта 2007 года "О процедуре усыновления и об Албанском комитете по вопросам усыновления" имеет целью защиту прав ребенка путем его передачи под опеку постоянной семьи и принятия надлежащих мер по обеспечению такой защиты в наилучших интересах ребенка. Так, в пункте 2 статьи 33 этого закона предусматривается, что посреднические агентства в сфере усыновления не должны ставить в невыгодное положение или подвергать дискриминации, ходатайствующих об усыновлении, независимо от их расы, происхождения или религиозных убеждений;

h) закон № 9773 от 12 июля 2007 года "О присоединении Республики Албания к Конвенции Международной организации труда о трудящихся с семейными обязанностями № 156, 1981 год". Вводные положения этой Конвенции возлагают на албанское государство обязанность гарантировать реальное равенство возможностей и обращения с трудящимися, будь то мужчины или женщины. Такое равенство позволяет работающим или желающим работать лицам с семейными обязанностями осуществлять право на труд без какой-либо дискриминации или конфликта между трудовой деятельностью и семейными обязанностями. В соответствии со статьями 1 и 5 Конвенции 1958 года о дискриминации в области труда и занятий закон предусматривает определение термина "дискриминация", который означает дискриминацию в области труда и занятий;

i) закон № 9831 от 12 ноября 2007 года "О компенсации бывшим политическим заключенным коммунистического режима" имеет целью обеспечить предоставление албанским государством финансовой компенсации бывшим политическим заключенным коммунистического режима, которые остались живы, членам семей казненных и лиц, депортированных или сосланных в лагеря. Кроме того, закон подтверждает обязательство демократического государства наказывать преступления тоталитарного коммунистического режима и гарантировать лучшую жизнь людям, которые пережили его;

j) закон № 9874 от 14 февраля 2008 года "О публичных торгах" предусматривает, что заключающие контракт органы будут избегать применения любого критерия, требования или процедуры, которые представляют собой дискриминацию между имеющими на то право покупателями или между категориями покупателей с целью защиты прав и интересов участников процедуры торгов;

k) закон № 9887 от 10 марта 2008 года "О защите личных данных", который устанавливает нормы защиты и законной обработки личных данных, предусматривает особые правила применительно к личным данным физических лиц (которые определяются в этом законе и как "конфиденциальные данные"),

касающимся расового или этнического происхождения, политических взглядов, членства в профсоюзах, религиозных или философских убеждений, судимости, а также данных о здоровье и сексуальной жизни;

l) закон № 9918 от 19 мая 2008 года "Об электронной связи в Республике Албания" имеет целью способствовать развитию конкуренции и обеспечить создание эффективной инфраструктуры в области электронной связи, а также гарантировать оказание надлежащих и приемлемых услуг на территории Республики Албания на принципах транспарентности, добросовестности и недискриминации пользователей.

m) закон № 9946 от 30 июня 2008 года "О секторе природного газа" устанавливает нормы, обеспечивающие существование конкурентного рынка, интегрированного с региональными/европейскими рынками, в интересах предоставления высококачественных услуг по разумным ценам для целей защиты прав занятых в этой сфере физических и юридических лиц без какой бы то ни было дискриминации;

n) закон № 9952 от 14 июля 2008 года "О профилактике и борьбе с ВИЧ/СПИДом" предусматривает нормы профилактики и борьбы с ВИЧ/СПИДом, а также нормы ухода, лечения и поддержки лиц, инфицированных ВИЧ/СПИДом, без какой бы то ни было дискриминации по принципу этнического происхождения, пола, расы и т.д.;

o) закон № 9959 от 17 июля 2008 года "Об иностранцах" устанавливает режим въезда в страну, пребывания, занятости, обращения в стране и выезда иностранных граждан с территории Республики Албания. Статья 2 предусматривает, что с учетом положений этого закона с иностранцами должны обращаться с соблюдением основных свобод и прав человека и норм международных соглашений, ратифицированных Республикой Албания, на принципах взаимности, недискриминации и не менее благоприятного обращения по сравнению с гражданами Албании. Закон, в частности, устанавливает, что государственные учреждения и неправительственные организации обеспечивают иностранцам защиту от любых форм дискриминации во всех видах деятельности, в которых они участвуют. Закон предусматривает санкции за прямую и косвенную дискриминацию со стороны как государственных, так и частных юридических лиц на всех этапах миграции в поисках работы. Закон предусматривает, что в случае высылки иностранный гражданин не может быть подвергнут действию распоряжения о высылке, если имеются разумные основания полагать, что данный иностранец в своей стране происхождения или в другой стране получит наказание в виде смертной казни, будет подвергнут пыткам, жестокому или унижающему достоинство обращению или наказанию по причине дискриминации;

p) закон № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе" регулирует основные вопросы гендерного равноправия в публичной жизни, а также вопросы защиты прав и равного обращения с мужчинами и женщинами, равных возможностей при осуществлении прав, а также их участия и содействия развитию во всех областях общественной жизни. Кроме того, положения этого закона предусматривают для компетентных государственных структур обязательство гарантировать эффективную защиту от дискриминации по признаку пола и от любых действий, провоцирующих дискриминацию по этим же причинам. Этот закон предусматривает наказание дискриминационных действий или бездействия по признаку пола в сфере образования, профессиональной подготовки и средств массовой информации;

q) в статье 43 закона № 10002 от 6 октября 2008 года "О службе внутренней проверки в Министерстве внутренних дел" четко предусматривается, что: "служащий Службы внутренней проверки" обязан обращаться с людьми одинаково и выполнять свои функции без какой-либо дискриминации в соответствии с законом и требуемыми стандартами, а также уважать достоинство и физическую неприкосновенность любого другого служащего";

г) это позволяет предупредить совершение соответствующим служащим любых действий, способных нанести ущерб неприкосновенности и достоинству других лиц;

с) закон № 10023 от 27 ноября 2008 года «О некоторых добавлениях и поправках к закону № 7895 от 27 января 1999 года "Об Уголовном кодексе Республики Албания"» с поправками и закон № 10054 от 29 декабря 2008 года "О некоторых добавлениях и поправках к закону № 7905 от 21 марта 1995 года "Об Уголовно-процессуальном кодексе" с поправками предусматривают основные и процедурные нормы, касающиеся совершения, преследования и наказания за уголовные преступления, связанные с расизмом и дискриминацией в компьютерной сфере, для целей наказания лиц, виновных в распространении расистских или ксенофобских материалов через компьютерные системы (статья 4 Протокола) и преступления, совершаемого из расистских или ксенофобских побуждений (статья 5 Протокола).

т) закон № 10039 от 22 декабря 2008 года "О правовой помощи" регулирует механизм оказания правовой помощи, которую государство предоставляет лицам, не располагающим достаточными материальными средствами для защиты своих основных прав и интересов в судах и в других государственных органах. Оказание государством правовой помощи отдельным лицам зиждется на принципе равенства прав всех лиц, пользующихся правовой помощью. Закон предусматривает проведение позитивных различий при оказании правовой помощи с учетом финансового положения соответствующих лиц; иными словами, такая помощь предоставляется тем лицам, кто по экономическим причинам не в состоянии оплачивать юридические консультации или услуги по юридической защите в судах.

98. Кроме того, можно выделить следующие законы:

а) статья 3 закона "О доуниверситетском образовании"<sup>10</sup> предусматривает, что "граждане Республики Албания пользуются равными правами учиться на всех уровнях системы образования, предусмотренных настоящим законом, независимо от социального положения, гражданства, языка, пола, религии, расы, политических убеждений, состояния здоровья или экономического положения";

б) закон "О содействии занятости"<sup>11</sup> предусматривает, что иностранные трудящиеся-мигранты или трудящиеся-мигранты без гражданства пользуются на территории Албании при трудоустройстве теми же правами, что и граждане Албании. В эту категорию включаются все трудящиеся-мигранты и члены их семей независимо от того, являются ли они гражданами стран, с которыми Республика Албания подписала соглашение о занятости. Иностранные граждане и лица без гражданства, которые вступают в брак с гражданами Албании,

<sup>10</sup> Принят на основании закона № 7952 от 21 июня 1995 года, с поправками, внесенными законом 1998 года.

<sup>11</sup> Принят на основании закона № 7995 от 20 сентября 1995 года, с поправками, внесенными законами, принятыми в 1999, 2002 и 2006 годах.

пользуются равными с албанскими гражданами правами при условии, что они проживают в Республике Албания (статья 3/2);

с) закон "Об эмиграции граждан Албании по причинам поиска работы"<sup>12</sup> запрещает дискриминацию среди албанских граждан, желающих эмигрировать за границу. В соответствующем пункте четко предусматривается, что "любой гражданин Албании имеет право на равные возможности и обращение с целью эмиграции, независимо от расы, цвета кожи, пола, этнического происхождения, религиозных убеждений, политических взглядов или социального происхождения" (статья 5/4).

99. В соответствии со статьей 43 Конституции Республики Албания любому албанцу или иностранному гражданину гарантируется право обжаловать судебное решение в вышестоящем суде. Последующая статья предусматривает предоставление эффективной компенсации лицам, которым был нанесен ущерб в результате незаконных действий или бездействия государственных органов.

100. Восстановление прав в уголовном суде предусмотрено статьей 9 Уголовно-процессуального кодекса. После подачи заявления любое лицо, ставшее жертвой преследования или осуждения вопреки закону, восстанавливается во всех правах и получает компенсацию за причиненный ущерб.

101. Статья 253 ("Нарушение равенства граждан") раздела II Уголовного кодекса "Уголовные преступления против государства, совершенные государственными или гражданскими служащими" (глава VIII "Преступления против государства"), предусматривает, что "совершение на государственном посту или в ходе исполнения своих служебных обязанностей лицом, действующим в качестве государственного служащего или должностного лица, какого-либо акта дискриминации по признаку происхождения, пола, состояния здоровья, религиозных и политических мнений и убеждений, профсоюзной деятельности или принадлежности к какой-либо конкретной этнической группе, нации, расе или религии, которое выражается в создании несправедливых привилегий или в отказе в праве или выгоде, вытекающей из закона, наказывается штрафом или тюремным заключением на срок до пяти лет".

102. Для целей предупреждения любого самоуправного действия или бездействия, наносящего ущерб личным свободам, которое совершено лицом, занимающим государственный или общественный пост, Уголовный кодекс предусматривает ряд положений, включая, в частности, статью 248 "Злоупотребление служебным положением", статью 249 "Осуществление функций после их приостановления", статью 250 "Совершение произвольных актов" и статью 251 "Непринятие мер для пресечения правонарушения".

103. В соответствии со статьей 608 Гражданского кодекса (Ответственность за причиненный ущерб), если какое-либо лицо незаконно и злонамеренно причиняет ущерб другому лицу или его собственности, то оно обязано компенсировать причиненный ущерб.

104. В статье 30 Гражданско-процессуального кодекса реабилитация и возмещение/компенсация сторон обусловлена публикацией окончательного судебного решения. Согласно этому положению, любое лицо имеет право просить у суда публикации судебного решения в средствах массовой информации. Если суд не публикует это уведомление в установленный срок, то потерпевшая сторона

<sup>12</sup> Принят на основании закона № 9668 от 18 декабря 2006 года.

имеет право просить опубликовать судебное решение за счет стороны, которая проиграла гражданский процесс.

105. В случае споров между работодателем и служащим относительно условий трудового соглашения Кодекс законов о труде предусматривает суд в качестве компетентного органа для решения соответствующих дел. В соответствии со статьей 170 этого кодекса суд приговаривает нарушителя прав наемного работника, предусмотренных в трудовом соглашении, к выплате суммы в счет погашения ущерба и/или к штрафу.

106. В соответствии со статьей 5/5 закона "Об иностранцах" любой иностранный гражданин, законно находящийся на территории Албании, имеет право обжаловать административную/судебную процедуру, а также имеет право на возмещение/компенсацию в соответствии с положениями албанского законодательства. Согласно статье 71 этого закона, иностранный гражданин имеет право обжаловать решение в том случае, если он становится объектом распоряжения о высылке, принятого албанскими властями.

107. Статьи 74 и 78 данного закона предусматривают право иностранного гражданина обжаловать в соответствии с законом "распоряжение о принудительной высылке" и "распоряжение о высылке".

108. Положение 86 /2 данного закона ("Принудительное пребывание на данной территории") закрепляет также за иностранным гражданином право "обжаловать в суде первой инстанции запрет на выезд за пределы той или иной территории".

109. Каждое из принятых предписаний сопровождается информацией о праве на его обжалование с конкретными ссылками на правовые нормы, в которых закреплено это право.

110. Статья 90 закона признает право иностранного гражданина на компенсацию в случае его неправомерного задержания/удержания на какой-либо конкретной территории. Компенсация назначается, если по каждому распоряжению о задержании (содержание в центре для задержания или запрет на выезд за пределы той или иной территории) суд вынес окончательное судебное решение, объявляющее соответствующие действия не имеющими юридической силы.

## **II. Осуществление/обеспечение исполнения положений статей 1–7 Конвенции**

### **Статья 1**

111. В соответствии со статьей 3 Конституции Республики Албания албанское государство и его органы несут ответственность за создание, осуществление и применение правовой базы для защиты основных свобод и прав человека в Республике Албания.

112. В трех пунктах статьи 18 Конституции предусматривается обязательство государства гарантировать: i) равенство всех лиц перед законом; ii) недопустимость дискриминации по таким признакам, как пол, религия, этническое происхождение, язык, политические, религиозные или философские убеждения, экономическое, образовательное или социальное положение и происхождение; и iii) недопустимость дискриминации по признакам, упомянутым в пункте ii), без разумных и объективных на то оснований.



113. Другое определение, устанавливающее термин "дискриминация" в албанском законодательстве, можно усмотреть в статье 9 Кодекса законов о труде. Согласно этой статье дискриминация означает: "любое различие, исключение или предпочтение по признаку расы, цвета кожи, пола, возраста, религии, политических взглядов, национального и социального происхождения, семейного положения, физических или умственных отклонений, которые наносят ущерб праву лица на равенство с точки зрения занятости и обращения".

114. Закон № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе" запрещает гендерную дискриминацию. Предусмотренное законом определение "дискриминация по признаку гендера" означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое имеет целью или следствием свести на нет или воспрепятствовать признанию, пользованию или осуществлению на равной основе лицами обоего пола прав человека и основных свобод, предусмотренных в Конституции и нормативных актах в политической, экономической, социальной, культурной и гражданской областях. Положения этого закона запрещают как прямую, так и косвенную дискриминацию.

115. Меры, принятые правительством в связи с этим явлением, предусматривают завершение процесса создания правовой и институциональной базы в соответствии с обязательствами, принятыми на себя албанским государством после его присоединения к соответствующим международным конвенциям (см. приложение, таблица II.1/1). Эта база была дополнена специальными мерами (ПСМ, "Инструкции и административные меры") для целей равного развития прав лиц, принадлежащих к различным этническим группам (приложение, таблица II.1/2).

116. Закон "Об иностранцах"<sup>13</sup>, разработанный в соответствии со статьями 78 и 83/1 Конституции по инициативе Совета министров, предусматривает и регулирует в Республике Албания режим въезда иностранных граждан (пользующихся статусом иммигрантов), обращения с ними и их выезда из страны. Этот закон четко определяет функции и полномочия государственных органов и других государственных и частных органов – как албанских, так и иностранных – в их отношениях с иностранцами (статья 1).

117. В соответствии с международными актами и соглашениями, ратифицированными Республикой Албания, закон гарантирует соблюдение и уважение основных свобод и прав человека. Их осуществление строится на принципах взаимности, недискриминации и предоставления иностранным гражданам не менее благоприятного режима по сравнению с режимом, предоставленным албанским гражданам (статья 2).

118. Согласно этому закону "иностранцем" является любое лицо с гражданством/без гражданства, которое в соответствии с албанским законодательством не является гражданином Албании. Въезд иностранца на албанскую территорию, в частности для занятия трудовой деятельностью, сопряжен с использованием определенных в законе терминов "работодатель", "самостоятельно занятый работник", "члены семьи", "несовершеннолетние", "трансграничная занятость" и "сезонная занятость".

119. Согласно закону "Об иностранцах" въезд иностранцев на албанскую территорию осуществляется в соответствии с режимом, который предусматривает три формы въезда: i) без визы, ii) с визой и iii) с уплатой пограничной пошлины.

<sup>13</sup> Принят на основании закона № 8492 от 27 мая 1999 года. Поправки в него внесены законом № 9959 от 17 июля 2008 года.

ны. Этот режим применяется к членам семьи, которые воссоединяются с иностранным гражданином, находящимся на территории Албании.

120. Иностранцам, желающим работать в Албании, предоставляет визы Министерство иностранных дел. После въезда на албанскую территорию иностранцы согласно действующему национальному законодательству имеют право получить вид на жительство и осуществить необходимые процедуры для его возобновления (статья 22). Члены семьи, воссоединяющиеся с иностранным гражданином, проживающим на территории Албании, также получают разрешение на пребывание в стране. Иностранец должен подтвердить, что его пребывание в Албании является законным и что он может обеспечить проживание там членов своей семьи (статьи 32, 33).

121. При условии законности пребывания на албанской территории закон признает за иностранцами право иметь документы (подтверждающие его личность), право на свободное передвижение по территории Албании, право на собрания, а также право обжаловать административные или судебные процедуры (статья 5).

122. Закон подразделяет разрешения на работу в зависимости от той экономической деятельности, которую намеревается осуществлять иностранец. Существует две группы разрешений на работу: разрешение А (экономическая деятельность в качестве наемного работника) и разрешение В (самостоятельная экономическая деятельность); эти две группы в свою очередь подразделяются на ряд подгрупп (статья 48).

123. Въезд на албанскую территорию иностранцев, имеющих статус просителей убежища, предусматривается законом № 8432 от 14 декабря 1998 года "Об убежище в Республике Албания".

124. В соответствии со статьей 1 закона Республика Албания признает право на убежище и защиту всех иностранцев, нуждающихся в международной защите. Это могут быть беженцы и другие лица, ищущие убежище в соответствии с положениями данного закона и международными конвенциями, стороной которых Албания является.

125. Согласно статьям 3, 4 и 5 закона "просителями убежища" являются следующие категории иностранцев:

а) *любой беженец*, который, "имея вполне обоснованные опасения стать жертвой преследований по признаку расы, религиозных убеждений, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений, находится за пределами страны своего гражданства и не может вследствие таких опасений пользоваться защитой этой страны, или не имея гражданства и находясь за пределами предыдущей страны его обычного местожительства по вышеуказанным причинам, не может или не желает вернуться в эту страну из-за этих опасений";

б) *любой иностранец*, который не отвечает критериям статьи 4 данного закона, но которому предложена временная защита по гуманитарным соображениям с учетом соответствующих причин, предусмотренных в Европейской конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток, Пакте о гражданских и политических правах, Конвенции о правах ребенка и в любом другом международном документе, стороной которого Республика Албания является или намеревается стать.

126. В соответствии со статьей 7 закона Республика Албания признает и соблюдает обязательство не возвращать и не вывозить со своей территории лиц, которые получили или ищут убежище или временную защиту: а) в государство, в котором их жизнь или свобода будет находиться под угрозой из-за их расы, религиозных убеждений, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений; б) в государство, в котором они будут подвергнуты пыткам или другому жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию или любому другому обращению, оговоренному в международных договорах; с) в государство их происхождения в случае, если им была предложена временная защита в соответствии с положениями настоящего закона; d) в третье государство, которое может вернуть или вывезти лицо в условиях, влекущих за собой возникновение одной из ситуаций, упоминаемых в пунктах а) и b) настоящей статьи.

127. Беженец, который получил убежище в соответствии с настоящим законом, может быть лишен этого права, если: а) он по своей собственной воле просит защиты у государства, гражданином которого он является; б) он по своей собственной воле вновь получает гражданство; с) он получает новое гражданство и пользуется защитой государства своего нового гражданства; d) он по своей собственной воле восстановлен в правах в государстве, которое он покинул или за пределами которого он находился по причине преследований; e) обстоятельства, предусмотренные в статье 4, утратили свою силу, и более не существует никаких причин для того, чтобы отказываться от защиты, предлагаемой государством его гражданства; f) он является лицом без гражданства и более не существует обстоятельств, на основании которых он воспользовался правом на убежище, при том что у него появились возможности и средства для возвращения в государство, которое он покинул (статья 8).

128. Ищущему убежище иностранцу, который находится на территории Республики Албания, отказывается в праве на убежище, если имеются достаточные доказательства того, что: а) он совершил преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности в соответствии с определениями, предусмотренными в международных конвенциях; б) он совершил серьезное преступление за пределами албанской территории; с) он виновен в действиях, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций (статья 9).

129. Любой проситель убежища или беженец должен уважать Конституцию, законы и другие подзаконные акты в Республике Албания. Ему не разрешено заниматься такой деятельностью, которая может создать проблемы для общественного порядка, нанести ущерб национальной безопасности или негативно сказаться на отношениях Албании с другими странами.

130. Иностранный гражданин, получивший убежище в Республике Албания, пользуется правовым статусом в соответствии с албанским законодательством, соответствующим разделом Заключительного акта Конференции полномочных представителей, Конвенцией Организации Объединенных Наций 1951 года о статусе беженцев, другими международными договорами, стороной которых является Албания, а также пользуется всеми правами, которые албанское законодательство признает за иностранцами. Он получает вид на жительство, проездные документы, специальное разрешение на работу и пользуется правом на социальную реабилитацию в той же степени, что и граждане Албании, а также на социальную помощь/льготы по линии службы, занимающейся беженцами.

131. Статья 16 закона устанавливает, что просители убежища, въехавшие на территорию Республики Албания нелегально, не подвергаются уголовному

преследованию за незаконное пересечение границы, если они предстают перед соответствующими властями не позднее, чем спустя 10 дней с момента незаконного пересечения границы. Они могут быть задержаны лишь в случае: а) проверки их личности; б) попытки обмана властей путем представления поддельных документов; в) наличия международного ордера на их арест; г) потребности в защите национальной безопасности и правопорядка.

132. В случае задержания проситель убежища, по возможности, содержится отдельно от других лиц. Малолетние просители убежища и несопровождаемые лица в возрасте до 16 лет в соответствии с международными нормами о правах детей, ратифицированных Республикой Албания, заключаются в тюрьму лишь в исключительных случаях. В любом другом случае к детям применяются надлежащие и подходящие меры.

133. Что касается "албанского гражданства", то статья 1 закона № 8389 от 5 августа 1998 года "Об албанском гражданстве" предусматривает, что "албанское гражданство – это постоянная юридическая связь, которая выражается во взаимных правах и обязанностях физического лица и албанского государства". Албанское гражданство приобретается, приобретается вновь, утрачивается или становится объектом отказа в соответствии с положениями настоящего закона, которые зиждутся на соблюдении и уважении признанных Республикой Албания общеизвестных норм и принципов международного права в области гражданства".

134. Под албанским гражданином понимается любое лицо, имевшее албанское гражданство на момент вступления в силу настоящего закона, а также любое лицо, независимо от того, является ли оно иностранцем или нет, получившее албанское гражданство в соответствии с настоящим законом (статьи 2 и 3).

135. Албанские граждане не могут быть произвольно лишены своего гражданства. Любой албанский гражданин имеет право отказаться от албанского гражданства при условии, что у него есть другое гражданство, он получил другое гражданство или получил гарантии о предоставлении другого гражданства от компетентных органов иностранного государства.

136. Статья 6 предусматривает, что албанское гражданство может быть получено: а) при рождении; б) путем натурализации; и в) в результате усыновления. Далее статья 7 закона предусматривает, что ребенок получает албанское гражданство при рождении, если:

а) оба родителя на момент рождения ребенка являлись албанскими гражданами;

б) один из родителей на момент рождения ребенка являлся албанским гражданином и ребенок родился на албанской территории (за исключением случаев, когда родители принимают совместное решение о том, что ребенок должен получить гражданство другого родителя);

в) ребенок родился за пределами албанской территории и один из родителей является албанским гражданином, в то время как гражданство другого родителя неизвестно или другой родитель является апатридом;

г) ребенок родился за пределами албанской территории и один из родителей является албанским гражданином, в то время как другой родитель имеет иное гражданство, но оба родителя согласны, что ребенок получит албанское гражданство.

137. Получение албанского гражданства путем натурализации происходит по просьбе самого иностранного гражданина, если соблюдаются следующие условия:

- a) он достиг возраста 18 лет;
- b) он постоянно и не менее пяти лет проживает на законных основаниях на территории Республики Албания;
- c) у него есть жилище и он имеет достаточный доход;
- d) он не имеет судимостей в своем государстве и в Республике Албания или в третьем государстве в связи с совершением уголовных преступлений, которые по закону наказываются лишением свободы на срок не менее трех лет (исключение из этого правила делается лишь в том случае, если доказано, что лицо было осуждено по политическим мотивам);
- e) лицо владеет албанским языком по меньшей мере на базовом уровне;
- f) признание соответствующего лица албанским гражданином не нанесет ущерба национальной безопасности и интересам Республики Албания; и
- g) иностранец, достигший 18 лет, может получить албанское гражданство путем натурализации, даже если он не отвечает критериям этого закона, за исключением случаев, подпадающих под пункт f), если Республика Албания имеет к нему научный, экономический, культурный или национальный интерес (статья 9).

138. В случае лица без гражданства условия, предусмотренные в пунктах a), b), c) и d) настоящей статьи, не принимаются во внимание. Условия, предусмотренные в пункте b) данной статьи для категории иностранцев, которые доказывают, что имеют албанское происхождение по меньшей мере в течение двух поколений, хотя бы по линии одного из своих родителей, меняются на следующий критерий: "по меньшей мере три года". Все другие условия получения албанского гражданства, предусмотренные в этой статье, остаются без изменений.

139. Албанское гражданство теряет силу по ходатайству соответствующего лица, если:

- a) лицо достигло возраста 18 лет;
- b) лицо не остается без гражданства после отказа от албанского гражданства, учитывая, что это лицо имеет иностранное гражданство, получает иностранное гражданство или имеет гарантии получения иностранного гражданства;
- c) лицо проживает в иностранном государстве;
- d) лицо не преследуется в связи с уголовным преступлением, за совершение которого в соответствии с албанским законодательством предусматривается лишение свободы на срок не менее пяти лет; и
- e) лицо не имеет правовых обязательств или обязанностей по отношению к государственным властям, физическим и правовым лицам и органам (статья 16).

140. Лицо, имеющее иностранное гражданство, которое состоит в браке с лицом, имеющим албанское гражданство не менее трех лет, может, если оно того пожелает, получить албанское гражданство путем натурализации.

141. Дети в возрасте до 18 лет получают албанское гражданство путем натурализации, если об этом ходатайствуют их родители, получившие ранее албанское гражданство путем натурализации.

142. Если два родителя, имеющие албанское гражданство, усыновляют ребенка с другим гражданством или ребенка без гражданства, то ребенок также получает албанское гражданство. Усыновленный ребенок получает албанское гражданство, даже если один из родителей является албанцем и оба родителя в момент усыновления проживают на территории Албании, а также в любом другом случае, если ребенок вследствие такого усыновления рискует остаться без гражданства (статья 12).

143. Что касается несовершеннолетних лиц, то их гражданство прекращается, если оба родителя, отказавшиеся от албанского гражданства, соглашаются с тем, что их ребенок также отказывается от албанского гражданства (статья 16). Даже если один из родителей не соглашается с тем, что его/ее ребенок теряет албанское гражданство, ребенок может быть лишен гражданства, если считается, что это отвечает его наилучшим интересам, и если ребенок имеет или получит другое гражданство. Несовершеннолетнее лицо утрачивает албанское гражданство, если оно усыновляется иностранными родителями и вследствие этого приобретает новое гражданство.

## Статья 2

144. Меры, принимаемые албанским правительством с целью ликвидации всех форм расовой дискриминации в области образования, касаются главным образом языкового меньшинства рома. Это меньшинство является наиболее маргинализированным и уязвимым сегментом албанского общества (согласно определениям, содержащимся в Дурбанской декларации).

145. К числу самых последних инициатив албанского государства в интересах этой языковой общины является осуществление Национальной стратегии по улучшению условий жизни народа рома.

146. Согласно докладу о ходе осуществления Национальной стратегии для народа рома министерства и ведомства принимают для улучшения условий жизни девочек и женщин рома целый ряд мер и, в частности, проводят с родителями работу, нацеленную в первую очередь на ломку ментальных стереотипов, с тем чтобы родители осознали преимущества получения детьми образования перед их трудовой деятельностью в раннем возрасте, а также важность образования для их успешного выхода на рынок труда. В этом отношении отмечалось весьма полезное сотрудничество и проведение конкретных информационно-просветительских кампаний и мероприятий, способствующих формированию у родителей рома нового подхода к вопросам образования.

147. Дискриминация в трудовой сфере является очень чувствительным вопросом, и государство здесь действует в качестве регулирующего органа. Программы поощрения занятости на период 2006–2009 годов охватывали безработных следующих категорий: женщины старше 35 лет, лица старше 50 лет, представители рома, молодые люди в возрасте 16–25 лет, социально неблагополучные лица, лица, потерявшие работу вследствие реструктуризации экономики, и т.д. 67% от общего числа безработных принадлежат именно к этим категориям.

148. В ходе осуществления программы "Содействие занятости безработных женщин" было отмечено, что почти 47% от общего числа безработных – это, главным образом, женщины старше 35 лет, разведенные женщины, женщины из

числа рома и социально неблагополучные женщины. В рамках четырех программ по содействию занятости, осуществляемых МТСДРВ, 80% бенефициаров – это женщины.

149. Что касается браков представителей этой общины, особенно несовершеннолетних девочек рома, то можно отметить, что в различных районах страны, где проживает население рома, наблюдается различное восприятие этой проблемы. Благодаря усилиям многочисленных структур гражданского общества и соответствующих неправительственных организаций самих рома подход рома к этому вопросу начал меняться. Организации рома и другие общественные организации осуществляют ряд информационно-просветительских проектов, включая разъяснительную кампанию "Женщины рома и юридические права" и информационно-пропагандистские кампании по разъяснению прав меньшинств, которые способствуют росту осведомленности общины рома о своих правах и создают благоприятные условия для изменения концепции семьи.

150. В рамках Национальной стратегии для народа рома особое внимание уделяется улучшению положения женщин в семьях рома, борьбе против любой формы дискриминации в отношении женщин и разработке для этой группы специальных программ. Министерство труда, социальных дел и равных возможностей осуществляет ряд конкретных мер по интеграции женщин рома в общество. Министерство организует программы содействия занятости женщин и девочек, в рамках которых обеспечивается трудоустройство женщин и девочек, имеющих социальные проблемы.

151. Степень вовлеченности девочек и женщин рома в программы трудоустройства зависит в том числе от уровня их осведомленности и информированности. В этой связи были разработаны и осуществляются две программы: "Программа поощрения занятости женщин" (декрет Совета министров № 632 от 18 сентября 2003 года) и "Программа поощрения занятости безработных, находящихся в особо уязвимом положении" (декрет Совета министров № 47 от 16 января 2008 года).

152. Кроме того, следует отметить усилия местных органов власти, которые в сотрудничестве с региональными службами занятости, а также с местными неправительственными организациями содействуют интеграции женщин рома и организуют их профессиональную подготовку. Соответствующие информационно-просветительские кампании имеют целью поддержать меньшинство рома в его усилиях по интеграции в общество, а также изменить отношение рома к деятельности по содействию занятости. К числу конкретных мероприятий, осуществленных МТСДРВ, относится зачисление безработных женщин рома, зарегистрированных в службах занятости, на бесплатные курсы профессионально-технической подготовки, предлагаемые региональными управлениями профессионально-технического обучения.

153. В стране уже действует Форум женщин рома в форме союза женских организаций рома, выступающих за улучшение положения женщин рома в Албании.

154. Министерство труда, социальных дел и равных возможностей разработало всю необходимую правовую базу для осуществления программ экономической помощи. С юридической точки зрения все лица, относящиеся к категории нуждающихся, имеют равные права на получение льгот по линии социальной поддержки. Меньшинство рома не подвергается дискриминации в этой области. Все семьи рома, оформившие соответствующие документы, получают материальную помощь на равных правах с остальной частью населения страны. Спе-

циальные предписания устанавливают критерии и порядок предоставления материальной помощи, размеры помощи нуждающимся семьям и отдельным лицам, привязку материальной помощи к работе на благо общины, порядок принятия соответствующих решений и формы выплат. Весь комплекс соответствующего законодательства был опубликован, и все заинтересованные группы населения имеют к нему доступ. Кроме того, Министерство приняло ряд административных решений, которые обязывают местные власти помогать семьям рома, если те соответствуют критериям получения материальной помощи (при оказании помощи приоритет отдается женщинам рома, являющимся главами домашних хозяйств).

155. Что касается правовой базы для борьбы и предупреждения феномена торговли людьми, то можно отметить, что эта правовая база имеет всесторонний характер и соответствует международным стандартам. Нормы, касающиеся преступления в форме торговли людьми, занимают важное место в Уголовном кодексе. На нормотворческом уровне государство предпринимает активные меры по сближению албанского уголовного законодательства с нормами международных конвенций и рекомендациями Совета Европы.

156. Для выявления случаев торговли людьми в ноябре 2006 года в стране была введена в действие общенациональная бесплатная телефонная линия, являющаяся превентивным и защитным механизмом, в частности в деле предупреждения торговли детьми и девочками рома.

157. Насилие относится к числу явлений, постоянно сопутствующих семьям рома. Существование этого явления связано с социально-экономическими условиями жизни меньшинства рома, низким уровнем правового сознания и стереотипами относительно подчиненного положения женщины в семье и главенствующей роли старейшего в семьях рома. Дискриминация и насилие в отношении женщин препятствуют их самоутверждению и включению в общество, что влияет и на жизнь детей рома с учетом той важной роли, которую играют матери в воспитании своих детей. Изучение данных, собранных, в частности, полицейским управлением города Корча, позволило выявить случаи насилия в семьях рома. Для борьбы с этим явлением полицейские службы наладили сотрудничество с женскими организациями, целью которых является предупреждение насилия в семье.

158. Закон № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах по борьбе с насилием в семье" гарантирует юридическую защиту и специальную поддержку, без каких-либо расовых разграничений, женщинам, детям, инвалидам и пожилым людям общины рома.

159. В соответствии с этой стратегией все подзаконные акты Министерства образования и науки (МОН) предусматривают принятие мер по сокращению числа бросивших школу детей из находящихся в уязвимом положении семей, главным образом детей рома.

160. В соответствии с инструкцией № 34 от 8 декабря 2004 года структуры МОН с 2004 года осуществляют мониторинг проекта "Второй шанс – Образование детей, бросивших школу, а также детей, содержащихся взаперти (изолированных) дома по причине кровной мести". Соответствующие правовые инициативы нацелены главным образом на детей рома и детей из маргинализованных семей. Данные мониторинга свидетельствуют о некотором сокращении числа бросивших школу детей из маргинализованных и нуждающихся семей.

161. Для выявления случаев оставления школы и неграмотности Министр образования и науки принял инструкции № 6 от 29 марта 2006 года "О зачислении



в школы учащихся рома, которые не имеют свидетельства о рождении" и № 22 от 1 сентября 2006 года "Об осуществлении образовательных планов, учебных программах и подготовке учебных пособий для образовательных учреждений доуниверситетского уровня в 2006/07 учебном году", а также издал циркуляр № 410 от 8 ноября 2006 года "Об оценке ситуации и мерах по борьбе с неграмотностью".

162. Инструкция Министра образования и науки № 32 от 28 августа 2008 года "Об образовательной базе, учебных планах и программах и подготовке учебных пособий на уровне системы доуниверситетского образования в 2008/09 учебном году" предусматривает меры по минимизации отсева учащихся из школ в системе начального и базового образования. Этот документ предусматривает: i) подготовку учителей для работы с учащимися, которые бросили школу или намереваются это сделать; ii) составление специальных программ, способствующих осознанию родителями важности школьного образования и обучения; iii) проведение регулярных инспекционных проверок и подготовка на их основе региональными управлениями образования (РУО) докладов об этом явлении и об образовательных проблемах маргинализированных слоев населения.

163. Циркуляр Министра образования и науки от 11 октября 2004 года "Об экспериментальном использовании психологических служб в системе доуниверситетского образования" и циркуляр № 170 от 21 апреля 2008 года "О функционировании школьных психологических служб в системе доуниверситетского образования" стали первыми попытками внедрения психологической службы в систему доуниверситетского образования. Эта служба охватывает всех учащихся, но в первую очередь нацелена на тех из них, кто имеет социальные и экономические проблемы, в частности на учащихся из числа детей рома.

164. В настоящее время Министерство образования и науки разрабатывает стратегию дошкольного образования, одной из основных целей которой является включение детей возрастной группы 5–6 лет в систему обязательного образования.

165. Проведенный министерством обзор "О причинах, благоприятствующих неграмотности, и мерах по борьбе с этим явлением" имеет целью не только создать базу данных для выявления неграмотных детей в рамках системы обязательного обучения, но и определить потребности в преподавательских кадрах с целью сокращения числа неграмотных детей.

166. Министерство планирует ежегодно готовить более 3 000 учителей, через которых будет распространяться новая методика и вводиться новые учебные планы в системе доуниверситетского образования. Для этой цели на основе конкретных проблем, с которыми сталкиваются учащиеся, были составлены специальные учебные планы для учителей, работающих с учащимися из маргинализированных групп населения.

167. Министерство составляет для каждого регионального управления образованию (РУО) или отдела образования (ОО) планы, призванные способствовать возвращению в школу детей, которые ее бросили, а также внедрению факультативных учебных программ.

168. Учебный план предусматривает включение в учебную программу тех или иных предметов, если сами общины через родительские комитеты в школах принимают решение о том, какие предметы должны изучать их дети. В результате этого у учащихся школ, в которых учатся дети из маргинализированных слоев населения, появляется возможность изучать родной язык в рамках факультативных учебных программ.

тивной учебной дисциплины. Для этой же цели предусматривается отведение 10% свободного времени или времени классных занятий для изучения тех или иных дисциплин с учетом пожеланий общины, к которой принадлежат учащиеся.

169. В 2008 году албанское правительство запланировало создание в рамках бюджета Министерства образования и науки специального фонда для строительства десяти новых общежитий в соответствующих районах с выделением средств на строительство семи общежитий в 2008 году и остальных трех – в 2009 году.

170. Кроме того, Министерство образования и науки предприняло следующие действия:

a) по линии инспекционного отдела в Министерстве образования и науки и инспекционных отделов в региональных управлениях образования и региональных отделах были приняты меры по укреплению государственной инспекции и инспекции со стороны меньшинств с целью повышения ответственности учителей в рамках образовательного процесса;

b) были проведены занятия с девочками и женщинами рома, в ходе которых рассматривались вопросы, касающиеся улучшения условий жизни, воспитания детей и пользы образования и т.д.;

c) для повышения качества обучения было построено большое число новых школ, а многие другие были отремонтированы;

d) происходит постепенное объединение небольших школ в крупные качественные школы с удобными помещениями и лучшими образовательными возможностями;

e) в различных районах страны были проведены круглые столы по теме "Улучшение условий жизни общины рома";

f) были проведены информационные встречи с представителями меньшинства рома по вопросам зачисления их детей в школы, борьбы с практикой отказа от школьного обучения, а также с целью ознакомления с содержанием циркуляра о зачислении детей в школы без обязательного наличия/представления свидетельства о рождении;

g) каждый год зарплата учителей повышалась на 20%;

h) ежегодно принимались меры по оснащению школ учебно-педагогическими средствами и созданию компьютерных классов;

i) создание во всех школах школьных библиотек;

j) постепенная замена учителей с недостаточной квалификацией на учителей, имеющих надлежащую педагогическую подготовку.

171. В дополнение к государственным структурам большое число различных ассоциаций и фондов по всей стране осуществляют программы по борьбе с неграмотностью в семьях рома.

172. В сотрудничестве с ЮНИСЕФ, организацией "Спасите детей" и ассоциациями рома в рамках осуществления Национальной стратегии по улучшению условий жизни народа рома было обеспечено необходимое финансирование и проведено обследование с целью выявления положительного опыта в сфере обучения детей рома, а также приняты меры с целью повышения качества по-

лучаемого ими образования. Проведение обследования было завершено в декабре 2007 года.

173. В сотрудничестве с заинтересованными сторонами ЮНИСЕФ осуществляет дополнительные меры в развитие ряда конкретных проектов в сфере дошкольного образования; так, были открыты новые детские сады в городах Бекрат, Корча, Тирана, Влёра, Шкодер и т.д.

174. Организация "Мир и албанские дети", деятельность которой охватывает северную часть Тираны, осуществляет программу по содействию охвату детей рома школьным образованием, занимается подготовкой учителей, работающих с детьми рома, а также оказывает социальные и психологические услуги детям рома и их семьям.

175. Организация "Фонд помощи детям" в сотрудничестве с Министерством образования и науки работает над проблемой улучшения положения малоимущих семей, способствует повышению их информированности о необходимости учебы детей в школах, а также предлагает социальные и психологические услуги детям рома и их семьям.

176. Общинный центр детей и молодежи рома в городе Эльбасан принимает меры по содействию интеграции детей и молодежи рома в общество, а также способствует активизации культурной жизни общины. В рамках борьбы с неграмотностью детей в этой общине Центр организовал курсы языка рома и албанского языка, кружок рукоделия и секции музыкального и физического воспитания.

177. В рамках государственных стратегий в сфере образования, направленных на предотвращение дискриминации в школах и других учебных заведениях, особое внимание уделяется лицам с ограниченными возможностями.

178. В рамках Национальной стратегии по линии Национального плана в сфере образования, принятой в соответствии с постановлением Совета министров № 8 от 7 января 2005 года, был осуществлен ряд инициатив по организации деятельности в сфере специального образования как части государственной общеобразовательной системы. Соответствующие мероприятия призваны помочь лицам с ограниченными физическими, психическими и сенсорными возможностями получить образование, отвечающее их потребностям.

179. С учетом двух основных целей этой стратегии: а) постепенного расширения охвата всеобщего образования; и б) модернизации специальных школ и их преобразования обычные общеобразовательные заведения после 2006 года были приняты следующие меры:

- i) на основе программы "Качество и равенство в сфере образования", осуществлявшейся в период 2007–2008 годов под эгидой Всемирного банка, были разработаны специальные рабочие планы для лиц с ограниченными возможностями;
- ii) в системе доуниверситетского образования была институционализована психологическая школьная служба, которая положительно сказалась на работе с этой категорией учащихся. Эта служба уже охватывает все крупные школы системы обязательного образования и образовательные учреждения для инвалидов;
- iii) были организованы курсы повышения квалификации для специалистов РУО и ОО, занимающихся особыми проблемами системы образования;

iv) разработка новой учебной программы на принципах содействия максимально широкому охвату является одной из важнейших целей реформы учебной программы, поскольку позволит учителям выбирать для работы со всеми учащимися те учебные пособия, которые соответствуют их реальным навыкам и возможностям;

v) были разработаны стандарты строительства новых школ, учитывающие потребности учащихся с ограниченными возможностями (адаптация учебников и учебных помещений);

vi) в пяти регионах страны, соответственно в Тиране, Берате, Либражде, Влёре и Гиирокастре, были созданы пилотные школы для обучения детей с ограниченными возможностями. Учителя, работающие в этих регионах, прошли специальную подготовку и получили вспомогательные учебные материалы, помогающие выявлять детей с ограниченными возможностями, что позволяет учителям использовать индивидуальные учебные планы в рамках единой учебной программы;

vii) в целях совершенствования законодательных норм и улучшения положения учителей в плане загрузки и оплаты труда все РУО и ОО представили соответствующие соображения, на основе которых осуществляется пересмотр нормативных стандартов в области доуниверситетского образования. Кроме того, в сотрудничестве с Албанским фондом защиты прав инвалидов в марте 2005 года было проведено обследование действующего законодательства по части, касающейся лиц с ограниченными возможностями;

viii) с учетом конкретных навыков и возможностей каждого ребенка обеспечивается зачисление всех детей с ограниченными возможностями в художественные и профессиональные школы. В 2005/06 учебном году 10 незрячих детей и два глухонемых ребенка проходили обучение в средних профессиональных школах (без сдачи вступительных экзаменов), в то время как в следующем учебном году таких учащихся было восемь. Что касается системы высшего образования, то в 2008 году в университетах страны учились 75 студентов с ограниченными возможностями;

ix) на основе закона № 8098 от 28 марта 1996 года "Об осуществлении учебных планов, программ и подготовке учебных пособий для системы доуниверситетского образования в 2006/07 учебном году" всем РУО и ОО было предложено направлять в приоритетном порядке в специальные и интегрированные школы выпускников Влёрского университета со специализацией в области специальной психологии.

#### **Статистические данные о национальных меньшинствах в Албании**

180. Что касается статистических данных о меньшинствах, которые имеют ключевое значение для разработки и мониторинга политики в области защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, то Институт статистики (ИНСТАТ)<sup>14</sup> в сотрудничестве с Министерством иностранных дел (Отдел меньшинств) опубликовал в феврале 2004 года оценочные статистические данные о положении национальных меньшинств в Албании в общенациональном масштабе.

<sup>14</sup> ИНСТАТ выполняет роль центрального специализированного учреждения не только в процессе сбора, обработки, анализа и публикаций статистических данных, но и в процессе разработки методологических критериев проведения соответствующих переписей.

181. Эти оценочные данные основаны на результатах ОПУЖ (Обследования показателей уровня жизни), которое в 2002 году провел с помощью Всемирного банка ИНСТАТ в рамках правительственной программы по осуществлению национальной стратегии в области экономического и социального развития, а также на основе переписей населения и домашних хозяйств 1945, 1950, 1960, 1969, 1979, 1989 и 2001 годов.

182. При обработке данных о меньшинствах ИНСТАТ консультировался с другими информационными источниками различного характера, включая обзоры, исследования, административные данные и ретроспективные оценки положения меньшинств в Албании.

183. Рассчитанная на основе этой оценочной информации доля национальных меньшинств в общей численности населения Албании (приблизительно 3 069 275 человек) составляет 1,4%.

#### *Греческое национальное меньшинство*

184. Албания уделяет особое внимание защите, соблюдению и уважению прав греческого меньшинства, проживающего на ее территории, считая его жизненно важным элементом своего общества и связующим звеном с Грецией и Европой. Это внимание, в частности, проявляется в политике стабильности и добрососедских отношений, которую Албания проводит в регионе, а также в очень важном процессе интеграции в Европейский союз. Греческому меньшинству были предоставлены все необходимые возможности для реализации на практике всех своих прав, на которые оно имеет право в соответствии со стандартами, предусмотренными международными документами Организации Объединенных Наций, ОБСЕ и Европейского союза, в соответствии с Конституцией Республики Албания и двусторонними соглашениями, а также практикой и опытом европейских государств с развитой демократией.

185. Несомненным выражением практической реализации этой политики является тот факт, что принадлежащие к греческому меньшинству лица наравне со всеми другими гражданами пользуются признанием, гарантией и защитой основных свобод и прав человека, таких как свобода совести, мысли и выражения мнений; гарантия личной безопасности; свобода передвижения и свободные контакты со страной происхождения; свобода религии; право на собственность; свобода собраний и ассоциации; участие в общественной жизни; участие в выборном процессе; свобода печати; участие в деятельности государственных и общественных институтов и т.д.

186. Ниже упоминаются некоторые двусторонние соглашения, которые способствовали дальнейшему улучшению правового положения лиц греческого меньшинства в Албании.

а) Договор о дружбе, сотрудничестве, добрососедских отношениях и безопасности между Республикой Албания и Греческой Республикой:

*Статья 1:* Стороны обязуются уважать "основные свободы, права человека и права меньшинств".

*Статья 12:* Договаривающиеся стороны будут стремиться в соответствии с конвенциями и соглашениями между ними расширять свои культурные обмены на всех уровнях, включая создание культурных центров и центров изучения родного языка, с тем чтобы помочь взаимному ознакомлению с национальными культурами и обогащению общего европейского культурного наследия.

*Статья 13:* Обе Стороны, признавая важность защиты, соблюдения и уважения прав человека и прав меньшинств, соглашаются осуществлять и обеспечивать применение положений документов ОБСЕ: Копенгаген (1990 год), Женева (1991 год) и Москва (1991 год).

б) Соглашение между правительством Республики Албания и правительством Греческой Республики о сотрудничестве в области образования, науки и культуры, подписанное в Тиране 4 ноября 1998 года:

*Статья 1, пункт с):* Договаривающиеся Стороны будут поощрять и повышать уровень изучения греческого языка в университетах Тираны и Гириокастры и албанского языка в Университете Иоаннины.

*Статья 1, пункт f):* Стороны создают необходимые условия для изучения лицами, принадлежащими к греческому меньшинству, родного языка и культуры. Греческая сторона рассмотрит возможность изучения родного языка албанскими детьми, проживающими в Греции со своими родителями по причинам экономического характера. Албанская сторона рассмотрит возможность включения греческого языка в число факультативных иностранных языков, преподаваемых в средних школах.

*Статья 1, пункт k):* Стороны будут сотрудничать в целях содействия ознакомлению каждой страны с историей, географией, культурой и экономикой другой страны, в первую очередь с помощью учебных пособий. Для этой цели они предпримут совместные действия, включая обмен документами и осуществление совместных инициатив по подготовке учебных пособий.

*Статья 2:* Греческая сторона предполагает содействовать развитию и модернизации системы образования как албанского, так и греческого меньшинства, предоставляя учебные материалы и оборудование, создавая возможности для подготовки учителей и осуществляя любые другие надлежащие меры.

с) Программа культурного сотрудничества между правительством Республики Албания и правительством Греческой Республики на период 2003–2005 годов, подписанная в Афинах 1–4 апреля 2003 года:

*Статья 1, глава 1.3.1:* Договаривающиеся стороны будут поощрять и повышать уровень изучения греческого языка в университетах Тираны и Гириокастры и албанского языка в университете Иоаннины.

*Статья 1, глава 1.3.2:* Договаривающиеся стороны рассмотрят возможность изучения албанского языка в Афинском университете в качестве одной из учебных дисциплин.

*Статья 1, глава 1.3.3:* Договаривающиеся стороны создадут необходимые условия для изучения родного языка и культуры лицами, принадлежащими к греческому меньшинству.

*Статья 1, глава 1.3.4:* Греческая сторона рассмотрит возможность изучения родного языка албанскими детьми, проживающими в Греции с родителями по экономическим причинам.

*Статья 1, глава 1.3.5:* Албанская сторона рассмотрит возможность включения греческого языка в число других иностранных языков, изучаемых в средних школах на факультативной основе.

Статья 1, глава 1.3.6: Греческая сторона предполагает оказать помощь в развитии и модернизации системы образования как албанского, так и греческого меньшинства, предоставляя учебные материалы, оборудование, создавая возможности для подготовки учителей и осуществляя любые другие надлежащие меры.

187. Трансграничное сотрудничество с Грецией считается основополагающим на нескольких уровнях:

а) оно способствует повышению уровня доверия между двумя народами. При этом преследуется цель превратить албанско-греческую границу в современную европейскую границу, где доверие и уважение достоинства граждан будут иметь исключительное значение;

б) оно способствует, с одной стороны, обеспечению свободы передвижения, а с другой – предотвращению случаев нарушения пограничного режима;

в) оно рассматривается одновременно как дверь к соседу и как дверь в Европу.

Албания высоко оценивает сотрудничество с Грецией в предотвращении нелегальной эмиграции, незаконной торговли людьми и незаконной трансграничной контрабанды в любой ее форме. Весьма ценным вкладом в этой связи является перевод в плоскость практических мер сотрудничества в деле обустройства границы новыми пограничными знаками. Борьба с трансграничной торговлей будет проходить одновременно с совершенствованием процедур, регулирующих режим свободного передвижения, и созданием соответствующих возможностей.

188. В рамках усилий албанского правительства по созданию возможностей для свободного перемещения людей и товаров был подписан ряд соглашений об открытии новых пограничных пунктов, включая пункт в Кафе-Боте. Уже действующие на границе с Грецией пограничные пункты служат главным образом для передвижения представителей меньшинств, которые являются жителями приграничных районов.

#### *Македонское национальное меньшинство*

189. В рамках Соглашения о приграничном перемещении, подписанного правительством Албании и правительством Республики Македония, члены македонского меньшинства получили возможность работать в Македонии.

190. В рамках деятельности по обеспечению образовательных прав особое внимание уделялось обучению меньшинств на их родных языках.

191. С учетом весьма благоприятного географического положения с точки зрения туризма, а также проживания приграничной общины, связывающей Корчу с Македонией, большое внимание уделяется развитию района Ликенас. Так, в течение последних двух лет община Ликенас получает финансовые средства для асфальтирования национальной дороги Корча-Догане (на этой дороге расположены таможенные пункты). Албанский фонд развития выделяет средства для ремонта сельских дорог и канализационных систем. Кроме того, готов к внедрению проект создания системы водоснабжения в деревне Лашице, а также проект строительства медицинского центра в Каллмасае, и в настоящее время изыскиваются средства, необходимые для осуществления этих проектов.

192. Кроме того, большое внимание уделяется вопросам свободного передвижения лиц, принадлежащих к македонскому меньшинству. В рамках этого процесса на основе двусторонних соглашений были открыты новые пограничные пункты, в том числе пограничный пункт Хебист–Требише–Пешкопи<sup>15</sup>. Открытие пограничных пунктов содействует расширению контактов между гражданами, проживающими по обеим сторонам границы, а также увеличению товарообмена и развитию туризма по обе стороны границы. Действующая в настоящее время система выдачи виз на границе с Македонией отвечает интересам граждан обеих стран.

#### *Сербско-черногорское национальное меньшинство*

193. Что касается развития трансграничного сотрудничества в районах проживания сербско-черногорского меньшинства, то в течение июня 2006 года были подписаны двусторонние соглашения о сотрудничестве в сфере защиты окружающей среды в районе озера Шкодер и в области развития транспортных систем с целью создания в городе Байза пересадочного узла, соединяющего железнодорожные линии по разные стороны границы, а также был введен в действие паромный транспортный узел на озере Шкодер после открытия четвертого пограничного пункта "Мост Буна – Вир-Пазар".

### **Статья 3**

194. Осуществляемые в рамках албанского законодательства меры по предупреждению апартеида и расовой сегрегации и соответствующей защите граждан касаются главным образом уголовного права Республики Албания.

195. В силу закона № 9686 от 26 февраля 2007 года "О некоторых дополнениях и поправках к закону № 7895 от 27 января 1995 года" в статью 50 (Приговоры) Уголовного кодекса Республики Албания был включен пункт j), согласно которому при вынесении приговоров отягчающим обстоятельством считается совершение уголовного преступления на почве пола, расы, религии, гражданства, языка, политических, религиозных или социальных взглядов или убеждений.

196. В соответствии с тем же законом предусматривается включение в статью 86 (Пытки) подпункта с) о том, что "совершение действий, которыми кому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль или страдание, физическое или нравственное, иным лицом, выступающим в официальном качестве или по его подстрекательству или с его ведома или молчаливого согласия по какой-либо другой причине, основанной на дискриминации любого характера, представляет собой уголовное преступление и наказывается тюремным заключением на срок от четырех до десяти лет".

197. Содержащаяся в разделе VII Уголовного кодекса (Уголовные преступления против свободы личности) статья 109 (Похищение или удержание лица в качестве заложника), в которую на основании закона № 8733 от 24 января 2001 года и закона № 9275 от 16 сентября 2004 года были внесены некоторые дополнения и поправки, предусматривает, что "похищение или удержание в качестве заложника лица с целью получения наживы или какой-либо иной формы выгоды, подготовка к созданию условий, облегчающих совершение преступления, содействие укрывательству или бегству преступников или их сообщников, содействие их уклонению от наказания, принуждение лиц к выполнению тех

<sup>15</sup> Соответствующее соглашение было подписано в Тиране 16 ноября 2005 года.



или иных просьб или условий, в политических или каких-либо иных целях, наказывается тюремным заключением на срок от 10 до 20 лет и штрафом от 2 до 5 млн. леков".

198. В том случае, если это уголовное преступление совершается в отношении несовершеннолетнего лица в возрасте до 14 лет, то оно влечет за собой тюремное заключение на срок не менее 15 лет и штраф в размере от 3 до 7 млн. леков.

199. Содержащаяся в разделе III "Уголовные преступления против правопорядка и безопасности" той же главы статья 265 (Подстрекательство к ненависти или вражде между лицами разных национальностей, рас и религий) предусматривает, что подстрекательство к расовой, национальной или религиозной ненависти или вражде, а также подготовка, распространение или хранение для целей распространения материалов с таким содержанием наказывается штрафом или тюремным заключением на срок до 10 лет.

200. Статья № 266 Уголовного кодекса (Призывы к ненависти на национальной почве) карает штрафом или тюремным заключением на срок до пяти лет любое лицо, которое ставит под угрозу общественный мир, призывая к ненависти по отношению к отдельным слоям населения, высказывая в их адрес оскорбления или клевету, применяя насилие или совершая произвольные действия.

201. В рамках защиты основных свобод и прав человека положения закона № 8733 от 24 января 2001 года "О некоторых дополнениях и поправках к Уголовному кодексу Республики Албания" отменяют действие положения о "смертной казни" в Республике Албания.

202. В борьбе против преступности Албания сотрудничает с США, Италией, Францией, Германией, Грецией, Австрией, а также со всеми западно-балканскими государствами, такими как Хорватия, Чешская Республика, Словения, Македония, Босния и Герцеговина, Черногория и т.д.

#### **Статья 4**

203. Закон № 10023 от 27 ноября 2008 года "О некоторых дополнениях и поправках к закону № 7895 от 27 января 1999 года "Об Уголовном кодексе Республики Албания" с поправками и закон № 10054 от 29 декабря 2008 года "О некоторых дополнениях и поправках к закону № 7905 от 21 марта 1995 года "Об Уголовно-процессуальном кодексе" с поправками предусматривает ряд существенных и процедурных норм, касающихся совершения, преследования и наказания уголовных преступлений, связанных с расизмом и дискриминацией, в компьютерных сетях для целей наказания распространения расистских или ксенофобских материалов через компьютерные системы (статья 4 Протокола) и оскорбления по расистским и ксенофобским причинам (статья 5 Протокола).

204. Так, статья 74/а Уголовного кодекса предусматривает тюремное заключение на срок от трех до шести лет за распространение через компьютерные системы материалов, призывающих к геноциду и преступлениям против человечности, публикация или преднамеренное широкое распространение с помощью компьютерных систем материалов, которые отрицают, существенно преуменьшают, одобряют или оправдывают действия, которые представляют собой геноцид или преступления против человечности.

205. Статья 84/а (Запугивание по мотивам расизма и ксенофобии с помощью компьютерных систем) предусматривает, что серьезное запугивание убийством

или причинением тяжкого вреда, осуществляемое с помощью компьютерной системы по причине этнической принадлежности этого лица, его гражданства, расы или религии, наказывается штрафом или тюремным заключением на срок до трех лет.

206. После статьи 119 была включена статья 119/a (Распространение расистских и ксенофобских материалов с помощью компьютерных систем), которая предусматривает, что публикация или преднамеренное широкое распространение с помощью компьютерных систем материалов расистского или ксенофобского содержания является уголовным преступлением и наказывается штрафом или тюремным заключением на срок до двух лет.

207. Статья 119/b Уголовного кодекса предусматривает такое же наказание за публичное преднамеренное оскорбление с помощью компьютерных систем лица по причине его этнического происхождения, гражданства, расы или религии.

208. Хотя албанское законодательство располагает эффективными средствами борьбы против действий ксенофобского или расистского характера, следует подчеркнуть, что такие действия не являются частым явлением на территории Албании.

209. Тем не менее в рамках выполнения взятых на себя обязательств национального или международного уровня Республика Албания постоянно занимается разработкой и совершенствованием стандартов как в правовой, так и в административной области, с тем чтобы осуществлять их с целью защиты и соблюдения основных свобод и прав человека без какой бы то ни было дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, этнического происхождения, политических, религиозных или философских убеждений, сексуальной ориентации, экономического, образовательного и социального положения или происхождения.

210. В этой связи представляется уместным отметить, что в Уголовном кодексе Республики Албания имеются следующие статьи, конкретно квалифицирующие проявление дискриминации в качестве уголовных преступлений: i) статья 73 (Геноцид), ii) статья 74 (Преступления против человечности), iii) статья 74/a (Распространение с помощью компьютерных систем материалов, оправдывающих геноцид или преступления против человечности), iv) статья 75 (Военные преступления), v) статья 84/a (Запугивание по расистским или ксенофобским мотивам с помощью компьютерных систем), vi) статья 86/ç (Пытки), vii) статья 109 (Похищение или удержание лица в качестве заложника), viii) статья 119/a (Распространение материалов расистского или ксенофобского характера с помощью компьютерных систем), ix) статья 119/b (Оскорбление по причинам расистского или ксенофобского характера с помощью компьютерных систем), x) статья 253 (Ущемление равенства граждан), xi) статья 265 (Подстрекательство к ненависти или вражде между людьми разных национальностей, рас и религий), xii) статья 266 (Призывы к ненависти на национальной почве).

	2002 год		2003 год		2004 год		2005 год		2006 год		2007 год		2008 год	
Преступление	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
75	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
84	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

	2002 год		2003 год		2004 год		2005 год		2006 год		2007 год		2008 год	
Преступление	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные	Судебное дело	Осужденные
86	-	-	4	2	3	0	2	2	-	-	-	-	-	-
109	15	15	15	21	16	7	9	13	6	14	6	8	7	15
119	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
253	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
265	-	-	1	3	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-
266	2	2	-	-	2	0	-	-	1	1	-	-	-	-

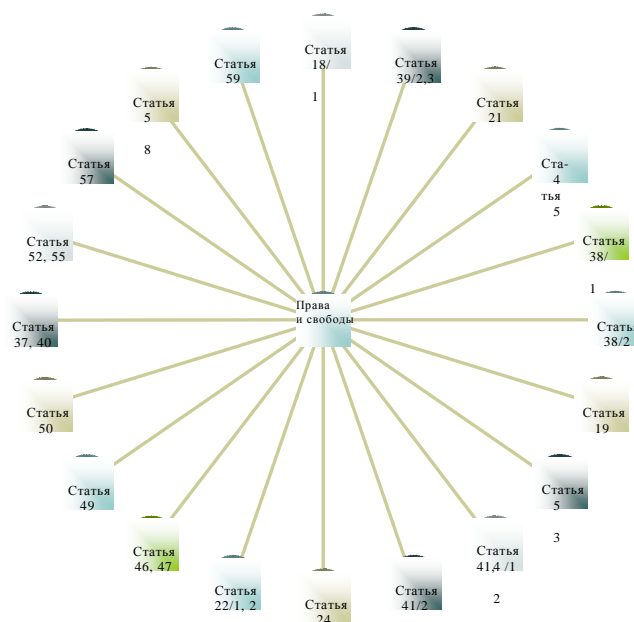
211. Соответствующие статистические данные за 2009 год пока еще обрабатываются. Кроме того, количество рассмотренных в суде дел и число осужденных за уголовные преступления, предусмотренные статьями 86 и 109 Уголовного кодекса, не имеют отношения к случаям нарушения прав человека с дискриминационным или расистским контекстом.

212. Приведенные выше данные позволяют сделать вывод о том, что в албанских судах не рассматривались дела, связанные с совершением уголовных преступлений расистского или ксенофобского характера.

## Статья 5

213. Республика Албания уважает и гарантирует основные свободы и права человека, признанные и подтвержденные Конституцией (соответствующие категории прав и свобод рассматриваются в разделе настоящего доклада по статье 1).

214. Приведенная ниже диаграмма позволяет получить представление о той категории закрепленных в Конституции Албании прав и свобод, которые соответствуют правам и свободам, предусмотренным в статье 5 Конвенции:



215. Статья 18/1 Конституции Республики Албания – Равенство перед законом. В соответствии с положениями, содержащимися во Всеобщей декларации прав человека<sup>16</sup> и в Европейской конвенции о правах человека<sup>17</sup> статья 3 Уголовного кодекса и статьи 6, 7 и 8 Уголовного кодекса признают за иностранными гражданами или лицами без гражданства те же права и обязанности, которые применяются к албанским гражданам (албанцам или меньшинствам), предусматривая равный режим применения законов в области гражданского и уголовного права.

216. Статья 39/2 и 3 Конституции Республики Албания – Выдача. Осуществление и обеспечение применения международных соглашений в области выдачи регулируется нормами Уголовного кодекса. Статья 11 Кодекса допускает осуществление выдачи лишь в следующих случаях: i) если это прямо предусмотрено в двусторонних и многосторонних международных соглашениях, стороной которых является Албания, и ii) если объект ходатайства о выдаче рассматривается в качестве такового как албанским, так и иностранным правом. В других случаях, когда есть основания предполагать, что подлежащее выдаче лицо а) станет объектом преследования, наказания или ареста по причине его политических, религиозных, национальных, расовых или этнических мнений и убеждений или если б) уже было осуждено компетентным албанским судом за уголовное преступление, в связи с которым запрашивается выдача, или с) уголовное преступление, в связи с которым запрашивается выдача, имеет политический или военный характер, механизм выдачи не применяется по причине отсутствия для этого надлежащей юридической силы.

217. Статья 21 Конституции Республики Албания – Право на жизнь. В соответствии с Конституцией в Уголовном кодексе Республики Албания существует отдельная глава (глава II), посвященная праву на жизнь. Содержащиеся в этой главе 57 правовые нормы предусматривают 10 различных санкций за совершение уголовных преступлений, посягающих на жизнь человека (штраф в размере от 300 000 до 10 000 000 левов или тюремное заключение на срок от трех месяцев до пожизненного лишения свободы).

218. В рамках защиты права на жизнь Уголовный кодекс предусматривает следующие виды уголовных преступлений: i) злоумышленные преступления против жизни, ii) преступления против жизни, совершенные по небрежности, iii) злоумышленные уголовные преступления против здоровья, iv) уголовные преступления против здоровья, совершенные по небрежности, v) уголовные преступления, ставящие под угрозу жизнь и здоровье вследствие аборта или неоказания неотложной медицинской помощи, vi) сексуальные преступления, vii) уголовные преступления против личной свободы, viii) уголовные преступления против нравственности и достоинства, ix) уголовные преступления против детей, брака и семьи и x) уголовные преступления против свободы религии.

219. Статья 45 Конституции Республики Албания – Право голоса. Это право относится к пункту конституционных прав и, как и любое другое право, признается и гарантируется любому албанскому гражданину без какой-либо дискриминации. Любое лицо, обладающее албанским гражданством и достигшее 18-летнего возраста, имеет право выбирать и быть избранным в качестве представителя какой-либо политической или социальной группы. Право быть избранным не признается за лицами, отбывающими уголовное наказание.

<sup>16</sup> Статьи 1 и 7 Всеобщей декларации прав человека.

<sup>17</sup> Статьи 1 и 18 Европейской конвенции о правах человека.

## Гражданские права

220. Статья 28/1 Конституции Республики Албания – Право на передвижение. За каждым албанским и иностранным гражданином (на законных основаниях находящимся на территории Республики Албания) закрепляется право свободного передвижения по территории Албании.

221. Статья 38/2 Конституции Республики Албания – Право на выезд из страны. Это право гарантировано как албанским, так и иностранным гражданам. В соответствии с юридической практикой иностранных государств албанские граждане могут по различным причинам посещать эти страны, а иностранные граждане могут въезжать на территорию Албании и покидать ее в соответствии с положениями закона "Об иностранцах".

222. Статья 19 Конституции Республики Албания – Право на гражданство. Это право гарантируется любому ребенку, если хотя бы один из его родителей имеет албанское гражданство. Кроме того, закон "О гражданстве" гласит, что иностранные граждане могут приобретать албанское гражданство путем натурализации. Данный закон также устанавливает практику, связанную с усыновлением/удочерением или с просьбами о предоставлении гражданства.

223. Статья 53 Конституции Республики Албания – Право на брак. Это право также предусматривается в Семейном кодексе. Согласно статье 1 этого Кодекса, "брак представляет собой законное сожительство на основе морального и юридического равенства супругов, чувств любви, уважения и взаимопонимания в качестве фундамента единства семьи. Брак и семья особо защищаются государством. Статья 7 этого нормативного акта предусматривает, что в брак могут вступать мужчины и женщины, достигшие 18-летнего возраста.

224. Статьи 41, 42/1 Конституции Республики Албания – Право на имущество. Согласно статье 149 Гражданского кодекса, это право – свободно пользоваться объектами и иметь их в собственности в пределах, установленных законом.

225. В соответствии со статьей 152 Гражданского кодекса объекты могут принадлежать физическим лицам, юридическим лицам и государству. "Право на имущество и другие права на объекты" могут передаваться за исключением тех случаев, когда это запрещено законом или когда это невозможно в силу природы самого такого права".

226. Статья 41/2 Конституции Республики Албания – Право на наследование. В соответствии со статьей 316 Гражданского кодекса наследованием называется "передача по закону или по завещанию состояния (наследства) скончавшихся лиц одному или более лицам (наследникам) в соответствии с правилами, изложенными в настоящем Кодексе. Наследование по закону осуществляется, когда покойный/покойная не оставил/не оставила завещания или же оформил/оформила завещание в отношении лишь части своего состояния, либо когда завещание полностью или частично недействительно (статья 317). Способностью наследовать обладают лица, которые в момент передачи наследства живы либо зачаты до кончины завещающего и живорождены. Зачатым считается лицо, родившееся в течение 300 суток после смерти завещающего (статья 320).

227. Статья 24 Конституции Республики Албания – Право на свободу мысли. Это – право, относящееся к числу конституционных прав, в равной степени гарантировано албанским гражданам, иностранным гражданам и лицам без гражданства.

228. Статья 22/1, 2 Конституции Республики Албания – Свобода слова. Эта свобода признает права любых лиц (албанских граждан, иностранных граждан

и лиц без гражданства) на использование всех методов и форм распространения информации (радио, телевидение, печать, Интернет и т.п.), а также на выражение и передачу своих высказываний и мыслей.

229. Статьи 46 и 47 Конституции Республики Албания – Право на собрания. Это право признает право любой группы лиц на собрания в общественных местах и мирное изложение своих целей и интересов.

230. Статья 49 Конституции Республики Албания – Право на труд. Это право гарантировано всем албанским гражданам и иностранным гражданам, которые прибыли в Албанию в целях занятости.

231. Статья 50 Конституции Республики Албания – Право на вступление в профсоюзы. С юридической точки зрения все лица, состоящие в трудовых отношениях, пользуются равными льготами и защитой в деле создания профсоюзов и вступления в них независимо от их расы, этнического происхождения, цвета кожи, пола и т.п.

232. Согласно статье 10 Кодекса законов о труде принадлежность к профсоюзу не может быть условием для принятия на работу и увольнения. Профсоюзы свободно организуют свою администрацию и деятельность в соответствии с действующим законодательством (статья 181 Кодекса законов о труде).

233. Профсоюзы свободно организуют свою деятельность в соответствии со своим уставом и действующим законодательством. Любое вмешательство государства или работодателя в деятельность профсоюзов запрещено. В случае вмешательства в деятельность профсоюзов, а также в случае злоупотребления со стороны руководителей или членов профсоюзов положениями Кодекса законов о труде предусматриваются штрафные санкции в отношении работодателей в размере до 50 минимальных окладов.

234. Статьи 37 и 40 Конституции Республики Албания – Право на жилье. В Республике Албания это право признается за любыми лицами без какой-либо дискриминации.

235. Статьи 52 и 55 Конституции Республики Албания предусматривают право на медицинское обслуживание и социальное страхование.

236. Статья 4 закона "О медицинском страховании в Республике Албания"<sup>18</sup> гласит, что все албанские граждане, постоянно проживающие в Албании, а также занятые и застрахованные иностранцы в Республике Албания подлежат обязательному медицинскому страхованию.

237. Медицинское страхование строится на основе некоммерческой системы и покрывает i) часть стоимости лекарств в открытой фармацевтической сети, ii) расходы на услуги терапевта или семейного врача, врачей-специалистов и медсестер, обеспечивающих базовое медицинское обслуживание всех застрахованных. Через систему медицинского страхования компенсируется часть стоимости основных медицинских препаратов, включенных в перечень, утвержденный Советом министров.

238. Закон "О социальном страховании в Республике Албания"<sup>19</sup> гласит, что система социального страхования в целом состоит из i) обязательной страховки, ii) дополнительной страховки, iii) добровольной страховки и iv) особых го-

<sup>18</sup> Закон № 7870 от 13 октября 1994 года.

<sup>19</sup> Закон № 7703 от 11 мая 1993 года с поправками на основании законов, принятых в 1995, 1998, 2000, 2001, 2002, 2003, 2005 и 2006 годах.

сударственных пенсий. Социальным страхованием в обязательном порядке защищены все граждане, участвующие в экономической деятельности в Албании, на случай сокращения доходов в силу беременности, старости, инвалидности и потери кормильца семьи.

239. Социальное страхование также предусматривает обязательную защиту всех занятых на случай сокращения их доходов в результате временной инвалидности, вызванной болезнью, несчастным случаем, профессиональным заболеванием или безработицей. Социальное страхование также предусматривает защиту i) албанских граждан и лиц без гражданства, бывших албанских граждан, проживающих за границей (в соответствии с конвенциями, двусторонними соглашениями и нормами Института социального страхования) и ii) иностранных граждан и лиц без гражданства, работающих в Албании.

240. Статья 57 Конституции Республики Албания – Право на образование. В Республике Албания это право охраняется законом. В законе "О системе образования доуниверситетского уровня"<sup>20</sup> излагаются критерии и уровни доуниверситетского образования в Республике Албания. Цель этого закона заключается в обеспечении надлежащего уровня образования исходя из установленных прав детей и взрослых. Государственное доуниверситетское образование является светским, поэтому в государственных учебных заведениях строго запрещена идеологическая и религиозная индоктринация.

241. Дети в возрасте шести лет в Республике Албания зачисляются в школы системы обязательного образования и учатся в них не менее девяти лет. Учащиеся обязаны обучаться в системе обязательного образования до возраста 16 лет.

242. Сеть государственных учебных заведений состоит из дневных и вечерних школ. Государственная система образования состоит из следующих элементов:

а) государственное дошкольное образование – это первый уровень государственной системы образования в Албании (детские сады);

б) государственное обязательное образование представляет собой основное утвержденное и общее образование. Оно направлено на развитие интеллектуальных, творческих, практических и физических навыков и способностей учащихся. Государственные школы обязательного образования включают начальную и среднюю школы;

с) государственное среднее образование готовит учащихся к поступлению в университеты, другие высшие учебные заведения, а также к занятию различными профессиями;

д) государственное специальное образование направлено на обеспечение максимального развития возможностей для лиц с физической, психической и эмоциональной инвалидностью при помощи специальных методов и форм преподавания. Все эти меры принимаются в соответствии с потребностями таких лиц и их надеждами на более достойный образ жизни.

243. На всех уровнях доуниверситетского образования разрешено учреждение частных учебных заведений. Согласно правилам приема в этих учебных заведениях могут обучаться как албанские, так и иностранные граждане.

<sup>20</sup> Закон № 7952 от 21 июня 1995 года с поправками на основании Закона от 1998 года.

244. Закон "О высшем образовании в Республике Албания"<sup>21</sup> предусматривает, что высшие учебные заведения могут быть как государственными, так и частными. Государственные высшие учебные заведения носят светский характер. Государство охраняет высшие учебные заведения и их территорию от любых посягательств. Посягательство на высшие учебные заведения преследуется по закону.

245. Прием на первый цикл обучения осуществляется в соответствии с квотами на прием в государственные высшие учебные заведения, утвержденными Советом министров. Любой албанский гражданин, успешно сдавший государственный экзамен на аттестат зрелости, имеет право стать кандидатом в рамках первого цикла обучения в высших учебных заведениях.

246. Что касается двусторонних/многосторонних соглашений, подписанных албанским государством, в государственных высших учебных заведениях Республики Албания устанавливаются квоты на вступление и критерии для зачисления на первый цикл обучения иностранных студентов.

247. Статья 58 Конституции Республики Албания – Право на участие в культурной деятельности в условиях равенства. Любое лицо в Республике Албания имеет право на участие в культурной и творческой деятельности, демонстрацию своих собственных индивидуальных ценностей или ценностей тех географических и культурных пространств, которые это лицо представляет.

248. Статья 59 Конституции Республики Албания – Право на доступ ко всем общественным местам. Данное право носит конституционный характер и гарантирует любому албанцу или иностранцу без какой-либо дискриминации доступ в любые общественные места и помещения на территории Республики Албания.

## Статья 6

249. Что касается возникновения дел о дискриминации, то управление службы внутренней инспекции министерства внутренних дел сообщает, что в период 2002–2008 годов в стране не возбуждались дела, связанные с жестоким обращением или расовой либо этнической дискриминацией в отношении национальных меньшинств, проживающих в Албании, со стороны сотрудников государственной полиции.

250. Что касается иностранных граждан, находящихся под юрисдикцией и защитой албанского государства, то их статус изложен в законе № 8432 от 14 декабря 1998 года "Об убежище в Республике Албания". Данный закон признает право на убежище и временную защиту всех иностранцев, которые нуждаются в международной защите и являются либо беженцами, либо иными лицами и которые просят об убежище в соответствии с положениями этого закона и международными конвенциями, участником которых является Албания.

251. С учетом трудностей, с которыми сталкивается пограничная полиция Албании при решении вопросов, связанных с иностранцами, нелегально находящимися на территории Албании, в рамках программы помощи CARDS 2003 года Европейская комиссия финансировала проект под названием "Предварительная проверка нелегальных мигрантов", который был предназначен для того,

<sup>21</sup> Закон № 9741 от 21 мая 2007 года с поправками согласно закону от 12 ноября 2007 года.



чтобы дать албанской полиции возможность сортировать и искать решения в ответ на нужды трех категорий нелегальных мигрантов: просителей убежища, жертв торговли людьми и нелегальных мигрантов. Основную выгоду от этого проекта, который осуществлялся в период 2004–2006 годов под руководством представителя ВКПЧ в Тиране вместе с его партнерами – Управлением по делам беженцев, МОМ и ОБСЕ, – получили пограничная и миграционная полиция Албании.

252. Данная программа, которая включала широкомасштабное обучение сотрудников полиции, восстановление центров приема в пунктах пересечения границы и т.п., позволила создать систему предварительной проверки, которая впоследствии была передана в ведение пограничной и миграционной полиции.

253. По состоянию до начала 2009 года общее число беженцев и просителей убежища в Республике Албания составляло 99 человек. В основном беженцы и просители убежища были из следующих регионов: Косово, Черногория, Сербия, Северная Африка (Египет, Марокко, Алжир), Азия (Турция, Китай, Афганистан, Индия, Иран, Ирак). По возрастному составу 19 из них были детьми, 11 – пожилыми людьми, а остальные – взрослыми.

## Статья 7

254. Что касается эффективных мер, направленных на выполнение обязательств, вытекающих из подписания международных пактов и конвенций против расовой дискриминации, то правительство Албании прилагает усилия по борьбе с расизмом и нетерпимостью, а также по повышению жизненного уровня уязвимых слоев общества.

255. В дополнение к ратификации международных документов в области прав человека и свобод албанское государство приняло ряд законов и подзаконных актов, направленных на обеспечение прав человека и свобод национальных языковых меньшинств в целом и общины рома в частности.

256. В этом плане министерство внутренних дел в сотрудничестве с местными органами власти приняло конкретные меры по созданию соответствующих механизмов осуществления программ, направленных на искоренение бедности, интеграцию и включение общины рома в общественную жизнь страны при одновременном сохранении ее самобытности и культурных ценностей.

257. В рамках мер по поощрению прав и свобод, а также по борьбе против расовой дискриминации государственная полиция министерства внутренних дел организовала обучение своих сотрудников соблюдению необходимых норм и требованиям ликвидации расовой и этнической дискриминации.

258. Вышеупомянутая учеба была направлена на: i) разъяснение прав меньшинств и мер по их соблюдению; ii) ознакомление с внутренним законодательством, на котором основаны права меньшинств и этнических групп; iii) улучшение коммуникационных и профессиональных навыков при работе в данной общине и соблюдение прав общины рома; iv) определение форм предупреждения и ликвидации расовой дискриминации со стороны сотрудников полиции при исполнении их обязанностей. В процессе такого обучения полиция поддерживает тесное и непрерывное сотрудничество с организациями и учреждениями, работающими в данной области.

259. Одна из основных целей стратегии в отношении рома состоит в дошкольном образовании детей. По данным обследования, проведенного Всемирным

банком, число детей рома, зачисляемых в дошкольные учебные заведения, не превышает 10% от числа детей, которые должны их посещать.

260. Министерство образования и науки в сотрудничестве с ЮНИСЕФ проводит полномасштабное исследование о посещаемости детьми рома дошкольных и доуниверситетских учебных заведений, которое позволит запланировать специальные меры вмешательства в целях стимулирования такой посещаемости.

261. Осуществление данной меры наталкивается на технические и субъективные трудности, связанные с образом жизни общины рома, для которого характерна нестабильность мест проживания.

262. После принятия соответствующих мер отмечается рост посещаемости детьми рома школ и детских садов. Это стало возможным благодаря мерам, направленным на улучшение инфраструктуры, развертывание пропагандистских кампаний, стимулирование попечительских инициатив и устранение барьеров, препятствующих социальной интеграции.

263. Изданная Министерством образования и науки инструкция о зачислении в школы детей рома, не имеющих свидетельств о рождении, помогла улучшить положение с зачислением в школы детей в округах Тирана, Дуррес, Корча и других, устранив юридические препятствия в этой области.

264. В целях борьбы с таким явлением, как досрочное выбытие из школы, предпринимаются различные инициативы, которые отличаются серьезным и долгосрочным воздействием; они направлены на то, чтобы привлечь детей рома к обучению в школах на основе специальных программ, специальных услуг, разъяснительной работы в семьях и отдельной работы с родителями. 50% детей, участвующих в программе "Еще один шанс", – это дети рома.

265. Организация летних школ для учащихся из числа рома и других групп, а также организация культурных и спортивных мероприятий, укрепляет участие в данной работе общин и способствует устранению ограничительных барьеров.

266. Реформа в области учебной программы обеспечила необходимое пространство для обучения языку рома в школах с большим числом учащихся; в то же время такие возможности недостаточно широко используются меньшинством рома в силу их недостаточной информированности.

267. В последние годы проделана немалая работа – в основном ассоциациями рома, включая союз "Амаро Дром", "Романи Бакст" и "Рома за интеграцию" – по разъяснению в общине рома возможностей для приема детей рома в детские сады. Соответствующая работа проводится при помощи различных пропагандистских кампаний и материальной поддержки, направленной на открытие новых дошкольных заведений или ремонт существующих. Этот процесс осуществляется на непрерывной основе и всегда будет опираться на поддержку и сотрудничество.

268. В сотрудничестве с ЮНИСЕФ МОН также работает над осуществлением некоторых конкретных проектов в области дошкольного образования, включая открытие новых детских садов в районах проживания этой общины в Берате, Корче, Тиране, Влёре и Шкодере. Помимо этих заведений, существуют и общинные детские сады; последние открываются по инициативе самой общины рома, но пользуются поддержкой со стороны государства и доноров. Таким образом, к примеру, в Мораве (округ Берат) при содействии ЮНИСЕФ был открыт детский сад, а окружным управлением образования была выплачена компенсация донорам.

269. Реформы системы высшего образования расширили возможности для студентов рома в университетах, включая возможности получения стипендий из государственных фондов. Центры профессионального образования и стратегии, направленные на оказание помощи уязвимым группам населения, позволили расширить доступ детей рома к курсам профессионального обучения.

270. Аналогичным образом в общинах организованы дневные центры по уходу, которые предлагают услуги детям, подросткам, инвалидам, девушкам и девочкам, оказавшимся в кризисной ситуации. В настоящее время организовано 17 таких центров в округах Тирана, Дуррес, Шкодер и Влёра; в ближайшее время планируется открыть еще 27 центров в других округах.

271. Для того чтобы лучше использовать возможности, создаваемые для меньшинства рома, необходимо организовывать просветительские кампании в самой этой общине.

272. Меньшинство рома пользуется равными правами и в области социальной поддержки. Ассоциации рома ведут активную работу, оказывая влияние на политику правительства, затрагивающую интересы общины рома. Они работают в тесном сотрудничестве с Группой по контролю за осуществлением стратегии в интересах народа рома, а также с другими местными и центральными органами. Некоторые из них благодаря своей работе и накопленному опыту стали достойными партнерами в осуществлении проектов, финансируемых международными учреждениями.

273. Хотя программой прививок для детей в возрасте до 14 лет по всей стране охвачено 95% детей, по-прежнему возникают проблемы с организацией вакцинации для той части населения рома, которая переезжает из одного региона в другой либо эмигрирует.

274. МВД организовало кампанию защиты детей, направленную на то, чтобы отвлечь их от улиц при помощи определенных правовых инициатив. В целях борьбы с торговлей детьми и выявления случаев такой торговли ответственными структурами МВД были приняты следующие меры: i) организация бесплатных телефонов экстренной связи, ii) сотрудничество с правительствами соседних стран в целях возвращения, реабилитации и устройства детей, ставших жертвами торговли, при том что значительная часть таких детей – это дети рома. Государственные инициативы в данной области также поддерживаются организациями гражданского общества по линии ассоциации "Сообща против торговли детьми".

275. Кроме того, в контексте укрепления и поощрения прав человека и свобод, а также самобытности, культурных ценностей и общин в Албании в период 2002–2008 годов МТКМС оказывало финансовую помощь в организации следующих мероприятий:

а) "Многокультурный Пермет" – ежегодный культурно-художественный фестиваль, включающий выступление фольклорных коллективов, представляющих национальные и языковые меньшинства Албании;

б) "Фестиваль меньшинств – содействие и интеграция", призванный содействовать поощрению и показу культурных и художественных ценностей меньшинств, включая и рома, включает организацию фотовыставок и выставок народных промыслов;

в) "Первые мимозы" – мероприятие, направленное на оказание помощи матерям и детям рома;

d) "Искусство против предрассудков: Фестиваль рома". Этот фестиваль был проведен при содействии МТКМС в рамках инициативы Совета Европы/Европейской комиссии "Преодолей предрассудки и познакомься с рома". Данное мероприятие было проведено 5–7 апреля 2007 года при участии представителей НПО, правительства и представителей общины рома; в ходе художественных выставок и круглых столов обращалось внимание на важность повышения осведомленности албанского общества для целей борьбы с предрассудками в отношении общины рома;

e) в рамках Европейской недели Управление молодежной политики МТКМС в сотрудничестве с Управлением информации Совета Европы 12–15 мая 2008 года провело семинар на тему "Права человека через образование молодежи", в котором приняли участие 50 студентов различных факультетов Тиранского университета;

f) фестиваль "Ода Дибране" в городе Пешкопия;

g) фестиваль фольклорных музыкальных инструментов в Гирокастре;

h) фестиваль "Софра Дардане (стол Дардане)" в Тропое;

i) финансирование культурно-многоэтнического журнала "Равенство".

276. Особая заслуга в данной области, в частности, принадлежит неправительственным организациям, действующим в Албании. В этой связи следует отметить конструктивную и серьезную работу Албанского хельсинкского комитета, которая состоит в основном в содействии повышению осведомленности центральных и местных органов власти, населения и групп различных интересов о правах общин и национальных/культурных/языковых меньшинств в Албании, а также в укреплении потенциала местной администрации в решении различных социальных проблем. АХК играет важную роль в процессе развития прав и свобод меньшинств, который направлен на стимулирование местных и центральных органов власти к принятию законов и подзаконных актов о меньшинствах.

277. Таким образом, деятельность АХК состоит в контроле за положением меньшинств на местном уровне и в проведении круглых столов с представителями меньшинств и общинами в различных округах (Тирана, Корча, Фиери, Шкодер, Гирокастра, Саранда, Берат, Дуррес). Кроме того, в случае явных нарушений прав человека представителей меньшинств АХК делает публичные заявления.

278. Еще одна инициатива данной организации состоит в проведении оценки соблюдения прав меньшинств на местном уровне. Первоначально данная работа началась в качестве пилотной региональной инициативы в муниципалитете округа Корча в 2005 году: в данном округе проживают четыре меньшинства и одна община. Оценка проводилась при помощи вопросника, распространенного среди жителей муниципалитета, должностных лиц муниципальной администрации и муниципального совета Корчи. После проработки ответов на данный вопросник выводы и рекомендации местной администрации были представлены за круглым столом, в работе которого принимали участие различные заинтересованные группы, включая представителей муниципальной администрации, полицейского управления округа Корча, управления образования и меньшинств. После успешного завершения данной инициативы подобный опыт был распространен на другие округа страны, где проживают меньшинства, включая Тира-

ну, Эльбасан, Гирокастру и Фиери. Здесь применялась та же методология, что и в пилотном проекте в Корче.

279. Кроме того, АХК вносит вклад в работу по укреплению административного потенциала; соответствующие административные служащие (сотрудники муниципальных служб и работники средних и девятилетних школ) в своей работе лицом к лицу сталкиваются с меньшинствами и с представителями этих общин.

280. В сотрудничестве с Комиссией Совета Европы против расизма и нетерпимости (КРНСЕ) АХК организовал для должностных лиц (судебных чиновников, прокуроров, судей и сотрудников полиции) учебные курсы, призванные способствовать более эффективному выполнению ими своих должностных обязанностей в тех районах, где проживают меньшинства.

281. Особое внимание также уделялось обучению журналистов. В рамках соответствующей подготовки журналистов учили, в частности, тому, как излагать новости, связанные с проблемами общин и меньшинств (включая общины рома и "египтян"), какую терминологию использовать и как содействовать укреплению присущих им культурных ценностей. Прошедшие обучение журналисты впоследствии писали репортажи и/или статьи в печати и электронных средствах массовой информации по проблемам этих общин (декабрь 2007 года).

282. В ходе своей деятельности АХК опубликовал ряд докладов и брошюр о положении меньшинств в Албании. Помимо докладов, подготовленных на основании мониторинга и обследований на местном уровне, АХК также готовил доклады, связанные с осуществлением Национальной стратегии повышения жизненного уровня меньшинства рома.

283. Аналогичным образом, в рамках другой региональной инициативы АХК проводил обследования по вопросам представительства и участия меньшинств в процессе принятия решений и выработки политики, также готовил важные рекомендации относительно создания более эффективной системы представительства и участия меньшинств в процессах принятия решений на местном и общенациональном уровне.

284. Также следует отметить, что АХК доводит до сведения общественности свои соображения относительно положения меньшинств в Албании, в частности в том, что касается рома и "египетского" меньшинства, в форме публичных заявлений, рекомендаций соответствующим органам власти и открытых писем.

285. АХК проводит различные мероприятия, посвященные меньшинствам рома и "египтян", в форме разъяснительной работы и их информирования по различным юридическим вопросам. С этой целью также ведется сотрудничество с различными организациями этих общин, принимаются меры по содействию осуществлению ими своих прав, расширяется их доступ к местным органам власти, а их интересы доводятся до сотрудников полиции, прокуратуры, судов и учреждений, несущих ответственность за исполнение решений о наказаниях.

286. В сотрудничестве с Центром социально-экономических исследований (ЦСЭИ) и при финансовом содействии Фонда Сороса АХК организовал в 2009 году ряд учебных курсов с представителями меньшинства рома в общине Леван, округ Фиери. Цель этого обучения заключалась в повышении профессионального потенциала представителей меньшинства рома, с тем чтобы дать им возможность лучше отстаивать свои юридические права в местных учреждениях. Кроме того, данное мероприятие было направлено на повышение ин-

формированности представителей меньшинства рома о полномочиях и обязанностях местных государственных учреждений по отношению к гражданам.

287. Аналогичным образом были организованы учебные семинары с представителями районных отделов образования, директорами и преподавателями средних и девятилетних школ в округе Фиери с целью повышения профессионального потенциала преподавательского состава при обучении детей рома и "египтян", предупреждения случаев открытой и скрытой дискриминации против них и борьбы с этим явлением.

288. 25 февраля 2009 года в рамках своих задач по укреплению и стимулированию более эффективного соблюдения прав меньшинства рома и "египетской" общины АХК и ЦСЭИ провели рабочее совещание на тему "Укрепление конструктивного диалога между различными заинтересованными сторонами в целях содействия интеграции рома и цыганского меньшинства". На этом совещании были представлены основные выводы совещаний и учебных курсов, проведенных в 2008 году в муниципалитетах Эль-басана, Корчи и Фиери. Данные совещания, в работе которых принимали участие представители муниципалитетов, общин, отделов образования, полицейских управлений, местных общественных организаций, доноров и представителей ассоциаций рома и "египтян", имели целью содействовать поиску эффективных форм сотрудничества, повышению жизненного уровня соответствующих общин и доведению до них рекомендаций международных организаций.

289. Ниже приводятся некоторые выводы и предложения АХК:

а) в целом отмечалось, что государственные органы как на центральном, так и на местном уровне проявляют большую осведомленность и уделяют большее внимание соблюдению прав меньшинства рома и "египетской" общины. Был предпринят ряд правовых и институциональных реформ, направленных на обеспечение максимально эффективной защиты прав этих общин;

б) в целях повышения жизненного уровня меньшинства рома и "египетской" общины различными местными учреждениями и организациями гражданского общества при поддержке различных доноров в муниципалитетах Эль-басана, Корчи и округе Фиери был осуществлен ряд проектов. В этой связи следует отметить необходимость внедрения и применения ряда позитивных социальных моделей;

с) представленность меньшинства рома и "египетской" общины в местных органах власти находится на низком уровне. Важным элементом этой работы является образование. Несмотря на усилия в области образования детей, сохраняется ряд проблем, связанных с низким уровнем образования и занятости и оказанием этим общинам некоторых бесплатных услуг социального характера. В силу этого необходимо провести обзор правовой базы, с тем чтобы создать условия для бесплатного снабжения учебными пособиями детей, принадлежащих к уязвимым группам, и оказания социальной помощи их семьям. Столь же необходимо активизировать информирование по вопросам, касающимся нужд меньшинств и обеспечения их интеграции с учетом их традиций и культурных ценностей;

д) в районах с высокой концентрацией этих меньшинств по-прежнему сохраняются проблемы в области жилья, занятости, образования, предоставления бесплатных социальных услуг и услуг по охране здоровья, а также в области инфраструктуры. Назрела потребность в пересмотре правовой базы, с тем чтобы создать условия, позволяющие представителям этих меньшинств, находящихся в уязвимом положении, пользоваться программами в области социаль-

ного жилья, получать социальную помощь, принимать более активное участие в работе местных органов власти, расширять предпринимательскую и трудовую деятельность;

е) с целью расширения доступа меньшинств к рынку труда и местным органам власти необходимо также предусмотреть активные правовые меры (например, введение квот), что повысило бы перспективы занятия ими вакансий. Услуги в рамках курсов профессионально-технической подготовки должны предлагаться как можно ближе к местам проживания этих меньшинств в целях содействия повышению уровня их посещаемости;

ф) необходимо найти правовое решение проблемы регистрации, родившихся за границей детей, записанных под различными фамилиями и не проживающих с родителями;

г) при осуществлении Национальной стратегии повышения жизненного уровня меньшинства рома возникают трудности на местном уровне. Данную стратегию необходимо обновить с учетом мнений и соображений всех заинтересованных сторон; следует определить конкретные цели, которые должны быть четкими и измеримыми, наметить крайние сроки их достижения и выделить надлежащие фонды из государственного бюджета при участии иностранных доноров. Национальная стратегия должна предусматривать конкретные планы действий на местном уровне;

h) принцип децентрализации требует нового распределения обязанностей и ответственности между центральными и местными органами власти; в силу этого необходимо предоставить дополнительные полномочия местным органам власти. Кроме того, правительству следует поддерживать социальные программы, разрабатываемые местными органами;

i) на местном уровне необходимо наделить окружную префектуру координационными функциями. Префект (губернатор) обладает достаточными полномочиями для надзора за осуществлением соответствующей стратегии местными и центральными органами власти, а также для подключения к сотрудничеству ряда НПО, действующих на уровне округов;

j) укрепление организаций и ассоциаций, представляющих рома и "египетское" меньшинство и повышение их профессионального уровня по-прежнему остается приоритетным вопросом, заслуживающим особо пристального внимания. Ознакомление рома и "египетского" меньшинства со своими юридическими правами и полномочиями государственных учреждений будет способствовать активизации их социальной роли и расширению их возможностей по отстаиванию своих интересов в местных органах власти с целью содействия более эффективной защите их прав;

к) сотрудничество между местными и центральными органами власти и иностранными НПО также имеет большое значение, поскольку позволяет избежать дублирования усилий при осуществлении соответствующих проектов и инициатив и наладить координацию деятельности в данной области.

### **III. Меры по осуществлению сформулированных Комитетом рекомендаций по первоначальному-четвертому периодическому докладам в соответствии с Конвенцией**

#### **Рекомендация 12 (CERD/C/63/CO/1)**

290. Албанское правительство уже начало подготовку к переписи населения, которая начнется в 2011 году. Работа над подготовкой Вопросника переписи уже завершена. Вопросник включает разделы по религиозной и этнической принадлежности.

#### **Рекомендации 13 и 26**

291. По данному вопросу представляется целесообразным вновь сослаться на статистические данные об уголовных преступлениях за период 2002–2008 годов, которые были представлены в рамках информации по статье 4 в пункте 170 настоящего доклада.

292. В тот же период Управление омбудсмена рассмотрело ряд жалоб на случаи дискриминации со стороны государственных органов. Заявителями являлись как лица, принадлежащие к меньшинствам, так и группы лиц, исповедующих ту или иную религию.

293. Несмотря на небольшое число рассмотренных жалоб (примерно 24), при подготовке соответствующих законодательных инициатив Управление рассматривало вопрос ликвидации расовой дискриминации как приоритетный. Соответствующие меры предусматривали, с одной стороны, принятие конкретных правовых норм, устанавливающих санкции в рамках механизма обеспечения недискриминации, а с другой – применение этих правовых норм компетентными государственными органами.

294. В 2002 году не поступало жалоб в связи с нарушениями положений Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. В 2003 году различными субъектами было подано в общей сложности пять жалоб в связи с предполагаемыми случаями расовой дискриминации.

а) Группа жителей деревни Борич-и-Вогель и председатель сербско-черногорской ассоциации "Морача-Розафа" подали в Управление омбудсмена жалобу на действия местных органов власти, которые нанесли прямой ущерб их имущественным правам. Так, некоторые выборные должностные лица в данном районе затягивали осуществление технических и организационных процедур по разделу земли<sup>22</sup> между крестьянскими семьями в деревнях Борич-и-Вогель и Борич-и-Мад, предприняв попытку передать соответствующую земельную собственность другим лицам, проживающим в соседней деревне. Заявители утверждали, что их земельные права были нарушены, и попросили омбудсмена вмешаться в данную ситуацию.

295. Проведя расследование по данному вопросу, омбудсмен рекомендовал председателю земельной комиссии округа Шкодер и председателю земельной комиссии общины Груемира передать землю законным владельцам, причем ко-

<sup>22</sup> В соответствии с законом 7501 "О земле" от 19 июля 1991 года.



пия этой рекомендации была направлена Министру сельского хозяйства и продовольствия/Председателю Государственной земельной комиссии.

296. Благодаря вмешательству экспертов Управления конфликтную ситуацию удалось урегулировать, и соответствующие органы согласились выдать жителям этих деревень документы, подтверждающие их право на владение земельной собственностью в соответствии с решением о распределении земли, принятым сельской земельной комиссией в 1991 году. Тем не менее данная рекомендация пока не выполнена, в связи с чем Управление омбудсмана указывает на пассивность земельных комиссий в округах Груемир и Шкодер.

б) Еще одно дело из рассматривавшихся в этом году было возбуждено в результате совместной жалобы трех ассоциаций "египетской" общины в Албании: ассоциации "Нефрета"-Тирана, ассоциации "Влазерими" (Братство)-Тирана и ассоциации "Кабаджа"-Корча. Заявители сообщили, что несколько раз обращались в Министерство иностранных дел с меморандумом о признании "египетской" общины Албании в качестве национального меньшинства. Вмешательство Управления в рамках предоставленных ему полномочий позволило проинформировать эти три организации о мотивах, лежащих в основе соответствующего Министерства.

с) Гражданка Л.К. подала жалобу в связи с тем, что декан факультета иностранных языков отказал ей в выдаче диплома. Последний устно разъяснил заявительнице, что его не устраивает фотография заявительницы, которая сфотографировалась в платке, указывающем на ее принадлежность к исламу. Единственный довод, приведенный в этой связи деканом, заключался в том, что учебное заведение носит светский характер. Управление омбудсмана обратилось в деканат факультета иностранных языков и уведомило его о том, что в его действиях содержатся признаки административного нарушения.

297. В соответствии со статьей 108/а Уголовно-процессуального кодекса административные действия представляют собой правовую обязанность административных органов. В то же время тот факт, что данный орган обосновал свое решение, позволяет автору жалобы лучше сформулировать свою жалобу для целей ее представления в высшую инстанцию системы образования или даже в судебные органы.

298. После подачи ходатайства о разъяснениях, копия которого была одновременно направлена ректору Тиранского университета, конфликтная ситуация была урегулирована и заявительнице был выдан диплом с фотографией в головном платке.

299. В 2004 году на рассмотрение были представлены всего четыре жалобы.

а) Схожая жалоба, т.е. жалоба в связи с дискриминацией на почве религиозной принадлежности, была подана гражданином Е.М., которому отказали в зачислении в среднюю школу "Константин Кристофори" в Тиране из-за того, что он носит бороду. Директор школы считал, что ношение бороды противоречит нормам общежития в школе и выходит за рамки этических требований к внешнему виду.

300. В данном случае отказ привел к нарушению ряда прав заявителя – права на выражение и исповедание религиозной веры и права на образование. Конфликтная ситуация имела довольно деликатный характер, поскольку автор жалобы был несовершеннолетним.

301. Свобода вероисповедания или религиозных убеждений не может быть объектом иных ограничений, кроме тех, которые установлены законом и кото-

рые необходимы в демократическом обществе для охраны общественной безопасности, здоровья и морали, равно как и для защиты прав и свобод других лиц.

302. Согласно общепринятым правилам ношение бороды не может считаться противоречащим нормам общежития в школе и этическим нормам, поскольку не мешает учебному процессу и никоим образом не препятствует общежитию.

303. Поскольку в данном случае рассматривается жалоба несовершеннолетнего, согласно Конвенции о правах ребенка, а именно ее статьям 28 и 29, отказ в зачислении в школу нарушает право заявителя на образование.

304. Соответствующая рекомендация была принята директором школы, и заявитель был зачислен в школу и продолжает ее посещать.

305. В 2005 году количество жалоб по данной проблематике по сравнению с предыдущим годом не изменилось. Наиболее характерным является следующий случай:

а) в 2005 году представители партии "Движение за права человека и свободы", которая представляет права общины рома, подали в Управление омбудсмана жалобу в связи с нарушением прав этой общины в ходе парламентских выборов 3 июля 2005 года.

306. Согласно представленной заявителями информации в ходе избирательного процесса были отмечены нарушения, в результате чего голоса, поданные за эту партию, были переданы другим партиям. Рассмотрев с должным вниманием жалобу и доводы, представленные данной политической организацией, Управление омбудсмана пришло к выводу, что разбор подобных дел выходит за рамки его полномочий. Согласно кодексу о выборах право на рассмотрение подобных дел и вынесение решений по ним принадлежит другим органам.

б) Жалоба другого порядка поступила от общины рома (200 человек, проживающих в районе бывшей текстильной фабрики в Тиране); заявители жаловались, что в данном районе в течение двух месяцев отсутствует электроснабжение.

307. С учетом вышеупомянутых фактов Управление омбудсмана решило провести проверку по этой острой социальной проблеме и решить ее в кратчайшие сроки; в этой связи Генеральному директору АЭК было предложено разъяснить ситуацию.

308. В своем ответе глава Корпорации пояснил, что, хотя проблема энергоснабжения вышеупомянутого района стоит крайне остро, благодаря введению в строй нового трансформатора появилась возможность наладить в районе регулярное электроснабжение. В дополнение к этому временному решению было также предложено, чтобы АЭК установила новую 20-киловольтную подстанцию, с тем чтобы обеспечить оптимальное электроснабжение района.

309. В 2006 году поступило четыре жалобы на дискриминацию.

а) Наиболее характерной является жалоба гражданки Б.Х., студентки университета им. Александра Моисиу в Дурресе, которая заявила о том, что ректор университета отказал ей в праве продолжать обучение. Причиной такого отказа явился ее внешний вид, поскольку она носит головной платок.

310. В соответствии с правилами внутреннего распорядка данного университета студентки Б.Х. и Дж.М. были вызваны в кабинет ректора университета, где им было указано на необходимость внести определенные изменения в одежду и внешний вид. На это им было дано две недели.

311. По рекомендации Управления студентки были восстановлены в университете и продолжают там учиться, одновременно исповедуя мусульманскую веру.

b) Еще одна жалоба была подана гражданкой Г.Дж., представительницей общины рома. По ее словам, прокуратура округа Поградец неправильно и несправедливо провела следствие по делу о дорожно-транспортном происшествии, в результате которого автор жалобы получила телесные повреждения.

312. При рассмотрении данного дела было установлено, что единственный способ для автора жалобы отстоять свои права заключается в обращении в суд с целью обжалования решения прокуратуры о прекращении уголовного преследования.

c) В том же году Организация по защите прав македонцев в Албании "Друштво Преспа" подала жалобу в связи с тем, что таможня в Горице не работает.

313. В результате вмешательства со стороны Управления омбудсмена представителям этой организации сообщили, что таможенное оформление в Горице приостановлено по приказу генерального директора таможенной службы. Был особо отмечен временный характер такой приостановки работы в силу ситуации, сложившейся в ноябре-декабре 2005 года.

d) В своей жалобе, поданной в Управление омбудсмена, ассоциация "Амаро-Дром" заявила о своей озабоченности в связи с крайне неблагоприятными условиями жизни некоторых семей рома в районе "5 мая" в городе Эльбасан.

314. В срочном порядке проведя проверку по данному делу, Управление омбудсмена рекомендовало временно расселить четыре семьи рома и даже, возможно, включить их в списки бездомных, что позволило бы им получить жилье, строительство которого было намечено в районе "5 мая". В данном случае муниципальные власти Эльбасана разрешили дело в пользу заявителей.

315. В 2007 году омбудсмену было вновь подано четыре жалобы. Наиболее показательной является жалоба гражданки З.М., которая в 2001 году окончила факультет естественных наук Тиранского университета по специальности преподаватель математики. Несмотря на этот факт, управление образования округа Поградец лишило ее соответствующих прав только потому, что она "носит головной платок".

316. Рассмотрев требование начальника управления образования в Поградеце о ношении головного платка во время уроков, которое и стало предметом жалобы, Управление омбудсмена рекомендовало начальнику управления образования не препятствовать осуществлению заявительницей права на профессию из-за того, что она носит головной платок как символ своей религиозной веры.

317. Несмотря на то, что с момента вынесения рекомендации прошло много времени, управление образования Поградеца до сих пор не представило на нее ответа. Хотя Министерство образования и науки также было поставлено в известность об этой жалобе, оно тоже не сформулировало официальную позицию по данному вопросу.

318. Рекомендация Управления омбудсмана соответствует существу Соглашения о деятельности учебных заведений, которое предписывает, что одной из обязанностей государства является обеспечение доступа к образованию и обучению в Албании на всех уровнях. Это достигается путем искоренения дискриминации на почве пола, цвета кожи, этнической или религиозной принадлежности в соответствии с Конституцией страны и международно признанными актами.

319. В 2008 году было подано три жалобы в связи с предполагаемыми случаями нарушения положений Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

#### **Рекомендация 14**

320. В связи с рекомендацией Комитета албанскому государству «пересмотреть критерии различий между "национальными меньшинствами" и "языковыми меньшинствами"» хотелось бы указать на недостаточное понимание применяемых в Албании критериев.

321. Хотелось бы еще раз подчеркнуть, что единственное различие между национальными и этнолингвистическими меньшинствами состоит в том, что у первых, в отличие от вторых, есть страна происхождения.

322. Это объективное различие, связанное исключительно с наличием или отсутствием страны происхождения, никоим образом не отражается на объеме признанных прав того или иного меньшинства. С другой стороны, выделение класса этнолингвистических меньшинств создало бы абсурдную ситуацию, и албанскому государству пришлось бы признать наличие национальных меньшинств, которые не имеют страны происхождения или которые не признаются в качестве таковых теми странами, на происхождение из которых они претендуют; по сути это было бы равносильно уклонению от соблюдения принципов, закрепленных в Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств.

#### **Рекомендация 15**

323. Правительство Албании считает признание какой-либо группы национальным меньшинством исключительно на основе претензий ее членов отклонением от принципов, закрепленных в Конвенции о защите национальных меньшинств.

324. Определение членов данной общины в качестве "египтян" не является точным. Их балканское происхождение представляется спорным. В настоящее время представители этой общины проживают в различных районах страны. У них нет собственного языка (они говорят только по-албански), у них нет собственной культуры (их культура идентична культуре районов их проживания) и у них нет собственной религии (их религия совпадает с религией населения тех мест, в которых они проживают). Их единственным отличием от жителей Албании является цвет кожи. Кроме того, после установления контактов с представителями посольства Египта в Тиране несколько лет назад, прозвучало признание, что данная община не имеет никакого отношения к Египту, и посольство не признает никаких египетских общин в Албании.

325. Представители данной общины проживают по всей территории Албании. Самая значительная ее часть проживает в городах, городских кварталах с типичными именами (исторически известными как египетские районы), а остальные ее представители проживают в сельской местности.

326. Представители данной общины главным образом сосредоточены в городах Тирана, Кавая, Люшня, Церрик, Эльбасан, Гирокастра, Влёра, Корча, Дельвина, Пермет, Кельцира, Берат и Шкодер. Они известны как не склонный к насилию народ, и случаев преступности в этой общине не отмечается.

327. В отличие от языкового меньшинства рома, общественная организация которого строится в контексте племен и кланов, общественная организация "египетской" общины строится по тому же принципу, что и организация других представителей населения Албании, т.е. на семейной основе. Более 95% их браков совершается в их собственной общине; однако это происходит не только в силу существующих традиций самой общины, но и в силу предрассудков по отношению к ней. Их отличает высокая рождаемость, и они, как правило, занимаются кузнечным делом (75%), ремонтом обуви и музыкой (45%)<sup>23</sup>.

328. Сегодня "египетская" община страдает от социальной отверженности в албанском обществе. Ее условия жизни и экономическое положение находятся на весьма низком уровне; подавляющее большинство представителей общины живут на минимальном уровне обеспечения своего существования.

329. К сожалению, контингент нищих в Албании происходит из этой общины. Почти 80% доноров крови также принадлежат к этой общине; донорством они занимаются по экономическим соображениям. У "египтян" существуют серьезные проблемы с общежитием, среди них отмечается высокий уровень безработицы. Некоторые семьи получают экономическую помощь, однако такая помощь весьма ограничена в случае "египетских" семей, которые, как правило, многодетны. В силу неудовлетворительных условий проживания, низкого экономического уровня и уровня образования, а также отсутствия элементарных знаний о санитарии и гигиене данная община создает серьезные проблемы с точки зрения охраны здоровья.

330. Условия получения образования представителями данной общины являются не менее проблематичными. В силу бедности и отсутствия информации об образовании большинство детей из этой общины не учатся в школах. Даже когда их зачисляют в школу, они обычно бросают ее после первого года обучения. Случаи регулярного посещения школы довольно редки.

331. Еще одним показательным фактором, свидетельствующим о проблемности социально-экономического, культурного и образовательного положения данной общины, является насилие в отношении женщин в семьях. Кроме того, данная община не представлена даже на уровне низовых административных структур, не говоря уже о более высоких уровнях.

332. Община создала собственную ассоциацию под названием "Братство египтян Албании", которая имеет в Албании десять отделений. Члены этой ассоциации работают на общественных началах.

<sup>23</sup> Оценки Всемирного банка "Рома и египтяне в Албании – от социальной отверженности к социальной интеграции" ("Roma and Egyptians in Albania – from social exclusion to social inclusion"), издание 2004 года.

## Рекомендация 16

333. В этой связи можно отметить, что в Албании осуществляется законодательство, которое позволяет эффективно, а не формально пользоваться безоговорочным правом заявлять о своей этнической, религиозной и культурной принадлежности. Аналогичным образом хотелось бы подтвердить, что это право осуществляется на индивидуальной основе повсеместно на территории Албании независимо от места проживания граждан.

334. Открытие и закрытие заведений системы доуниверситетского школьного образования в местах проживания лиц, принадлежащих национальным меньшинствам, осуществляется в соответствии с решением Совета министров № 396 от 22 августа 1994 года "О восьмилетнем образовании на родном языке представителей национальных меньшинств". В соответствии с этим постановлением Министром образования и науки была издана инструкция № 14 от 3 сентября 1994 года, в которой излагаются критерии и процедуры в данной области.

335. В пункте 6 постановления конкретизируется практика, которой следует придерживаться при открытии отдельных классов в местах проживания различных меньшинств. Преподавание родного языка представителям национальных меньшинств также допускается в данном случае как факультативная дисциплина, однако здесь необходимо следовать соответствующей процедуре, поскольку основной проблемой в данной области является обеспечение непрерывной посещаемости школы такими учащимися.

336. Решение об открытии таких классов или школ принимается префектом, обладающим юрисдикцией в данном районе. МОН лишь утверждает соответствующие решения. Ассоциация сербчорногорцев "Мораца-Розафа" (2003 год) обратилась в МОН с просьбой об открытии школы с преподаванием на сербском языке в округе Шкодер.

337. В соответствии с вышеупомянутыми подзаконными актами МОН обратилось к районному управлению образования (РУО) Шкодера с требованием провести необходимую проверку и соответствующих конкретных предложений об открытии школ или классов для данного меньшинства. В соответствии с этим запросом МОН разъяснило ассоциации "Мораца-Розафа", что проверка, проведенная в отделе актов гражданского состояния в Шкодере, а также в некоторых школах не выявила учеников сербчорногорской национальности. В разъяснении МОН говорится, что в данном случае отсутствуют основания для открытия школы с обучением на родном языке соответствующего меньшинства, предусмотренные в законодательстве по вопросам образования.

338. Аналогичным образом в 2004 году группа родителей из Химары обратилась в МОН с просьбой открыть в 2004/05 учебном году школу с преподаванием на греческом языке. В ходе рассмотрения заявки на открытие такой школы и проверки актов гражданского состояния в городе Химара выяснилось, что родители, обратившиеся с такой просьбой, являются по национальности албанцы.

339. В ответ на запрос, направленный в отделение партии "Союз за права человека" в Химаре и в отделение ассоциации "Омония" в Химаре, МОН пояснило, что открытие такой школы не представляется возможным, поскольку не выполняются критерии, предусмотренные в законодательстве по вопросам образования.

340. По состоянию на сегодняшний день заявок от македонского меньшинства на открытие новых школ не поступало. Что касается двуязычных классов в школах, где обучаются ученики, принадлежащие к меньшинствам, то на данный момент МОН не получало от данных общин заявок на создание таких классов.

341. В школах греческого национального меньшинства соотношение учеников и учителей составляет 7,8:1, тогда как общенациональный показатель составляет 18,2:1. В силу этого расходы на образование учащегося, принадлежащего к одному из меньшинств, примерно в 2,3 раза превышают расходы на образование албанского школьника. В школах македонского национального меньшинства соотношение учеников и учителей составляет примерно 12,6:1, в силу чего расходы на образование учащихся из этого меньшинства почти на 30% превышают стоимость обучения албанского школьника.

342. В области образования греческого и македонского национальных меньшинств в последнее время были достигнуты заметные успехи в том, что касается разработки учебных планов и программ, а также подготовки специальных учебных пособий для этих школ.

### **Рекомендация 17**

343. Информация об изменениях в албанском законодательстве в плане конкретизации уголовно наказуемых деяний и уголовных преступлений, связанных с апартеидом и расовой дискриминацией, содержится в разделе настоящего доклада по статье 3.

### **Рекомендация 18**

344. В контексте этой рекомендации Управление омбудсмана сообщает, что ни по одному из дел, рассматривавшихся данным учреждением, не подтвердилось, что подростки из общины рома подвергались жестокому обращению со стороны полиции на почве их принадлежности к данной общине. Результаты расследования таких дел – даже в тех случаях, когда подобные обвинения выдвигались, – свидетельствуют о том, что никто из государственных должностных лиц не совершал подобных или иных противоправных деяний.

345. Одной из последних принятых мер в борьбе против всех форм дискриминации является включение в статью 144/b<sup>24</sup> Уголовного кодекса (Жестокое обращение с несовершеннолетними) нового положения, которое предусматривает наказание в виде лишения свободы "на срок от трех месяцев до двух лет" за физическое или психологическое жестокое обращение с несовершеннолетними со стороны лиц, которым доверен уход за ними; кроме того, принуждение несовершеннолетних к работе с целью получения дохода, попрошайничеству или действиям, наносящим ущерб их развитию, наказываются лишением свободы на срок до четырех лет и штрафом в размере от 500 000 до 1 млн. леков. Если уголовное преступление сопряжено с причинением тяжких телесных повреждений или гибелью несовершеннолетних, то предусмотренный срок лишения свободы составляет от 10 до 20 лет.

<sup>24</sup> Закон № 9859 от 21 января 2008 года «О некоторых дополнениях и поправках к закону № 7895 от 27 января 1995 года "Об Уголовном кодексе Республики Албания"».

346. Согласно целям и мерам Плана действий национальной стратегии по повышению уровня жизни меньшинства рома<sup>25</sup> и рекомендации Комиссии СЕ по борьбе с расизмом и нетерпимостью (КРН-СЕ), Генеральное управление государственной полиции подготовило и разослало своим отделениям на местах ряд приказов и инструкций относительно защиты и соблюдения прав человека в целом и в данной области в частности.

## Рекомендация 19

347. После 1991 года спектр политических партий Албании существенно обогатился и в настоящее время включает политические партии, придерживающиеся левой, правой и центристской ориентации (Социалистическая партия – СП, Демократическая партия – ДП, Республиканская партия – РП, Социалистическое движение за интеграцию – СДИ, Социал-демократическая партия – СД, СДП); партии защитников прав человека и партии национального характера (партия "Союз за права человека" – ПСПЧ, Монархическая партия – МП, партия "Национальный фронт" – ПНФ, Партия законности – ПЗ, Партия национального единства – ПНЕ); экологические и религиозные партии (Аграрно-экологическая партия – АЭП, Демо-христианская партия – ДХП).

348. На всеобщих парламентских выборах, состоявшихся 28 июня 2009 года, единственной партией, принявшей участие в этих выборах, члены которой представляют меньшинства, была ПСПЧ. В настоящее время она представлена в Народном собрании Албании одним депутатом. Кроме того, Министром труда и социальных вопросов и равенства возможностей в кабинете премьер-министра Бериши является представитель греческого меньшинства.

## Греческое национальное меньшинство

349. Согласно информации, полученной представителями местных органов власти, более 30% административных работников в округе Саранда являются представителями греческого национального меньшинства, которые занимают в муниципалитете различные должности, включая должности вице-мэра, членов муниципального совета, сотрудников районных департаментов, начальников районных управлений образования и здравоохранения, директоров Албанской энергетической корпорации, компании "Телеком", Государственной корпорации по водоснабжению и т.д.

350. К данному меньшинству принадлежат начальник полицейского управления округа Дельвина, а также ряд оперативных работников, сотрудников и офицеров полиции. С учетом роста потребностей в квалифицированных кадрах продолжается прием на службу в полицию новых работников. В комиссариате полицейской службы Саранды из 11 новых полицейских шестеро являются представителями греческого меньшинства.

351. Аналогичная картина наблюдается в округе Гирокастра. Доля представителей греческого меньшинства в государственных административных органах продолжает расти на протяжении последних трех лет. В окружном совете работают четыре представителя данного меньшинства, а в муниципальном совете – один. На членов данного меньшинства приходится 5% сотрудников полиции в полицейском комиссариате округа Гирокастра. Несколько ниже доля представителей данного меньшинства в судебных органах.

<sup>25</sup> Принят постановлением Совета министров № 633 от 18 сентября 2003 года.



352. Все встречи представителей данного меньшинства и местных органов власти проходят в атмосфере взаимопонимания. Диалог играет важную роль в отношениях между местными ассоциациями меньшинства и местными органами власти. Органы власти и ассоциации меньшинства стремятся поддерживать конструктивный диалог и сотрудничество.

#### **Македонское национальное меньшинство**

353. В жизни данного меньшинства имеются свои проблемы. Число представителей македонского меньшинства в пограничной и таможенной службе невысоко. Кроме того, в ряде жалоб, поданных представителями этого меньшинства в общине Ликенас и ассоциации "Дружтво Преспа", указывалось на их низкий образовательный и профессиональный уровень. На совещаниях в пограничных пунктах отмечалось, что из 60 сотрудников местной пограничной службы 10 принадлежат к македонскому меньшинству.

#### **Национальное сербо-македонское меньшинство**

354. По сообщениям глав ассоциаций данного меньшинства, оно не имеет должного представительства ни в местных органах власти, ни в центральном правительстве (парламенте, государственных структурах, дипломатических представительствах). В муниципалитете Шкодера работают два представителя данного меньшинства. В муниципальном совете представители данного меньшинства отсутствуют, нет их и на государственной службе, поскольку вакансии здесь заполняются представителями тех политических партий, которые одерживают победу на местных выборах.

355. В то же время в органах государственной администрации Малезии-и-Мади данное меньшинство представлено начальником управления железных дорог, главой управления здравоохранения, начальником отдела кадров в управлении образования и директором средней школы в Груемире.

356. Представители данной общины в муниципальной администрации в Коплике, префектура Малезия-и-Маде, занимают должности начальника финансового отдела, начальника сельскохозяйственного отдела и начальника налоговой службы.

### **Рекомендация 20**

357. Правительство Албании всегда считало права женщин неотъемлемой частью прав человека. В этой связи разрабатываются конкретные законы и стратегии, направленные на ликвидацию гендерной дискриминации. Принцип равноправия между мужчинами и женщинами занимает видное место в Конституции Республики Албания (статья 18/2 Конституции).

358. Статья 1 *Гражданского кодекса* (принят в соответствии с законом № 7850 от 29 июля 1994 года) с соответствующими поправками гласит, что физические лица пользуются всей полнотой и равенством гражданских прав и обязанностей в пределах, установленных законом, независимо от их этнической или социальной принадлежности и без каких-либо привилегий по признаку расы, цвета кожи, пола, возраста и/или вероисповедания.

359. *Гражданский процессуальный кодекс* (принятый в соответствии с законом № 8116 от 29 марта 1996 года) также определяет обязательные и одинаковые для всех нормы арбитражного рассмотрения гражданских споров независимо от этнической, гендерной, возрастной или расовой принадлежности.

360. *Кодекс законов о семье* (принят законом № 9062 от 8 мая 2003 года) устанавливает в рамках определения брака юридическое определение сожителства в качестве совместного проживания на принципах морального и юридического равенства партнеров.

361. *Уголовный кодекс* предусматривает самые суровые санкции за дискриминацию. Статья 253 Уголовного кодекса гласит, что "различия по признаку происхождения и пола, проводимые государственными должностными лицами или лицами, состоящими на гражданской службе, результатом которых являются неправомерные привилегии, отказ в правах или льготах, вытекающих из законов, подлежат наказанию в виде штрафа или лишения свободы на срок до пяти лет".

362. *Кодекс законов о труде* запрещает любую дискриминацию в области труда и занятости, в том числе по признаку пола (статья 9).

363. Статья 3 *Кодекса законов о выборах в Республике Албания* (принят законом № 10019 от 29 декабря 2008 года) гласит: "Каждый гражданин Албании в возрасте 18 лет по состоянию на день выборов, имеет право избирать и быть избранным при соблюдении правил, установленных настоящим Кодексом, без различий по признаку расы, этнической принадлежности, пола, языка, политических убеждений, вероисповедания, физического состояния и экономического положения".

364. В статье 11 (Принцип равенства и пропорциональности) *Кодекса административных процедур Республики Албания* (принят законом № 8485 от 12 мая 1999 года) провозглашается принцип недискриминации. В соответствии с этой нормой "государственная администрация в своих отношениях с частными лицами руководствуется принципами равенства в том смысле, что никому не предоставляются привилегии и никто не подвергается дискриминации по признаку пола, расы, религии...".

365. Принятие закона № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе" имеет главной целью защиту граждан от какой-либо дискриминации по признаку пола, обеспечивая равные шансы и возможности для мужчин и женщин для достижения наивысших стандартов в области гендерного равенства.

366. Статья 4/3 Закона "О гендерном равенстве в обществе" определяет гендерную дискриминацию в соответствии со статьей 1 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В соответствии с этим законом "дискриминация по признаку пола означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление на основе равноправия представителями обеих полов прав человека и основных свобод в политической, социально-экономической, культурной и гражданской области".

367. Закон № 9888 от 10 марта 2008 года "О правах приговоренных к лишению свободы и содержащихся под стражей, а также об обращении с ними" был разработан на основе пересмотренного закона № 8328 от 16 апреля 1998 года "О правах приговоренных к лишению свободы и обращении с ними". Статья 5 этого закона гласит, что наказание в виде лишения свободы применяется на принципах соблюдения достоинства осужденных и характеризуется гуманизмом. Аналогичным образом закон гласит, что основными принципами обращения с приговоренными являются беспристрастность и недискриминация по признаку пола, национальности, расы, социально-экономического положения, политических взглядов и религиозной веры. Осужденным должны обеспечи-

ваться такие условия жизни, с тем чтобы свести к минимуму отрицательные и наносящие ущерб последствия лишения свободы. Соответствующий орган приступил к процессу внесения поправок в этот закон с целью улучшения соблюдения прав лиц, отбывающих наказание в виде лишения свободы, в соответствии с важнейшими международными договорами. Данная инициатива осуществляется в сотрудничестве с EURALIUS (Европейской миссией оказания помощи в области правосудия в Албании) и ЮНИСЕФ.

368. Согласно этому закону было принято Единое положение о пенитенциарных учреждениях; в частности, в нем предписывается ответственность администрации пенитенциарных учреждений за гуманное обращение с осужденными и их образование на основе современных и эффективных административных средств без какой-либо дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии и политических убеждений, национального или социального происхождения, экономического положения или иных обстоятельств. В соответствии с этим Положением каждый осужденный должен быть ознакомлен с его правами и обязанностями, вытекающими из закона, данного Положения и Положения о внутреннем распорядке. В этих целях в библиотеках пенитенциарных учреждений в распоряжение осужденных предоставляются все соответствующие законы и подзаконные акты. До осужденных, которые не умеют читать и писать, данные акты доводятся в устной форме службой по обучению.

#### **Санкции в случае гендерной дискриминации**

а) Кодекс законов о труде предусматривает санкции за дискриминацию. Дискриминация может влечь за собой наказание в виде штрафа в размере до 50 минимальных ежемесячных окладов (статья 202);

б) статья 6 Уголовного кодекса Республики Албания (с поправками) гласит, что преступление по мотивам, связанным с расой, гендером, религией, национальностью, языком, политической, религиозной или социальной принадлежностью, считается преступлением с отягчающими обстоятельствами. Кроме того, статья 253 гласит, что "различия на почве происхождения и пола, проводимые государственными или гражданскими должностными лицами, которые приводят к неправомерным привилегиям или к отказу в правах или льготах, вытекающих из положений закона, наказываются штрафом или лишением свободы на срок до пяти лет";

с) Закон № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе" предусматривает наказание по делам о гендерной дискриминации в зависимости от существа нарушенных норм и степени дисциплинарной ответственности (статья 18/2/g) в виде штрафа в размере до 100 000 левов. Компенсация за материальный и моральный ущерб, нанесенный в результате нарушения данного закона, включает восстановление ущемленных прав в судебном порядке с применением Гражданского кодекса. Если нарушения данного закона связаны с совершением уголовных преступлений, они влекут за собой наказание в соответствии с Уголовным кодексом.

369. Следует отметить, что в законодательстве Албании особо рассматривается вопрос о насилии в семье, включая бытовое насилие. Насилие в отношении женщин преследуется согласно Уголовному кодексу в соответствии с приводимой ниже таблицей.

<i>Разделы уголовного кодекса</i>	<i>Уголовные преступления против свободы</i>	<i>Уголовные преступления против нравственности и достоинства</i>	<i>Уголовные преступления против детей, брака и семьи</i>	<i>Сексуальные преступления</i>
Уголовные преступления	<ul style="list-style-type: none"> <li>Похищение</li> <li>Торговля женщинами</li> <li>Незаконное лишение свободы</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Эксплуатация проституции</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Принуждение к сожительству или расторжению брака, либо препятствование сожительству или расторжению брака</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Насильственные сексуальные деяния (в отношении несовершеннолетних или совершеннолетних девушек)</li> <li>Половые сношения с лицами того же пола либо с лишенными свободы</li> </ul>

370. В 2009 году в местные органы полиции поступило 1 217 заявлений о случаях насилия, тогда как в предыдущем году таких заявлений было 822. Количество ходатайств/исков с целью выдачи экстренных и обычных охранных ордеров в 2009 году составило 841, тогда как 2008 году их было лишь 377. В таблице ниже приводятся данные за 2009 год о случаях бытового насилия, квалифицируемых в качестве преступлений/правонарушений в соответствии с положениями Уголовного кодекса.

№	Уголовные преступления/правонарушения	Потерпевшие				Ходатайства/иски с целью выдачи охранного ордера
		Итого	Женщины	Лица в возрасте до 8 лет	Рецидивы	
1.	Уголовные дела в рамках уголовного преследования/прокурорского надзора	754	600	2	35	600
2.	Преднамеренные убийства (статьи 76–83, 85 УК)	16	8	2	0	0
3.	Покушения на убийство	4	0	0	0	0
4.	Доведение до самоубийства (статья 99)	9	3	2	0	1
5.	Преднамеренное нанесение тяжких телесных повреждений (статьи 88, 88/а)	9	7	0	0	1
6.	Преднамеренное нанесение легких телесных повреждений (статья 89)	64	14	4	1	9
7.	Половые сношения (статьи 100–107)	5	1	2	0	0
8.	Эксплуатация проституции (статья 114)	2	0	1	0	0
9.	Непристойные деяния (статья 108)	2	1	2	0	0
10.	Торговля людьми (статьи 110/1, 114/б, 128/б)	0	0	0	0	0
11.	Похищения (статьи 109, 109/а)	0	0	0	0	0
12.	Пытки (статьи 86, 87)	0	0	0	0	0

№	Уголовные преступления/ правонарушения	Потерпевшие				Ходатайства/ иски с целью выдачи охран- ного ордера
		Итого	Женщины	Лица в возрасте до 8 лет	Рецидивы	
13.	Прерывание беременности против воли женщины (статья 93)	1	0	0	0	1
14.	Оставление детей (статья 124)	11	4	10	0	0
15.	Невыплата алиментов (статья 125)	1	0	0	0	1
16.	Незаконная опека над ребенком (статья 127)	4	2	1	0	1
17.	Принуждение к сожительству (статья 130)	1	0	0	0	1
18.	Неоказание помощи (статья 97)	0	0	0	0	0
19.	Угроза (статья 84)	84	60	1	3	52
20.	Оскорбление (статья 119)	7	1	0	0	0
21.	Уничтожение имущества (статьи 150–154)	14	2	1	0	2
22.	Нарушение неприкосновенности жилища (статья 112)	48	2	0	1	42
23.	Другие преступления (статьи 90; 91; 92; 120; 261; 121; 134; 139; 275)	190	140	21	2	130
<b>Итого</b>		<b>1 217</b>	<b>845</b>	<b>49</b>	<b>42</b>	<b>841</b>

371. В нижеследующей таблице приводятся статистические данные за 2003–2008 годы и за первый квартал 2009 года о решениях уголовных судов в связи с нарушением прав в целом и прав женщин в частности. Министерство юстиции публикует Ежегодный статистический вестник, в котором содержится информация о решениях соответствующих албанских судов по различным статьям Уголовного кодекса. Статистические данные, сведенные Министерством юстиции, размещены на его официальном вебсайте ([www.justice.gov.al](http://www.justice.gov.al), рубрика "Statistics").

Уголовные преступления	Ста- тья	Год	Уголовные дела в судах	Дела, не связан- ные с исками	Решения о винов- ности	Решения о неви- новности	Решения о недееспособности	Скон- чав- шиеся	Дела, воз- вращенные на исследо- вание	Теку- щие дела
Прерывание беременности без согласия женщины	93	2003	0	0	0	0	0	0	0	0
		2004	0	0	0	0	0	0	0	0
		2005	0	0	0	0	0	0	0	0
		2006	0	0	0	0	0	0	0	0
		2007	0	0	0	0	0	0	0	0
		2008	0	0	0	0	0	0	0	0
		2009	0	0	0	0	0	0	0	0

Уголовные преступления	Статья	Год	Уголовные дела в судах	Дела, не связанные с исками	Решения о виновности	Решения о невиновности	Решения о недееспособности	Скончавшиеся	Дела, возвращенные на доследование	Текущие дела
Половые/гомосексуальные сношения с несовершеннолетними	100/100	2003	12	11	11	0	0	0	0	1
		2004	15	10	10	0	0	0	0	4
		2005	11	11	11	0	0	0	0	0
		2006	10	7	6	0	0	0	1	3
		2007	16	10	9	0	1	0	0	6
		2008	20	14	12	2	0	0	0	6
		2009	9	5	5	0	0	0	0	9
Сексуальное насилие/гомосексуальные отношения с несовершеннолетними (14–18 лет)	101	2003	0	0	0	0	0	0	0	0
		2004	3	0	0	0	0	0	0	3
		2005	15	12	9	2	0	1	0	3
		2006	9	7	6	1	0	0	0	3
		2007	7	4	3	0	1	0	0	3
		2008	11	8	6	1	0	1	0	3
		2009	7	3	2	1	0	0	0	4
Насильственные половые сношения с несовершеннолетними	102	2003	12	0	20	0	0	0	0	0
		2004	8	0	14	0	0	0	0	0
		2005	15	11	7	1	0	3	0	4
		2006	16	13	10	1	0	2	0	3
		2007	20	1	10	0	0	4	0	5
		2008	9	9	5	1	0	2	1	0
		2009	2	0	0	0	0	0	0	2
Половые/гомосексуальные отношения с лицами, не способными себя защитить	103	2003	0	0	0	0	0	0	0	0
		2004	0	0	0	0	0	0	0	0
		2005	1	0	1	0	0	0	0	0
		2006	1	0	1	0	0	0	0	0
		2007	0	0	0	0	0	0	0	0
		2008	0	0	0	0	0	0	0	0
		2009	1	0	0	0	0	0	0	1
Половые/гомосексуальные сношения в результате угроз и применения оружия	104	2004	0	0	0	0	0	0	0	0
		2005	0	0	0	0	0	0	0	0
		2006	0	0	0	0	0	0	0	0
		2007	0	0	0	0	0	0	0	0
		2008	0	0	0	0	0	0	0	0
		2009	0	0	0	0	0	0	0	0

Уголовные преступления	Статья	Год	Уголовные дела в судах	Дела, не связанные с исками	Решения о виновности	Решения о невиновности	Решения о недееспособности	Скончавшиеся	Дела, возвращенные на доследование	Текущие дела
Половые/гомосексуальные сношения как злоупотребление властью	105	2003	0	0	0	0	0	0	0	0
		2004	0	0	0	0	0	0	0	0
		2005	0	0	0	0	0	0	0	0
		2006	0	0	0	0	0	0	0	0
		2007	0	0	0	0	0	0	0	0
		2008	0	0	0	0	0	0	0	0
		2009	0	0	0	0	0	0	0	0
Половые/гомосексуальные сношения с лицами, состоящими в родстве, либо под опекой	106	2003	0	0	0	0	0	0	0	0
		2004	2	2	2	0	0	0	0	0
		2005	0	0	0	0	0	0	0	0
		2006	2	1	0	0	0	0	0	1
		2007	1	1	0	1	0	0	0	0
		2008	0	0	0	0	0	0	0	0
		2009	0	0	0	0	0	0	0	0
Эксплуатация проституции	114	2003	22	21	21	0	0	0	0	0
		2004	73	46	46	0	0	0	0	0
		2005	33	18	13	1	2	2	0	15
		2006	23	9	8	1	0	0	0	5
		2007	19	13	11	2	0	0	0	6
		2008	19	13	9	0	3	0	1	6
		2009	9	3	3	0	0	0	0	6
Эксплуатация проституции при отягчающих обстоятельствах	114/а	2003	58	0	73	0	0	0	0	0
		2004	19	0	54	0	0	0	0	0
		2005	75	60	55	3	2	0	0	15
		2006	44	28	24	2	1	0	1	16
		2007	52	27	21	3	1	0	2	25
		2008	47	31	28	1	1	0	1	16
		2009	27	8	6	0	2	0	0	19

Источник: Министерство юстиции.

### Международные рамки

372. В последние годы албанское законодательство в целом и уголовное законодательство в частности постепенно претерпевает качественные изменения, вбирая в себя различные международные договоры, участником которых стала Албания. Албанские официальные учреждения, в частности Министерство юстиции, Министерство внутренних дел, Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей, а также другие ведомства, выступают с правовыми инициативами по совершенствованию правовых норм с целью обеспечения

гендерного равенства и разработки конкретных процедур, позволяющих непосредственно применять статьи соответствующих конвенций в Албании.

373. С учетом этого и согласно рекомендациям Комитета по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (пункты 82 и 83) Албания согласилась внести соответствующие изменения в пункт 1 статьи 20 Конвенции по вопросу о сроках заседаний Комитета (CEDAW/C/ALB/1-2, пункт 82).

374. Парламент Албании также ратифицировал Дополнительный протокол к Конвенции на основании закона № 9052 от 17 апреля 2003 года (CEDAW/C/ALB/1-2, пункт 83).

375. Параллельно с мерами по совершенствованию внутреннего законодательства в период 2003–2006 годов Албания ратифицировала ряд международных договоров, направленных, в частности, на ликвидацию дискриминации в отношении женщин. Среди них можно упомянуть следующие:

а) Протокол № 12 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод был ратифицирован законом № 9264 от 29 июля 2004 года; этот Протокол касается запрета дискриминации в целом;

б) Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания был ратифицирован законом № 9094 от 3 июля 2003 года;

в) Европейская конвенция о компенсации жертвам насильственных преступлений была ратифицирована законом № 9265 от 29 июля 2004 года;

г) Конвенция Совета Европы о мерах по борьбе с торговлей людьми была ратифицирована законом № 9642 от 20 ноября 2006 года;

е) Конвенция № 156 (1981) Международной организации труда о трудящихся с семейными обязанностями.

376. С учетом вышеизложенного можно сказать, что в албанском законодательстве в целом обеспечивается соблюдение статьи 2 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Принцип равенства между мужчинами и женщинами (как упоминалось выше в разделе, посвященном статье 1) закреплен в Конституции наравне с запретом на дискриминацию.

### **Гендерная политика**

377. Проводимая правительством гендерная политика направлена на повышение статуса женщин, с тем чтобы в будущем обеспечить им стабильный и более широкий доступ на рынок труда и больше возможностей для административной, политической и деловой карьеры. В рабочей программе правительства отмечается безоговорочная приверженность исполнительной власти делу ликвидации насилия в отношении женщин и их эксплуатации в целях проституции или в других унижающих достоинство целях. Соответственно, эта программа четко ориентирована на политику и меры, направленные на предотвращение насилия в отношении женщин и преступности в семье, при том что осуществлению этой программы уделяется немалое внимание на всех уровнях системы государственного управления.

378. С целью улучшения положения с гендерным равенством в быту и в качестве одной из мер предупреждения гендерной дискриминации МТСВРВ, будучи ведомством, ответственным за поощрение гендерного равенства в период 2006–2007 годов, осуществляло общенациональную Стратегию и План действий по гендерному равенству и борьбе с бытовым насилием на период



2007–2010 годов. Эта стратегия, принятая постановлением Совета министров № 913 от 19 декабря 2007 года, определяет наиболее важные области оперативного, политического и законодательного вмешательства на национальном уровне, привязывая к конкретным условиям в стране наиболее важные положения Пекинской платформы действий 1995 года. Цель стратегии заключается в учете гендерной проблематики и проблемы бытового насилия в рамках государственной политики, что позволит заложить основы для достижения прогресса в области гендерного равенства и сведения к минимуму явления бытового насилия. Стратегия носит межведомственный характер и сопровождается планом действий, в котором предусмотрены конкретные меры на период 2007–2010 годов в рамках восьми направлений деятельности. Ниже приводятся стратегические задачи данного документа:

- a) укрепление правозащитного и институционального механизма посредством обеспечения гендерного равенства;
- b) расширение участия женщин в процессе принятия решений;
- c) укрепление возможностей для женщин в сфере занятости и профессионального обучения;
- d) расширение равного доступа женщин и девочек к качественной системе образования;
- e) улучшение положения женщин, находящихся в уязвимом положении, и обеспечение их охвата соответствующими социальными услугами;
- f) охрана здоровья населения за счет совершенствования системы здравоохранения с учетом конкретных потребностей жителей тех или иных районов;
- g) повышение роли средств массовой информации в выработке нового менталитета в соответствии с требованиями современности по вопросу о гендерном равенстве в обществе и повышение доли женщин среди работников системы здравоохранения;
- h) повышение информированности о случаях насилия и об административно-правовых средствах защиты, а также оказание помощи жертвам бытового насилия.

379. Соответствующие мероприятия финансируются отчасти из государственного бюджета, а отчасти – донорами в рамках "Единой программы ООН".

380. Стратегия претворяется в жизнь государственными ведомствами центрального уровня (министерства и подведомственные учреждения), а также местными властными структурами (префектурами и муниципалитетами). В качестве ведомства, ответственного за политику в области гендерного равенства, МТСВРВ также сотрудничает с научными учреждениями, органами массовой информации, организациями гражданского общества, международными организациями и другими заинтересованными сторонами.

381. В настоящее время НСГРиББН курируется Управлением политики равных возможностей МТСВРВ. Ежегодные доклады по результатам такого мониторинга рассматриваются и утверждаются Национальным советом по гендерному равенству (НСГР). Подробная информация о соответствующих структурах приводится в пунктах 73–90 настоящего доклада.

### **Информационно-просветительская кампания по вопросам гендерного равенства и борьбы с бытовым насилием**

382. В период 2006–2009 годов в сотрудничестве с организациями, занимающимися вопросами гендерного равенства и борьбы с бытовым насилием, проводились соответствующие информационно-просветительские кампании. Эти кампании включали просвещение, обучение, информирование и повышение осведомленности граждан, сотрудников и должностных лиц административных и судебных органов по следующим вопросам: гендерное равенство; недискриминация в отношении женщин; искоренение всевозможных гендерных стереотипов; распределение обязанностей в семьях; предупреждение и пресечение случаев бытового насилия; подготовка соответствующих публикаций; регулярное обновление информации на вебсайте Управления политики равных возможностей ([www.mpcs.gov.al/dpshb](http://www.mpcs.gov.al/dpshb)) и т.п.

383. В 2006 году в рамках проекта "Разработка Национальной стратегии и плана действий в области гендерного равенства" и при поддержке специализированных учреждений Организации Объединенных Наций МТСВРВ провело обследование положения в области гендерного равенства. Обследование включало получение ответов на вопросник, составленный сотрудниками Управления политики равных возможностей, который распространялся по всей территории Албании через сеть координаторов в префектурах.

384. Анализ ответов на вопрос: "Что вам известно о международных документах в сфере защиты прав девочек и женщин?" показал, что 70,6% опрошенных женщин знали о Хартии прав человека, 4,9% – о Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и 7,6% – о Пекинской платформе действий 1995 года и что 77,9% опрошенных мужчин знали о Всеобщей декларации прав человека, 5% – о Конвенции и 1,1% – о Пекинской платформе действий. Анализ ответов на вопрос: "Что вам известно об албанском законодательстве в сфере защиты прав человека девочек и женщин?" показал, что 2% опрошенных женщин и 17,8% опрошенных мужчин знали, что существует закон "О гендерном равенстве".

385. В целях просвещения общественности в целом и сотрудников органов власти центрального и местного уровня, в частности МТСВРВ, осуществило ряд других мероприятий, направленных на поощрение гендерного равенства и предупреждение бытового насилия. В этой связи следует отметить следующие мероприятия:

- а) распространение среди сотрудников государственных учреждений и представителей других заинтересованных групп информации о результатах двух обследований, касающихся положения в области гендерного равенства в Албании и проблемы насилия в семье;
- б) публикация в ежедневной газете "Стандарт" серии статей по вопросам гендерного равенства;
- в) подготовка и распространение плакатов, посвященных гендерному равенству и борьбе с бытовым насилием;
- г) трансляция соответствующих передач по радио и телевидению;
- д) организация художественных экспозиций на тему борьбы с насилием в отношении женщин, а также организация двух фотовыставок, на которых были представлены работы женщин-фотографов (по случаю празднования Международного женского дня);

- f) организация ярмарки для женщин-предпринимателей;
- g) проведение круглых столов по вопросам, касающимся законодательства, гендерного равенства и бытового насилия;
- h) организация информационно-пропагандистских мероприятий в рамках празднования Международного женского дня (8 марта 2008 года) под девизом "Мы – за прогресс! Будь с нами!" и при участии президента страны, премьер-министра, членов парламента, представителей других структур, НПО и действующих в стране международных организаций;
- i) информирование общественности о Национальной стратегии по проблемам гендерного равенства и борьбы с бытовым насилием (НСГРиББН) на период 2007–2010 годов путем проведения конференций за круглым столом в 12 префектурах страны и распространение текста стратегии.

386. В разделе НСГРиББН о правах, законодательстве и институциональном механизме говорится, что одна из поставленных целей, которые должны быть достигнуты за период 2007–2010 годов, заключается в переводе и публикации всех международных документов по вопросам гендерного равенства и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, в частности. В этой связи ведется следующая работа:

- a) была повторно издана брошюра с текстом Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Дополнительного протокола к ней на албанском языке и с разъяснительным предисловием. Эта брошюра была распространена среди сотрудников властных структур центрального и местного уровня, а также среди участников мероприятия "Мы – за прогресс! Будь с нами!", проведенного по случаю празднования Международного женского дня;
- b) перевод и публикация международно-правовых актов Организации Объединенных Наций, Совета Европы и ЕС по вопросам гендерного равенства. Опубликованные документы были распространены среди работников всех центральных и местных государственных учреждений, а также среди сотрудников соответствующих НПО.

387. В 2008–2009 годах проводилась информационно-просветительская кампания "Права женщин – права человека", которая предусматривала трансляцию соответствующих передач по телевидению и радио, публикацию тематических статей в газетах, организацию в различных префектурах страны 12 круглых столов, участники которых прошли подготовку по вопросам внутреннего и международного законодательства (включая Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Дополнительный протокол к ней, Пекинскую платформу, Конвенции МОТ и другие документы).

388. Недавно Албанский центр по международному праву (одна из неправительственных организаций) опубликовал и распространил на албанском языке подборку национальных нормативных актов и международных договоров по вопросам равенства перед законом, включая большое число международных конвенций, в том числе Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Аналогичным образом МТКМС организовало под девизом "За укрепление прав человека" "Дни информирования", в рамках которых немало место было уделено пропаганде Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

## Рекомендация 21

389. Что касается положения дел с образованием рома в Албании, то МОН сосредоточило свою работу на следующих аспектах:

- a) обеспечение посещаемости школ всеми детьми рома;
- b) сокращение доли детей рома, бросающих школу;
- c) модернизация школ с группами учащихся из числа рома;
- d) информирование семей рома о важности посещения школ их детьми;
- e) прохождение учителями, работающими с детьми рома, специальной подготовки, содействующей осознанию родителями важности получения их детьми школьного образования.

390. Опираясь на сотрудничество с НПО, МОН провело ряд мероприятий, направленных на осуществление и укрепление прав человека в целом и прав детей рома в частности. В настоящее время ведется работа по включению в учебную программу занятий, помогающих учащимся осознать опасность наркомании, алкоголизма и табакокурения, а также досрочного оставления школы и других социальных пороков албанского общества, включая проституцию и торговлю людьми.

391. В сотрудничестве с ЮНИСЕФ и организацией "Спасти детей" и в рамках осуществления Национальной стратегии улучшения жизненных условий рома МОН провело обследование с целью выяснения положения дел с обучением рома; в развитие соответствующей деятельности принимаются также последующие меры в форме конкретных проектов в области дошкольного образования.

392. Открытие и организация работы детских садов для детей рома относится к числу первоочередных мер, осуществляемых при широкой поддержке отечественных и иностранных доноров и благодаря их плодотворному сотрудничеству с ассоциациями рома. В период 2004–2007 годов при поддержке различных доноров был предпринят ряд инициатив по созданию таких детских садов в районах с высокой концентрацией населения рома.

393. В 2005 году в городе Корча в рамках проекта организаций "Земля людей" и "Арсис"/Греция был реконструирован детский сад "Лулет и вогла" ("Цветочки"), предназначенный для детей из местной общины рома.

394. Тяжелое положение данной общины также привлекло внимание ряда коммерческих предприятий, которые, опираясь на стратегии социального маркетинга, приступили к осуществлению мер по оказанию помощи общине рома.

395. В контексте таких стратегий компания сотовой связи "Водафон" оказала ассоциации "Рома за интеграцию" помощь в открытии детского сада в районе Селите-и-Вогель, Тирана, в рамках проекта "За развитие дошкольного образования". Детский сад был открыт в 2006 году, и сейчас его посещают примерно 30 детей. Ассоциация "Рома за интеграцию" решила создать собственное учебно-воспитательное заведение, и в настоящее время МОН оказывает ассоциации всю необходимую поддержку для целей получения соответствующей лицензии.

396. Между тем местные органы власти принимают необходимые меры по содействию приему детей рома в дошкольные образовательные учреждения. С этой целью муниципалитет Тираны понизил вступительные взносы для се-

мей, находящихся в уязвимом положении. Если в семье уже есть ребенок, зачисленный в ясли или в детский сад, то вступительный взнос сокращается на 50%, а если в такое заведение принято более одного ребенка из одной семьи, то услуги по уходу за детьми предоставляются бесплатно.

397. Неотъемлемой частью проектов, осуществляемых организациями рома, является организация курсов албанского языка для подготовки детей рома к поступлению в первый класс школы. Соответствующая работа ведется в нескольких городах, включая Тирану, Корчу, Кучову, Лушню и Фуше-Крую. Районные управления образования осуществляют аналогичные меры, нацеленные, главным образом, на детские сады с большим числом детей рома.

398. В стране отсутствуют официальные статистические данные об общей численности детей, посещающих школу, и о показателях посещаемости; тем не менее НПО, работающие с общинами и ассоциациями рома, располагают неофициальными данными, которые нередко учитываются государственными учреждениями.

## Рекомендация 22

399. В контексте данной рекомендации следует признать, что с осуществлением закона № 9235 от 29 июля 2004 года "О реституции имущества и компенсации за него" произошли задержки; но которые, тем не менее, никоим образом не связаны ни с этническими, ни с религиозными различиями. Многолетние злоупотребления при осуществлении закона № 7501 от 19 июля 1991 года в ряде случаев привели к накладкам в определении собственности государственных, частных и религиозных организаций. В то же время соответствующие структуры продолжают работу над поиском окончательного решения данной проблемы.

## Рекомендация 23

400. Как печатные, так и электронные средства массовой информации в Республике Албания полностью свободны от какого бы то ни было влияния со стороны государства. Это означает, что государство не имеет никакой возможности вмешиваться в процесс подготовки теле- и радиопрограмм и влиять на круг вопросов, освещаемых печатными органами массовой информации. За исключением государственного радио и телевидения все печатные и электронные средства массовой информации находятся в частных руках и, соответственно, подчиняются правилам рыночной экономики. На государственном радио и телевидении предполагается продолжить трансляцию передач на языках меньшинств, особенно в районах с преобладанием меньшинств.

401. В своих передачах албанское телевидение (ТВШ) уделяет особое внимание национальным и языковым меньшинствам, а также конкретным общинам, проживающим в Албании. В передачах затрагиваются проблемы социального положения лиц, принадлежащих к данным меньшинствам/общинам, рассматриваются связи и взаимоотношения между ними, а также их общественные структуры поиска, обсуждаются эффективные способы, возможности и иные пути, содействующие их эффективной интеграции в общество.

402. Подготовленные в соответствующем формате передачи освещают социальные проблемы определенных слоев общества и возрастных групп. К числу таких передач относится программа "Фокус феминор" ("Дети в центре внима-

ния") по проблемам обучения детей рома, программа "Груа" ("Женщина") по проблемам двойной дискриминации женщин и девочек рома, программа "Сканер" по проблемам дискриминации и интеграции меньшинств в Албании, программа "7x7" по проблемам политической организации меньшинств, в рамках которой ПСПЧ рассматривается в качестве связующего звена и моста между культурами.

403. Раз в две недели в рамках ежедневной телевизионной программы "ЗИК-ЗАК" выходит специальная передача, в которой освещаются различные темы и проблемы общин рома, вlahов/аромунов и "египтян", в передаче рассказывается об истории, языке и культуре (музыка, танцы, обычаи), образе жизни и населенных пунктах этих меньшинств, об их административной системе и отношениях с законом, а также затрагиваются социальные проблемы международного характера, деятельность соответствующих ассоциаций и работа по содействию их интеграции в общество. Кроме того, существует специальная телепрограмма "Рома – история успеха в различных сферах жизни".

404. В период 2008–2009 годов ТВШ подготовило и показало два документальных фильма, посвященных добрососедским отношениям и сотрудничеству между албанцами и греческим меньшинством на юге страны. Первый документальный фильм называется "Соседи" (автор – Плутон Васи), а второй – "Верхний Дропулли" (автор – Илир Бучпапай). В этих фильмах рассказывается о духовных связях между двумя общинами, о межобщинных браках и школах, об общности судеб, а также приверженности греческой общины делу участия в политической и административной жизни Албании.

- "Радио Тираны" – первый канал этой радиостанции ежемесячно транслирует специальные 30-минутные репортажи, посвященные меньшинствам Албании, а также выпускает более продолжительные передачи по той же тематике.

405. В 2008 году при содействии Института средств массовой информации было подготовлено и передано по радио восемь репортажей по проблемам языковых меньшинств рома и вlahов/аромунов на языках этих меньшинств. По третьему каналу "Радио Тираны" ежедневно транслируется 15-минутная передача на греческом и сербском языках.

- Радио Корчи каждый день транслирует в семь часов вечера 30-минутную информационно-музыкальную программу на македонском языке.
- Радио Гирокастры ежедневно транслирует в шесть часов вечера 45-минутную культурную программу на греческом языке.
- Телевидение Гирокастры раз в неделю передает 60-минутную программу на греческом языке, в которую входят документальные фильмы, репортажи и другие материалы.

406. После представления соответствующих заявлений Национальный комитет по телевидению и радиовещанию выдал лицензии на вещание двум частным радиостанциям – "Радио Армония" и "Радио Преспа" (соответственно для греческого и македонского меньшинства), а также частному телеканалу "Армония" (для греческого меньшинства).

407. "ТВ-Армония" и "Радио Армонис" получили лицензии на вещание в районе Гирокастры, а "Радио Преспа" – в общине Ликенас.

## Рекомендация 24

408. В контексте этой рекомендации хотелось бы сообщить, что, несмотря на отсутствие проблем с таким доступом, государство признает необходимость осуществления дополнительных мер по информированию меньшинства рома и "египетской" общины об их правах не только в отношении доступа в общественные места, но и в отношении доступа к любым социальным услугам, предлагаемым государством.

## Рекомендация № 25

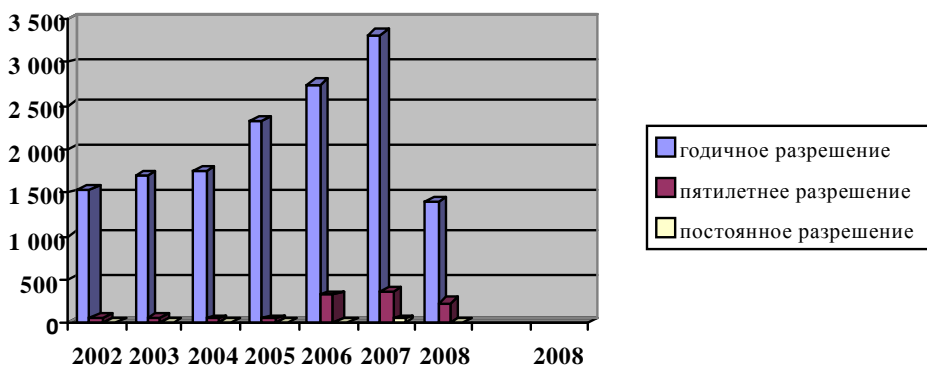
409. В рамках осуществления этой рекомендации Генеральное управление государственной полиции в сотрудничестве с миссиями ПАМЕКА-II и ПАМЕКА-III разрабатывает план Стратегии борьбы с терроризмом; соответствующий проект уже передан в компетентные ведомства с целью получения замечаний и комментариев. Цель Стратегии заключается в борьбе с терроризмом на национальном и международном уровнях, поскольку это явление может поставить под угрозу демократию и образ жизни албанских граждан. Ожидается, что в ближайшее время будут инициированы процедуры утверждения Стратегии, которая должна стать руководящим рабочим документом для органов, ведущих борьбу с терроризмом.

410. В настоящее время эти органы работают в рамках Национального плана действий по борьбе с терроризмом, который был утвержден постановлением Совета министров № 12 от 28 января 2002 года.

411. Что касается режима въезда, пребывания, трудоустройства и выезда иностранцев с территории Албании, то закон "Об иностранцах"<sup>26</sup> четко определяет функции, полномочия и круг ведения государственных органов и иных публичных, частных и иностранных организаций, работающих с иностранцами (статья 1).

412. Закон признает за иностранцами право на получение вида на жительство при условии их законного пребывания на территории Албании (см. пункты 117–121 настоящего доклада, раздел по статье 1).

413. Ниже приводится график выдачи разрешений на проживание (годовых, пятилетних и постоянных) местными отделениями пограничной иммиграционной полиции за период с января 2002 года по июнь 2008 года.



<sup>26</sup> Закон № 8492 от 27 мая 1999 года с поправками согласно закону № 9959 от 17 июля 2008 года.

## Рекомендация 27

414. Первое упоминание об Управлении омбудсмена в албанском законодательстве содержится в Конституции Албании 1998 года. В статьях 60–63 Основного закона определяются функции, принципы деятельности, структура и круг ведения омбудсмена. Кроме того, статьей 134/dh устанавливается право данного учреждения возбуждать ходатайства в Конституционном суде.

415. Управление представляет собой внесудебный государственный механизм для независимого расследования жалоб, ходатайств и заявлений граждан в связи с действиями и решениями государственных органов.

416. Основными принципами, на которых строится деятельность Управления омбудсмена являются независимость, конфиденциальность, профессионализм, оперативность, объективность и транспарентность.

417. Ряд нормативных актов, а именно Административно-процессуальный кодекс<sup>27</sup>, закон № 8503 от 30 июня 1999 года "О праве на информацию в отношении официальных документов"<sup>28</sup>, закон № 9888 от 10 марта 2008 года "О правах и режиме содержания лиц, приговоренных к лишению свободы"<sup>29</sup> и закон № 9135 от 11 сентября 2003 года "О защите потребителей"<sup>30</sup>, создают правовую базу, определяющую практически все права, функции и обязанности Управления омбудсмена.

418. Управление рассматривает жалобы, ходатайство и заявления физических лиц в силу должностных функций, либо – в случае дел, получивших огласку – по собственной инициативе.

419. Статья 12 органического закона о деятельности Управления предусматривает право "любых граждан, групп граждан и неправительственных организаций, которые утверждают, что их права, свободы и законные интересы нарушаются в результате незаконных и неправомерных действий или бездействия государственных органов, требовать вмешательства Управления с целью восстановления нарушенных прав или свобод.

420. Закон № 9398 от 12 мая 2005 года "О поправках к закону об омбудсмене" снял ранее существовавшие ограничения на возбуждение дел омбудсменом в силу должностных функций ("с согласия соответствующего лица или пострадавшего") в отношении пострадавших несовершеннолетних и инвалидов. Статья 13 этого закона гласит, что "в случаях, когда омбудсменом возбуждается расследование по собственной инициативе и когда опекун или юридический представитель пострадавшего не предпринимают никаких действий, согласия пострадавшего лица не требуется, если оно является несовершеннолетним, страдает психическим расстройством, имеет инвалидность либо если речь идет о защите прав большого числа лиц".

421. Кроме того, вышеупомянутым законом были установлены некоторые другие права и полномочия Управления омбудсмена. Последний пункт статьи 25 закона предусматривает, что "омбудсмен принимает к рассмотрению жалобы, ходатайства или заявления по фактам нарушения прав человека, связанных с действиями сотрудников судебных органов, содержанием окончательных судебных

<sup>27</sup> Закон № 8485 от 12 мая 1990 года об "Административно-процессуальном кодексе Республики Албания", статья 45.

<sup>28</sup> Статья 18.

<sup>29</sup> Статья 74/1.

<sup>30</sup> Статья 55.



ных решений и применением судебных процедур. Расследования и требования омбудсмана не наносят ущерба принципу независимости судов при вынесении решений".

422. Отдел по правам человека, меньшинствам и национальным докладам Министерства иностранных дел наделен четко оговоренными функциями, он отвечает за выполнение задач в контексте осуществления и координации политики правительства Албании в отношении меньшинств.

423. К числу обязанностей этого отдела относятся: i) подготовка национальных докладов по осуществлению конвенций Организации Объединенных Наций в области прав человека, ii) последующие меры в связи с осуществлением обязательств в области прав человека меньшинств в рамках интеграции Албании в ЕС и представление соответствующих докладов, iii) организация совещаний рабочих групп с представителями компетентных министерств, председательство на них и запросы о представлении необходимой информации для подготовки докладов, iv) поддержание контактов с представителями ассоциаций меньшинств и правозащитными ассоциациями.

424. В отношении запрошенной Комитетом информации о деятельности Отдела по делам национальных меньшинств Управления префектур Министерства внутренних дел сообщается, что вследствие реформирования системы центральных государственных учреждений по итогам всеобщих парламентских выборов 2005 и 2009 годов данное подразделение было упразднено.

425. В контексте пункта b) указанной рекомендации сообщается, что в Албании существует широкая и разветвленная сеть НПО, функционирующих как на местном, так и национальном уровне и занимающихся главным образом правозащитной деятельностью.

426. В период 2001–2006 годов организации гражданского общества при содействии различных структур уделяли особое внимание деятельности по следующим направлениям: i) постоянный мониторинг положения в области прав человека и прав меньшинств; ii) информирование общественности о правах меньшинств; iii) организация учебных курсов для сотрудников властных структур центрального и местного уровня; iv) укрепление потенциала организаций меньшинств; v) содействие более широкому участию меньшинств в жизни общества; vi) предупреждение торговли женщинами и детьми; vii) организация учебных курсов для работников средств массовой информации; viii) разработка законов и подзаконных актов; ix) публикация информационных материалов.

427. В ответ на вопрос о роли гражданского общества в содействии постепенному улучшению положения в области прав человека можно сказать, что правительство Албании стремится поддерживать и развивать конструктивные отношения с организациями гражданского общества, действующими в данной области.

428. Об этом стремлении свидетельствует подписание 15 октября 2002 года Меморандума о взаимопонимании между Министерством иностранных дел и общественными организациями, специализирующимися в области международных отношений.

429. Меморандум направлен на укрепление сотрудничества, повышение уровня гласности и упрочение вклада гражданского общества в широкомасштабные усилия по интеграции Албании в европейские и евроатлантические структуры, а также на поддержание и надлежащее развитие партнерских отношений между ними.

430. Стороны заявили о своей готовности приглашать собственных экспертов и членов международных рабочих групп по вопросам политики, международных отношений и евроатлантической интеграции.

431. В этой связи общественные структуры регулярно приглашаются на организуемые Министерством иностранных дел совещания межведомственных групп с целью оказания им помощи и внесения вклада в подготовку докладов, представляемых в соответствии с правозащитными договорами Организации Объединенных Наций.

432. Важным аспектом в контексте роста сотрудничества и диалога с гражданским обществом в процессе осуществления Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и пропаганды этого документа в обществе является активное участие центральных и местных органов власти в мероприятиях и проектах гражданского общества.

433. К числу успешных инициатив в этой области относится проект Албанского хельсинкского комитета "Наблюдение за соблюдением прав меньшинств в муниципалитете Корча". В решении от 23 мая 2006 года муниципальный совет Корчи заявил о своем активном участии в осуществлении данного проекта и учредил рабочую группу в составе пяти членов совета; эта группа контролировала процесс получения ответов на вопросники, разработанные в рамках осуществления данного проекта.

434. Весьма положительный опыт был также приобретен благодаря программе "Улучшение межэтнических отношений в Юго-Восточной Европе"<sup>31</sup>, которая осуществлялась главным образом на низовом уровне.

435. В соответствии с законом "Об омбудсмене" при осуществлении своих функций Управление омбудсмена действует в тесном контакте с общественными организациями, регулярно получая от них соображения и мнения о положении в области прав и свобод человека. В этой связи Управление открыто для сотрудничества с самыми активными общественными организациями, действующими в сфере защиты прав человека, в соответствии со своими функциями и стратегией в области сотрудничества.

436. Албания принимает активное участие в осуществлении нескольких региональных проектов в рамках первого круглого стола по вопросам демократии и прав человека по линии Пакта о стабильности в Юго-Восточной Европе и Группы по делам меньшинств Центральноевропейской инициативы. Ряд НПО, которые также принимают активное участие в этих инициативах, внесли существенный вклад в разработку данных проектов<sup>32</sup>.

437. Активное участие Республики Албания в этих проектах свидетельствует о наращивании усилий по активизации и расширению информационно-просветительской деятельности по вопросам культурного многообразия в Албании.

438. Ввиду того, что отсутствие представителей меньшинств в процессе подготовки первого доклада и осуществления рекомендаций Консультативного комитета по рамочной конвенции о защите национальных меньшинств было со-

<sup>31</sup> Программа Фонда короля Бодуэна, Фонда открытого гражданского общества (ФОГО), Фонда Чарльза Стюарта Мотта (ФЧСМ) и Фонда развития и продвижения человеческого потенциала (ФРПЧП).

<sup>32</sup> "Link diversity", "Non-discriminating review", Центральноевропейская инициатива (ЦЕИ).

чено ошибкой, представителям ассоциаций меньшинств и организаций гражданского общества было предложено принять активное участие в процессе подготовки второго доклада на всем его протяжении.

439. В этих целях было проведено совещание заместителя Министра иностранных дел и представителей меньшинств и организаций гражданского общества, занимающихся вопросами защиты прав меньшинств.

440. В ходе этого совещания Министерство иностранных дел просило представителей организаций гражданского общества и ассоциаций меньшинств принять участие в подготовке второго официального доклада Республики Албания; помимо вопросника Консультативного комитета, ответы на который предоставили НПО, были распространены и другие материалы, содержавшие вопрос о позиции таких ассоциаций по следующей проблематике:

- a) конкретные проблемы национальных и этноязыковых меньшинств;
- b) статистические данные о меньшинствах;
- c) оценка уровня соблюдения их прав, в частности фактическая информация об осуществлении права на использование родного языка в отношениях с местными органами власти, топографические и географические названия, образование на родном языке, данные о представленности в центральных и местных органах власти и в органах полиции, различные формы финансирования социального жилья и свобода передвижения между Албанией и странами происхождения;
- d) различные публикации НПО о меньшинствах;
- e) мероприятия и проекты по содействию соблюдению прав человека меньшинств;
- f) оценка государственной политики в отношении национальных меньшинств, проблемы меньшинств в Албании и сферы, требующие более широкого подключения государственных органов;
- g) оценка осуществления Национальной стратегии повышения уровня жизни меньшинства рома.

441. Ниже приводятся публикации, посвященные защите прав меньшинств:

- a) публикация ИНСТАТ, подготовленная в сотрудничестве с Министерством иностранных дел и содержащая статистические данные о меньшинствах;
- b) обследование правовых норм и структур меньшинств в рамках Центральноевропейской инициативы;
- c) публикация текста Национальной стратегии повышения уровня жизни меньшинства рома, подготовленная в сотрудничестве с ОБСЕ.

442. Ниже приводятся публикации организаций гражданского общества:

- a) публикация Албанского центра прав человека, содержащая текст Конвенции, Мнения и Резолюции Консультативного комитета по Рамочной конвенции;
- b) публикации Албанского хельсинкского комитета:
  - i) "Меньшинства в Албании" (на албанском и английском языках);

- ii) "Меньшинства в Европе" (текст и комментарии на албанском языке);
  - iii) Рамочная конвенция о национальных меньшинствах (текст на английском языке);
  - iv) брошюра, содержащая текст Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и положения Конституции Республики Албании и албанского законодательства о правах меньшинств (на албанском, македонском и греческом языках);
  - v) справочные буклеты для представителей меньшинств.
443. Деятельность Албанской группы по правам человека:
- a) публикация "К вопросу о проблеме рома и "египтян" в Албании";
  - b) обследование меньшинств в Албании, проводившееся под эгидой Шведского хельсинкского комитета;
  - c) публикация "Средства массовой информации и меньшинства", подготовленная при содействии/КАМР канадского посольства;
  - d) анализ материалов, представленных Фондом Сороса;
  - e) резюме доклада об осуществлении Национальной стратегии повышения уровня жизни меньшинства рома в Албании;
  - f) мониторинг Национальной стратегии повышения уровня жизни меньшинства рома.

444. В этой связи следует упомянуть о том, что ассоциации меньшинств тоже публиковали соответствующие материалы в периодических изданиях.

### **Рекомендация 28**

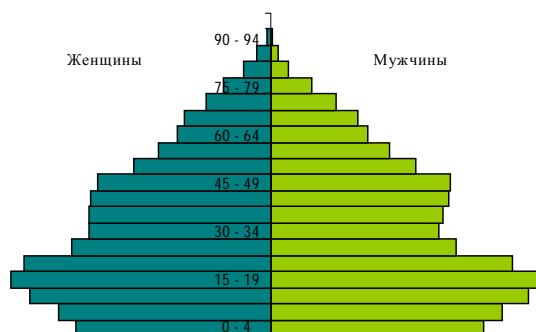
445. В свете деятельности по осуществлению Дурбанской декларации применительно к общине рома следует отметить, что в Албании была разработана и в настоящее время осуществляется в интересах общины рома Национальная стратегия повышения уровня жизни общины рома.

### **Рекомендации 29 и 30**

446. В самое ближайшее время Албания доработает процедуры, рекомендованные в рамках осуществления мер по обеспечению соблюдения статей 8 и 14 Конвенции.

## Приложение

Таблица А.1.1  
Пирамида населения, 2006 год



Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2006 год.

Таблица А.1.2  
Число живорожденных в разбивке по полу, 2006 год

Год	Всего	Мужчины	Женщины	Соотношение полов
1990	82 125	42 564	39 561	1,08
1995	72 081	38 085	33 996	1,12
2000	51 242	26 686	24 556	1,09
2001	54 283	28 524	25 759	1,11
2002	45 515	24 164	21 351	1,13
2003	47 012	24 894	22 118	1,13
2004	43 022	22 859	20 163	1,13
2005	39 612	21 007	18 605	1,13
2006	34 229	18 250	15 979	1,14

Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2006 год.

Таблица А.1.3

**Численность живорожденных по возрастной группе матери, в процентах**

Возраст	1990 год	1995 год	2000 год	2001 год	2002 год	2003 год	2004 год	2005 год	2006 год
Возрастная группа матери									
До 19 лет	2,89	4,77	4,88	2,23	4,95	5,39	5,23	6,34	5,8
20–24 года	30,16	30,01	31,03	25,44	30,07	31,09	31,42	33,07	32,8
25–29 лет	37,33	34,72	34,56	36,10	33,72	33,69	33,65	32,42	32,8
30–34 года	20,84	18,79	19,97	23,82	21,06	20,04	19,74	18,91	18,8
35–39 лет	6,63	6,47	7,15	9,22	7,81	7,40	7,53	7,14	7,2
40–44 года	1,62	1,12	1,44	2,25	1,85	1,70	1,71	1,48	1,5
45–49 лет	0,17	0,08	0,09	0,17	0,17	0,16	0,15	0,16	0,1
Старше 50 лет	0,05	0,01	0,02	0,15	0,03	0,05	0,03	0,04	0,0
Нет данных	0,30	4,03	0,87	0,63	0,35	0,49	0,56	0,45	1,0
<b>Итого</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>

Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2006 год.

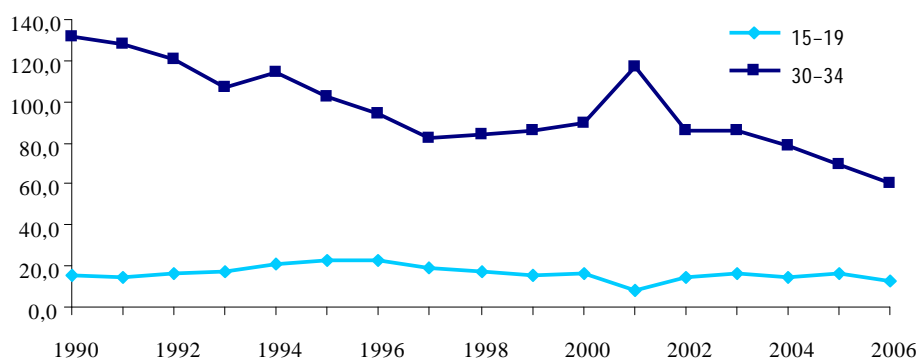
Таблица А.1.4

**Рождаемость по возрастным группам матери на 1 000 женщин, 1990–2006 годы**

Год	Рождаемость по возрасту на 1 000 женщин								ОКФ
	Число живорожденных	15–19 лет	20–24 года	25–29 лет	30–34 года	35–39 лет	40–44 года	45–49 лет	
1990	82 125	15,3	164,5	213,6	131,6	55,7	17,4	2,7	3,0
1995	72 081	23,1	160,9	190,0	102,3	38,5	8,5	0,8	2,6
2000	51 242	16,3	119,7	142,5	89,3	30,7	7,2	0,6	2,0
2005	39 162	16,3	92,3	111,4	69,6	26,3	5,3	0,6	1,6
2006	34 229	12,9	79,4	98,0	60,2	23,1	4,6	0,5	1,4

Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2006 год.

График А.1.1

**Рождаемость по возрасту матери**

Источник: ИНСТАТ.

Таблица А.1.5  
Рождения и аборт

Год	Рождения	Аборт	Аборт на 1 000 рождений
1995	72 081	31 874	442
2000	51 242	21 004	419
2001	54 283	17 125	325
2002	45 515	17 500	384
2003	47 012	12 087	257
2004	43 022	10 517	244
2005	39 612	9 403	237
2006	34 229	9 552	279

Источник: ИНСТАТ.

Таблица А.1.6  
Смертность с разбивкой по полу

Год	Всего	Мужчины	Женщины
2000	16 421	9 505	6 916
2001	15 813	9 160	6 653
2002	16 248	9 123	7 125
2003	17 967	10 038	7 929
2004	17 749	9 949	7 800
2005	17 423	9 690	7 733
2006	16 935	9 082	7 853

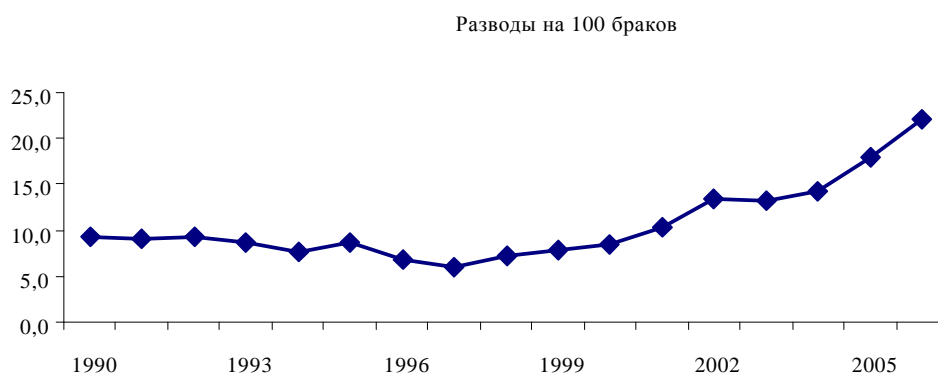
Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2005 год.

Таблица А.1.7  
Средний возраст вступления в брак в разбивке по полу

Год	Мужчины	Женщины
1990	27,3	23,0
1995	27,8	23,0
2000	28,1	23,0
2002	28,8	23,3
2003	28,9	23,3
2004	29,2	23,8
2005	28,5	23,0
2006	28,5	23,1

Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2005 год.

График А.1.2  
Количество разводов на 100 браков



Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2006 год.

Таблица А.2.2.1  
Число детей, школьников и студентов в разбивке по полу

	2001/02		2002/03		2003/04		2004/05		2005/06	
	Мужчины	Женщины	Мужчины	Женщины	Мужчины	Женщины	Мужчины	Женщины	Мужчины	Женщины
<b>Всего</b>	<b>346 801</b>	<b>372 494</b>	<b>380 348</b>	<b>370 061</b>	<b>384 416</b>	<b>370 234</b>	<b>402 463</b>	<b>385 419</b>	<b>399 656</b>	<b>384 366</b>
Всего детей в детских садах	39 900	38 573	38 472	37 693	39 022	36 733	40 902	37 863	40 775	37 708
Школьники	290 865	307 797	325 456	305 188	325 418	300 868	336 432	309 428	328 049	303 333
Студенты	16 036	26 124	16 420	27 180	19 976	32 633	25 129	38 128	30 832	43 325

Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2006 год.

Таблица А.2.2.2  
Число школьников и студентов, закончивших учебные заведения

2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	Школьники и студенты
53 185	56 513	59 519	58 216	Школьники, получившие базовое 9-летнее образование
26 382	28 730	30 241	29 886	Мужчины
26 803	27 783	29 278	28 330	Женщины
22 182	24 840	29 380	27 905	Школьники, получившие среднее образование
10 432	12 157	14 614	12 762	Мужчины
11 750	12 683	14 766	15 143	Женщины
5 229	5 977	5 752	7 630	Студенты-выпускники
1 468	1 804	1 649	2 118	Мужчины
3 761	4 173	4 103	5 512	Женщины

Источник: Женщины и мужчины – ИНСТАТ, 2006 год.



Таблица А.2.2.3

**Выпускники высших учебных заведений/уровень 5**

Учебный год	Всего	Женщины	Дневное отделение		Вечернее отделение	
			Всего	Женщины	Всего	Женщины
1994/95	<b>4 436</b>	2 556	<b>3 711</b>	2 135	<b>725</b>	421
1995/96	<b>4 630</b>	2 606	<b>3 702</b>	2 086	<b>928</b>	520
1996/97	<b>3 708</b>	1 990	<b>3 295</b>	1 761	<b>413</b>	229
1997/98	<b>3 861</b>	2 456	<b>2 861</b>	1 821	<b>1 000</b>	635
1998/99	<b>3 997</b>	2 612	<b>2 953</b>	1 991	<b>1 044</b>	621
1999/00	<b>4 735</b>	3 170	<b>3 545</b>	2 372	<b>1 190</b>	798
2000/01	<b>4 618</b>	3 168	<b>3 442</b>	2 382	<b>1 176</b>	786
2001/02	<b>5 016</b>	3 477	<b>3 734</b>	2 550	<b>1 282</b>	927
2002/03	<b>5 229</b>	3 761	<b>4 064</b>	2 879	<b>1 165</b>	882
2003/04	<b>5 977</b>	4 173	<b>4 760</b>	3 335	<b>1 217</b>	838

Источник: Статистический ежегодник, 1995–2004 годы.

Таблица А.2.2.4

**Численность зарегистрированных безработных в разбивке по полу, 1995–2009 годы**

Год	Численность зарегистрированных безработных							
	Женщины	Мужчины	Начальное образование	Среднее образование	Высшее образование	15–19 лет	21–34 года	35 лет +
1995	91 425	79 567	82 717	84 584	3 700	20 701	78 069	72 231
1996	88 025	70 130	78 069	76 957	3 129	17 859	71 923	68 373
1997	108 962	84 564	94 664	93 702	5 160	23 565	89 961	81 000
1998	127 066	107 971	111 997	117 096	5 954	32 227	104 879	97 931
1999	129 723	110 071	114 834	117 973	6 987	30 932	109 268	99 931
2000	113 166	101 919	104 604	104 615	5 866	26 737	97 724	90 624
2001	95 093	85 420	89 309	87 097	4 107	12 868	84 802	82 834
2002	91 059	81 326	87 297	82 267	2 821	13 410	78 353	80 622
2003	85 905	77 125	86 910	73 541	2 579	12 609	73 353	77 025
2004	67 334	74 893	84 066	70 219	2 723	11 060	66 473	79 101
2005	79 219	74 031	81 845	68 563	2 824	11 434	63 910	78 280
2006	77 643	72 151	81 278	65 148	3 373	11 250	60 119	74 443
2007	73 025	69 801	77 009	62 531	3 131	10 616	55 940	76 315
2008	70 243	71 457	75 012	62 703	3 985	10 064	52 418	79 218
2009	73 602	71 164	77 502	63 303	3 961	8 627	53 100	83 039

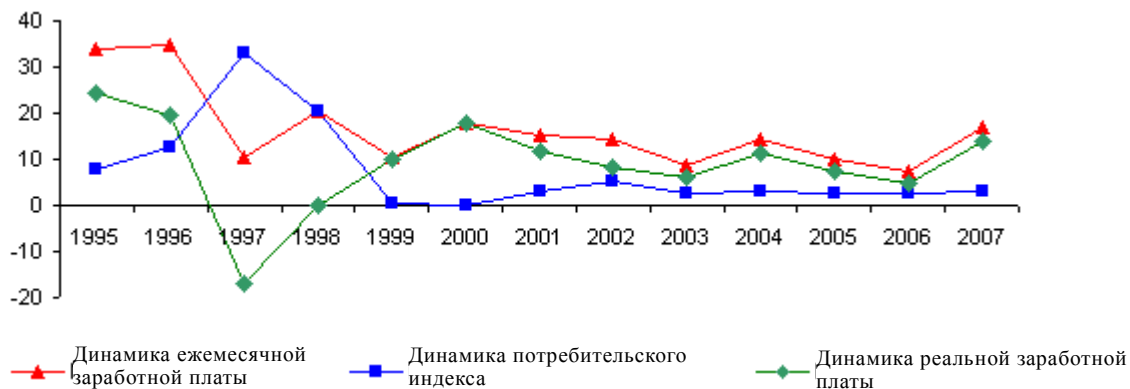
Источник: ИНСТАТ.

Таблица А.2.2.5  
Категории и уровень безработных

Год	Численность зарегистрированных безработных	Безработные, получающие пособия	Долгосрочно безработные	Безработица (%)	Мужчины (%)	Женщины (%)
1995	171 001 (100%)	46 132 (27,0%)	124 353 (72,7%)	12,9	11,6	14,8
1996	158 155 (100%)	37 654 (23,8%)	120 252 (76,0%)	12,3	11,4	13,6
1997	193 526 (100%)	30 937 (16,0%)	162 589 (84,0%)	14,9	13,8	16,6
1998	235 037 (100%)	24 625 (10,5%)	209 327 (89,0%)	17,7	15,8	20,9
1999	239 794 (100%)	22 486 (9,4%)	216 302 (90,2%)	18,4	16,4	21,4
2000	215 085 (100%)	21 894 (10,2%)	192 724 (89,6%)	16,8	14,9	19,3
2001	180 513 (100%)	14 322 (7,9%)	165 656 (91,8%)	16,4	14,2	19,9
2002	172 385 (100%)	11 184 (6,5%)	160 466 (93,1%)	15,8	13,6	19,1
2003	163 030 (100%)	11 276 (6,9%)	150 992 (92,6%)	15,0	12,9	18,2
2004	157 080 (100%)	11 125 (7,0%)	144 959 (92,3%)	14,4	12,4	17,5
2005	153 250 (100%)	10 306 (6,7%)	142 143 (92,7%)	14,1	12,1	17,2
2006	149 794 (100%)	11 137 (7,4%)	137 049 (91,5%)	13,8	11,8	16,8
2007	141 871 (100%)	11 137 (7,8%)	123 943 (86,8%)	13,5	14,4	12,2
2008	141 700 (100%)	9 956 (7%)	91 949 (64,9%)	13,0	12,5	13,5

Источник: ИНСТАТ.

Таблица А.2.3  
Рост реальной заработной платы в государственном секторе



Источник: ИНСТАТ.

Международные акты, утвержденные Национальным собранием (Парламентом) № (2002–2009 годы)	Цель
Закон № 8888 от 25 апреля 2002 года "О ратификации Конвенции о киберпреступности"	Разработка общей политики уголовного преследования, направленной на защиту общества от киберпреступности; внесение корректив в существующее законодательство и укрепление международного сотрудничества в борьбе с киберпреступностью.
Дополнительный протокол к Конвенции о киберпреступности, вступил в силу 1 марта 2006 года	Предусматривает уголовное наказание за деяния расистского и ксенофобского характера с использованием компьютерных систем.
Закон № 8960 от 24 октября 2002 года с поправками "О ратификации Европейской социальной хартии"	Запрет дискриминации в отношении лиц, имеющих семейные обязанности, в сфере занятости и найма.
Закон № 9068 от 15 мая 2003 года "О ратификации Европейской конвенции о международной действительности судебных решений по уголовным делам"	Исполнение судебных решений государствами-членами и запрет на отказ в исполнении, если подавшее ходатайство государство считает, что существуют серьезные основания полагать, что преступление вызвано или отягчено расовыми, религиозными, национальными или политическими мотивами.
Закон № 9262 от 29 июля 2004 года "О ратификации Дополнительного протокола к Конвенции о киберпреступности, касающегося криминализации действий расистского и ксенофобского характера, совершенных через компьютерные системы"	Принятие необходимых законодательных мер для квалификации в рамках внутреннего законодательства уголовного преступления, выражающегося в распространении с использованием компьютерных систем материалов, отрицающих, существенно умаляющих, одобряющих или оправдывающих события, признанные геноцидом или преступлением против человечества в соответствии с международным правом.
Закон № 9264 от 29 июля 2004 года, Протокол № 12 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод	Принятие мер, направленных на предотвращение дискриминации в целом, с тем чтобы никто не мог быть подвергнут дискриминационному обращению со стороны государственных органов и в соответствии с правами, закрепленными законом, и без каких-либо различий по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, финансового положения, происхождения или любого другого обстоятельства.
Закон № 9547 от 1 июня 2006 года "О ратификации Конвенции № 168 Международной организации труда о содействии занятости и защите от безра-	Создание механизмов защиты от безработицы и проведение политики, благоприятствующей занятости, при обеспечении равного обращения со всеми защищенными лицами без какой-либо дискриминации по признаку расы, пола, вероисповедания, политических взглядов, на-

Международные акты, утвержденные Национальным собранием (Парламентом) № (2002–2009 годы)	Цель
ботицы 1988 года"	ционального происхождения, гражданства, этнического или социального происхождения, инвалидности или возраста.
Закон № 9564 от 19 июня 2006 года "О ратификации Конвенции № 143 Международной организации труда о трудящихся мигрантах (дополнительные положения), принятой в 1975 году в Женеве"	Принятие необходимых законодательных мер по контролю за положением в области миграции (иммиграция и эмиграция).
Закон № 9642 от 20 ноября 2006 года "О ратификации Конвенции Совета Европы о противодействии торговли людьми"	Принятие мер для защиты прав жертв торговли людьми без какой-либо дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, финансового положения, происхождения или иного обстоятельства.
Закон № 9703 от 2 апреля 2007 года "О присоединении Республики Албания к Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей"	Осуществление положений данной Конвенции посредством регулирования процесса миграции для всех трудящихся-мигрантов и членов их семей без каких-либо различий по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических убеждений, национального или социального происхождения, возраста, экономического или гражданского положения и других обстоятельств.
Закон № 9773 от 12 июля 2007 года "О ратификации Республикой Албания Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 156 о трудящихся с семейными обязанностями 1981 года"	Создание условий для осуществления прав при эффективном соблюдении равенства и недискриминации трудящихся (мужчин и женщин) с семейными обязанностями, с тем чтобы избежать конфликтов между профессиональными и семейными обязанностями.
Закон № 9809 от 27 сентября 2007 года "О ратификации Конвенции № 147 Международной организации труда (МОТ) о минимальных нормах в торговом флоте 1976 года и Протокола 1996 года к Конвенции о коммерческих перевозках"	Создание правовых норм регистрации судов на территории Албании с целью защиты жизни на торговых судах и введения норм, обеспечивающих применение социальных норм без каких-либо различий, исключений или предпочтений по признаку расы, цвета кожи, пола, религии, политических убеждений, национального или социального происхождения.

Таблица II.1.1

№ Подзаконные акты (2002–2009 годы)	Цель
ПСМ № 633 от 18 сентября 2003 года "О принятии Стратегии повышения уровня жизни меньшинства рома"	Подготовка стратегии, направленной на критический анализ социально-экономического положения меньшинства рома. Определение обязанностей и ответственных органов в рамках осуществления мер, направленных на интеграцию меньшинства рома в Албании с целью искоренения какой бы то ни было дискриминации по признаку расы.
ПСМ № 127 от 11 марта 2004 года "Об учреждении Государственного комитета по делам меньшинств"	Учреждение Национального комитета по делам меньшинств с целью дальнейшего расширения участия лиц, принадлежащих к меньшинствам, в жизни общества и разработка мер по осуществлению и защите прав и свобод меньшинств. Сотрудничество с центральными и местными органами власти и с соответствующими международными органами и организациями, содействующими защите прав и свобод лиц, принадлежащих к меньшинствам.
ПСМ № 368 от 31 мая 2005 года "О принятии Национальной стратегии в интересах детей"	Определение стратегических целей в области защиты прав ребенка от любых форм насилия, надругательства и дискриминации. Развитие и укрепление сотрудничества со всеми ответственными органами на всех уровнях государственного управления и в общинах.
Распоряжение № 3705/1 министра юстиции от 11 мая 2006 года об утверждении процедур досудебного задержания	Обеспечение обращения с лицами, содержащимися под стражей до судебного разбирательства, на принципах беспристрастности и при соблюдении внутрисудебных и международных правозащитных норм без какой-либо дискриминации по признаку расы, цвета кожи, этнического происхождения, религии, пола, возраста, инвалидности и религиозной принадлежности.
ПСМ № 463 от 5 июля 2006 года "О принятии Национального плана по осуществлению Соглашения об упорядочении процесса интеграции"	Обучение методикам в сфере образования детей и методам проведения исследований без какой-либо дискриминации по признаку расы, пола или религии.
ПСМ № 822 от 6 декабря 2006 года "Об утверждении норм социального ухода за инвалидами по месту жительства и в учреждениях дневного ухода"	Определение норм социального ухода за инвалидами, с тем чтобы местные органы власти осуществляли свою деятельность совместно с представителями данной социальной категории, членами их семей и представляющими их организациями с целью предупреждения и

№ Подзаконные акты (2002–2009 годы)	Цель
	пресечения дискриминации и социального отчуждения.
ПСМ № 913 от 19 декабря 2007 года "О принятии Национальной стратегии гендерного равенства и борьбы с бытовым насилием на 2007–2010 годы и Плана действий по ее осуществлению"	Определение конкретных целей и мер для всех государственных структур, несущих ответственность за правоохранительные действия в целях обеспечения гендерного равенства и борьбы с бытовым насилием, которые должны приниматься без какой-либо дискриминации.
ПСМ № 786 от 4 июля 2008 года "О принятии дисциплинарного устава государственной полиции"	Определение обязанностей и норм поведения сотрудников полиции при исполнении своих служебных обязанностей и обеспечение равного обращения с лицами без какой-либо дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, вероисповедания, этнического происхождения, политических, религиозных или философских убеждений, половой ориентации, экономического положения, образования, социального или родственного статуса.
ПСМ № 80 от 28 января 2008 года "О принятии отраслевой стратегии социальной защиты и Плана действий по ее осуществлению"	Обеспечение социальной защиты, социальной помощи и услуг для всех нуждающихся лиц независимо от пола, происхождения, религии, возраста, инвалидности или иных личных характеристик. Предупреждение дискриминации в предоставлении услуг.
ПСМ № 1104 от 30 июля 2008 года «О некоторых дополнениях к ПСМ № 80 от 28 января 2008 года "О принятии отраслевой стратегии социальной защиты и Плана действий по ее осуществлению"»	Предупреждение дискриминации посредством определения критериев семьи, берущей на себя попечительство; определение критериев дискриминации применительно к заявителям, выразившим желание стать опекунами; уважение вероисповедания ребенка/детей и защита лиц с инвалидностью из числа этнических меньшинств.

Таблица II.1.2  
Международные конвенции, подписанные Албанией

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/присоединение)	Оговорки/заявления
1	Совет Европы (СЕ)	Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод (04.11.1950)	13.07.1995	02.10.1996	Пункт 2 статьи 2
2		Протокол к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (20.03.1952)	02.10.1996	02.10.1996	
3		Европейская культурная конвенция (19.12.1954)	25.06.1992	25.06.1992	
4		Европейская конвенция о выдаче (13.12.1957)	19.05.1998	17.08.1998	
5		Европейская конвенция о взаимной правовой помощи по уголовным делам (20.04.1959)	19.05.1998	03.07.2000	
6		Протокол № 2 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (06.05.1963)	13.07.1995	02.10.1996	
7		Протокол № 3 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, поправки к статьям 29, 30 и 34 Конвенции (06.05.1963)	13.07.1995	02.10.1996	
8		Протокол № 4 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, об обеспечении некоторых прав и свобод, помимо тех, которые уже включены в Конвенцию и первый протокол к ней (16.09.1963)	02.10.1996	02.10.1996	
9		Европейская конвенция о надзоре за условно осужденными или условно освобожденными лицами (30.11.1964)	08.06.2000	18.08.2001	
10		Пятый протокол к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, поправки к статьям 22 и 40 Конвенции (20.01.1966)	13.07.1995	02.10.1996	
11		Европейская конвенция об информации относительно иностранного законодательства (07.06.1968)	08.06.2000	18.08.2001	
12		Европейская конвенция о международной действительности судебных решений по уголовным делам (28.05.1970)	08.06.2000	23.01.2004	

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/присоединение)	Оговорки/заявления
13	СЕ	Европейская конвенция о передаче уголовного судопроизводства (15.05.1972)	19.05.1998	05.07.2000	Пункт 2 а) статьи 3
14		Дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче (15.10.1975)	19.05.1998	17.08.1998	
15		Европейская конвенция о пресечении терроризма (27.01.1977)	04.04.2000	22.12.2000	
16		Европейское соглашение о передаче заявлений о правовой помощи (27.01.1977)	08.06.2000	18.06.2001	
17		Второй дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче (17.03.1978)	19.05.1998	17.08.1998	
18		Дополнительный протокол к Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам (17.03.1978)	19.05.1998	03.07.2000	
19		Европейская рамочная конвенция о приграничном сотрудничестве территориальных сообществ и властей (21.05.1980)	07.05.1999	08.02.2002	
20		Конвенция о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных (28.01.1981)	09.06.2004	01.06.2005	
21		Европейская конвенция о передаче осужденных лиц (21.03.1983)	19.05.1998	01.08.2000	
22		Протокол № 6 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод относительно отмены смертной казни	04.04.2000	01.10.2000	
23		Дополнительный протокол к Европейской конвенции о компенсации жертвам насильственных преступлений (24.11.1983)	09.10.2003	01.03.2005	
24		Протокол № 7 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (22.11.1984)	02.10.1996	01.01.1997	
25		Протокол № 8 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (19.03.1985)	13.07.1995	02.10.1996	



№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
26	СЕ	Европейская конвенция о насилии на зрелищных мероприятиях и нарушениях общественного порядка на спортивных мероприятиях, и в частности на футбольных матчах (09.08.1985)	02.02.1995	01.11.1999	
27		Европейская хартия местного самоуправления (15.10.1985)	27.05.1998	01.08.2000	
28		Европейская конвенция по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (26.11.1987)	02.10.1996	01.02.1997	
29		Европейская конвенция о трансграничном телевидении (05.05.1989)	02.07.1999	01.08.2005	
30		Европейская конвенция о защите археологического наследия (16.01.1991)	06.02.2008	20.08.2008	
31		Конвенция об участии иностранцев в общественной жизни на местном уровне (05.02.1992)	09.06.2004	01.11.2005	
32		Протокол № 1 к Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания	02.10.1996	01.03.2002	
33		Протокол № 2 к Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (04.11.1993)	02.10.1996	01.03.2002	
34		Протокол № 11 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод о реорганизации контрольного механизма, созданного в соответствии с Конвенцией	13.07.1995	01.11.1998	
35		Рамочная Европейская конвенция о защите национальных меньшинств (01.02.1995)	29.06.1995	01.01.2000	
36		Дополнительный протокол к Европейской рамочной конвенции о приграничном сотрудничестве территориальных сообществ и властей (09.11.1995)	07.05.1999	12.03.2002	

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
37	СЕ	Европейское соглашение об участии лиц в работе Европейского суда по правам человека (05.03.1996)	21.09.2000	01.03.2003	Исполнительный комитет НКРТВ  Пункт 2 статьи 29
38		Пересмотренная Европейская социальная хартия (03.05.1996)	21.09.1998	01.01.2003	
39		Европейская конвенция об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты (11.04.1997)	04.11.1999	01.05.2002	
40		Европейская конвенция о государственности (06.11.1997)	07.05.1999	01.06.2004	
41		Второй протокол к Европейской рамочной конвенции о приграничном сотрудничестве территориальных сообществ и властей (05.05.1998)	07.05.1999	12.03.2002	
42		Измененный протокол к Европейской конвенции о трансграничном телевидении	01.10.1998	01.09.2005	
43		Европейская конвенция об уголовной ответственности за коррупцию (27.01.1999)	27.01.1999	01.07.2002	
44		Европейская конвенция о гражданско-правовой ответственности за коррупцию (04.11.1999)	04.04.2000	01.11.2003	
45		Протокол № 12 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (04.11.2000)	26.05.2003	01.05.2005	
46		Дополнительный протокол к Европейскому соглашению о передаче заявлений о правовой помощи (04.10.2001)	13.11.2001	01.03.2003	
47		Дополнительный протокол к Конвенции о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных, касающиеся надзорных органов и трансграничных потоков данных (08.11.2001)	09.06.2004	01.06.2005	
48		Второй дополнительный протокол к Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам (08.11.2001)	13.11.2001	01.02.2004	
49		Европейская конвенция о киберпреступности (23.11.2001)	23.11.2001	01.04.2004	
50		Протокол № 13 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод, касающийся полной отмены смертной казни (03.05.2002)	26.05.2003	01.06.2007	

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
51	СЕ	Дополнительный протокол к Европейской конвенции о киберпреступности (28.01.2003)	26.05.2003	26.11.2004	
52		Поправки к Протоколу к Конвенции о предупреждении терроризма (15.05.2003)	09.10.2003	15.11.2004	
53		Дополнительный протокол к Конвенции об уголовной ответственности за коррупцию (15.05.2003)	15.05.2003	01.03.2005	
54		Европейская конвенция о контактах, связанных с детьми, Страсбург (15.05.2003)	09.10.2003	01.09.2005	
55		Протокол № 14 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод, вносящий изменения в контрольный механизм Конвенции (13.05.2004)	10.11.2004	03.02.2006	
56		Конвенция Совета Европы о предупреждении терроризма (16.05.2005)	22.12.2005	01.06.2007	
57		Рамочная конвенция Совета Европы по борьбе с торговлей людьми (16.05.2005)	22.12.2005	01.02.2008	
58		Конвенция Совета Европы об отмыывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности и о финансировании терроризма (16.05.2005)	22.12.2005	01.05.2008	
59		Конвенция о защите детей от сексуальных надругательств и эксплуатации (25.10.2007)	17.12.2008	14.04.2009	
60	Организация Объединенных Наций	Устав Организации Объединенных Наций и Статут Международного Суда, Сан-Франциско, 26 июня 1944 года	14.12.1955		
61		Поправки к статьям 23, 27 и 61 Устава Организации Объединенных Наций, утвержденные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 1991 А и В (XVIII) от 17 декабря 1963 года (17.12.1963)		07.12.1964	
62		Поправки к статье 109 Устава Организации Объединенных Наций, принятые Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2101 (XX) от 20 декабря 1965 года (20.11.1965)		12.10.1966	

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
63	Организация Объединенных Наций	Поправка к статье 61 Устава Организации Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2847 (XXVI) от 20 декабря 1971 года	18.04.1961	22.03.1974	Раздел 30
64		Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций (13.02.1946)		02.07.1947	
65		Венская конвенция о дипломатических сношениях, Вена (18.04.1961)		08.02.1988	
66		Венская конвенция о консульских сношениях, Вена (24.04.1963)		04.10.1991	
67		Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (09.12.1948)		12.05.1956	
68		Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (07.03.1966)		11.05.1994	
69		Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (16.12.1996)		04.09.1991	
70		Международный пакт о гражданских и политических правах (16.12.1966)		04.09.1991	
71		Конвенция о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества (26.11.1968)		19.05.1971	
72		Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (18.12.1979)		11.05.1994	
73		Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (06.10.1999)		23.06.2003	73
74		Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (1984)		11.05.1994	
75		Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (18.12.2002)		01.10.2003	

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
76	Организация Объединенных Наций	Конвенция о правах ребенка (20.11.1989) и два Дополнительных протокола к ней	26.01.1990	27.02.1992	
77		Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (18.12.1990)		02.07.2007	
78		Первый Дополнительный протокол к Пакту о гражданских и политических правах		04.01.2008	
79		Второй Дополнительный протокол к Пакту о гражданских и политических правах		17.01.2008	
80		Международная конвенция о защите всех лиц от насильственных исчезновений	06.02.2007	08.11.2007	
81		Конвенция о статусе беженцев, Женева (28.07.1951)		18.08.1992	
82		Конвенция о статусе апатридов (28.09.1954)		23.07.2003	
83		Конвенция о сокращении безгражданства (30.08.1961)		09.07.2003	
84		Протокол, касающийся статуса беженцев (31.01.1967)		18.09.1992	
85		Протокол, подписанный в Лейк-Саксессе (Нью-Йорк) 12 ноября 1947 года о внесении поправок в Конвенцию о борьбе с торговлей женщинами и детьми (30.09.1921) и в Конвенцию о борьбе с торговлей совершеннолетними женщинами (11.10.1993), подписанный 12 ноября 1947 года		25.07.1949	
86		Международная конвенция о борьбе с торговлей женщинами и детьми, заключенная в Женеве 30 сентября 1921 года и измененная 12 ноября 1947 года		25.07.1949	
87		Международная конвенция о борьбе с торговлей женщинами и детьми (30.09.1921)		13.10.1924	
88		Конвенция о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами (21.03.1950)		06.11.1958	

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
89	Организация Объединенных Наций	Протокол о поправках к Конвенции о предупреждении распространения непристойных изданий и торговли ими (12.09.1923)	22.07.1946	25.07.1949	Статьи 7 и 9
90		Конвенция о предупреждении распространения непристойных изданий и торговли ими (12 сентября 1923 года) с поправками от 12 ноября 1947 года		25.07.1949	
91		Международная конвенция о запрете распространения непристойных изданий и торговли ими (12.09.1923)		13.10.1924	
92		Устав Всемирной организации здравоохранения (1946)		26.05.1947	
93		Поправки к статьям 24 и 25 Устава Всемирной организации здравоохранения (28.05.1959)		11.08.1960	
94		Поправки к статьям 24 и 25 Устава Всемирной организации здравоохранения (23.05.1967)		17.10.1974	
95		Рамочная конвенция по борьбе против табака (21.05.2003)		25.07.2006	
96		Таможенная конвенция о временном ввозе частных дорожных перевозочных средств (04.06.1954)		05.09.2003	
97		Международная конвенция об облегчении условий железнодорожной перевозки грузов через границы (10.01.1952)		22.04.2004	
98		Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбургские правила) (31.03.1978)		01.08.2007	
99		Конвенция о политических правах женщин (31.03.1953)		16.11.1966	
100		Конвенция о гражданстве замужней женщины (20.02.1957)		27.07.1960	
101	Организация Объединенных Наций	Протокол о внесении изменений в Конвенцию о рабстве (25.10.1926)	29.06.2004	02.07.1957	
102		Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (07.09.1956)		06.11.1958	

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
103	ЮНЕСКО	Международная конвенция о борьбе с захватом заложников (17.12.1979)		22.01.2002	Главы 24 и 25
104		Римский статут Международного уголовного суда (17.07.1998)	18.07.1998	31.01.2003	
105		Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее (15.11.2000)	12.12.2000	21.08.2002	
106		Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (10.06.1958)		27.05.2001	
107		Венская конвенция о праве договоров (23.05.1969)		27.05.2001	
108		Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (20.10.2005)		17.11.2006	
109		Конвенция о защите культурного наследия (17.10.2003)		04.04.2006	
110		Конвенция о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (11.04.1997)	04.11.1999	06.03.2002	
111		Конвенция об охране культурного наследия под водой (02.11. 2001)		19.03.2009	
112		Пересмотренная всемирная конвенция об авторском праве (24 июля 1971 года)		04.02.2004	
113		Конвенция о борьбе с дискриминацией в области образования (14.12.1960)		21.11.1963	
114		Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и Исполнительный регламент Конвенции (14.05.1954)		20.12.1960	
115	ГМКПЧ	Статут Гаагской конференции международного частного права (31.10.1951)	04.06.2002	04.06.2002	
116		Гаагская конвенция, отменяющая требование легализации иностранных официальных документов (05.10.1961)	03.09.2003	09.05.2004	
117		Конвенция о юрисдикции, применимом праве, признании и приведении в исполнение решений и сотрудничестве в отношении родительской ответственности и мер по защите детей (19.10.1996)		18.05.2006	

№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
118	ГМКПЧ	Конвенция о гражданских правовых аспектах международного похищения детей (25.10.1980)	12.09.2000	04.05.2007	
119		Конвенция о защите детей и сотрудничестве в области международного усыновления (удочерения) (29.05.1993)		01.01.2001	
120		Конвенция о международном доступе к правосудию (25.10.1980)		15.10.2007	
121	МОТ	Конвенция № 11 о праве на организацию и объединение трудящихся в сельском хозяйстве		03.06.1957	
122		Конвенция № 26 о создании и процедуре установления минимальной заработной платы		02.08.2001	
123		Конвенция № 29 о принудительном или обязательном труде		25.06.1957	
124		Конвенция № 52 о ежегодных оплачиваемых отпусках		03.06.1957	
125		Конвенция № 77 о медицинском освидетельствовании детей и подростков с целью выяснения их пригодности к труду в промышленности		03.06.1957	
126		Конвенция № 78 о медицинском освидетельствовании детей и подростков с целью выяснения их пригодности к труду на непромышленных работах		03.06.1957	
127		Конвенция № 87 о свободе объединений и защите права объединяться в профсоюзы		03.06.1957	
128		Конвенция № 95 об охране заработной платы		02.08.2001	
129		Конвенция № 98 о применении принципа права на объединение в профсоюзы и на ведение коллективных переговоров		03.06.1957	
130		Конвенция № 100 о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности		03.06.1957	
131		Конвенция № 105 об упразднении принудительного труда		27.02.1997	
132		Конвенция № 111 о дискриминации в области труда и занятий		27.02.1997	



№	Международная организация	Название	Подписание	Вступление в силу (ратификация/ присоединение)	Оговорки/заявления
133	МОТ	Конвенция № 131 об установлении минимальной заработной платы с особым учетом развивающихся стран		18.10.2004	
134		Конвенция № 135 о защите прав представителей работников на предприятиях и предоставляемых им возможностях		18.10.2004	
135		Конвенция № 138 о минимальном возрасте для приема на работу		16.02.1998	
136		Конвенция № 141 об организациях сельских трудящихся и их роли в экономическом и социальном развитии		18.10.2004	
137		Конвенция № 144 о трехсторонних консультациях для содействия применению международных трудовых норм		30.06.1999	
138		Конвенция № 150 о регулировании вопросов труда: роль, функции и организация		24.07.2002	
139		Конвенция № 151 о защите права на организацию и процедурах определения условий занятости на государственной службе		30.06.1999	
140		Конвенция № 154 о содействии коллективным переговорам		24.07.2002	
141		Конвенция № 155 о безопасности и гигиене труда в производственной среде		09.02.2004	
142		Конвенция № 171 о ночном труде		28.06.2004	
143		Конвенция № 174 о предотвращении крупных промышленных аварий		03.03.2003	
144		Конвенция № 175 о работе на условиях неполного рабочего времени		03.03.2003	
145		Конвенция № 176 о безопасности и гигиене труда на шахтах		03.03.2003	
146		Конвенция № 181 о частных агентствах занятости		30.06.1999	
147		Конвенция № 182 о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда		02.08.2001	
148		Конвенция № 183 о пересмотре Конвенции (пересмотренной) об охране материнства		24.07.2004	
149		Конвенция № 122 о политике в области занятости		07.01.2009	
150		Конвенция № 88 об организации службы занятости		07.01.2009	

**Закон № 10221 "О защите от дискриминации" от 4 февраля 2010 года**

Хотя данный закон был принят по окончании отчетного периода (2002–2009 годы), с учетом его значения и новизны в законодательстве Албании, представляется целесообразным упомянуть о нем и изложить его суть.

Проект закона "О защите от всех форм дискриминации в Республике Албания" был разработан по инициативе НПО, действующих в Албании.

Содержание закона направлено на осуществление и соблюдение принципа равенства независимо от пола, расы, цвета кожи, этнического происхождения, языка, гендерной принадлежности, сексуальной ориентации, политических, религиозных или мировоззренческих убеждений, социально-экономического положения и образования, беременности, родителей, возраста, семейного положения, гражданского статуса, местожительства, состояния здоровья, генетических наклонностей, инвалидностей, принадлежности к какой бы то ни было конкретной группе и независимо от каких бы то ни было иных обстоятельств (статья 1).

Соблюдение и осуществление принципа равенства вне зависимости от оснований, упомянутых в статье 1, представляет собой цель данного закона. Закон направлен на предоставление каждому гражданину следующих прав: i) равенство перед законом и равная защита закона; ii) равенство шансов и возможностей в осуществлении прав, свобод и участия в жизни общества; iii) эффективная защита от дискриминации и от любых других действий, представляющих собой подстрекательство к дискриминации (статья 2).

Статья 4 устанавливает, что действие закона в равной степени применимо ко всем лицам, проживающим на территории Республики Албания (албанским гражданам, иностранным гражданам и лицам без гражданства), а также к албанским гражданам, проживающим за рубежом.

Албанские граждане, временно или постоянно проживающие за рубежом, и иностранные физические или юридические лица, место проживания или размещения которых находится за пределами территории Республики Албания, в своих отношениях с албанскими государственными органами пользуется защитой, обеспечиваемой данным законом.

Закон включает конкретные положения, устанавливающие запрет на дискриминацию и защиту от такой дискриминации на любых основаниях, упомянутых в статье 1 (запрещение дискриминационной рекламы, различий в правовом режиме, запрет на дискриминацию при осуществлении избирательного права, запрещение дискриминации в связи с практикой осуществления прав на свободу совести и религии (статьи 5, 6, 7, 8, 9, 10)).

Формы дискриминации, устанавливаемые в соответствии с данным законом, делятся на следующие категории: i) "прямая дискриминация"; ii) "косвенная дискриминация"; iii) "дискриминация по ассоциации"; iv) "домогательства"; v) "побуждение к дискриминации"; vi) "отказ внести обоснованные коррективы"; и vii) "виктимизация" (статья 3).

Закон обеспечивает защиту в отношениях между физическими и юридическими лицами в частной/общественной жизни в следующих областях:

а) Занятость – Право на равные условия труда и равное обращение с соискателями работы; членство в профсоюзах и возможность пользоваться благами такого членства; предотвращение любых домогательств, включая сексуальные домогательства со стороны работодателя по отношению к наемным работникам, ищущим работу лицам или среди наемных работников);

б) Образование – Ликвидация любых различий, ограничений или исключений по признакам, упомянутым в статье 1 Закона в связи с учреждением, финансированием и деятельностью государственных/частных учебных или профессиональных заведений и обеспечение равного обращения с учащимися и студентами; обеспечение равного и недискриминационного отношения к кандидатам в процессе приема в учебные заведения; предотвращение любых домогательств, в частности половых домогательств, в отношении студентов, учащихся и сотрудников учебных заведений);

с) Товары и услуги – Право лиц на пользование общественными товарами и услугами за плату или бесплатно без какой-либо дискриминации; возможность посещать общественные места; возможность пользоваться благами социальной помощи, здравоохранения и социального страхования и любыми другими преимуществами, предоставляемыми гражданам; возможность пользоваться жильем, бесплатным обслуживанием, а также банковскими, транспортными и иными услугами.

Настоящий закон не считает дискриминационным применение особых или временных мер на основаниях, изложенных в статье 1 Закона и направленных на стимулирование равенства в сфере занятости, образования, общественных товаров и услуг.

Положения 14 и 18 Закона устанавливают, что Совет министров, Министр труда, социальных вопросов и равных возможностей, Министр внутренних дел и Министр образования и науки несут ответственность за принятие активных мер, направленных на борьбу с дискриминацией в каждой из этих областей.

Впервые в истории албанского законодательства Закон предусматривает учреждение Управления уполномоченного по защите от дискриминации; такой механизм обеспечит эффективную защиту лиц от дискриминации и любых других действий, представляющих собой подстрекательство к дискриминации.

Управление уполномоченного по защите от дискриминации осуществляет свою деятельность на независимой основе; оно подчиняется только Конституции и закону. Кандидат на должность руководителя этого управления предлагается группой парламентариев, после чего он избирается квалифицированным большинством членов Народного собрания.

Все сотрудники Управления получают статус гражданских служащих.

Согласно статье 32 Закона, Уполномоченный рассматривает жалобы лиц/групп лиц, утверждающих, что они стали жертвой дискриминации, проводит административные расследования, осуществляет надзор за деятельностью правоохранительных органов, проводит опросы и представляет рекомендации в компетентные органы.

В отличие от омбудсмана, решения которого носят лишь рекомендательный характер для судебных органов (по всем гражданским и уголовным делам), закон признает право Уполномоченного по защите от дискриминации налагать административные санкции по вопросам, связанным с административным правом.

В законе предусматривается еще одна форма восстановления права в случае дискриминации – подача иска в соответствующий суд. Истец может просить суд о предоставлении компенсации по закону в соответствии с нормами Гражданского процессуального кодекса и обращаться в компетентные органы с ходатайством о возбуждении уголовного преследования.

---